

Florianópolis, le 22 Mai 1992

Monsieur Patrick GUIDEL
Attaché pour la Science et
Technologie
Ambassade de la France au
Brésil
Brasília - DF

Monsieur L'Attaché,

Je suis ingénieur de mines de l'École Politechnique de São Paulo et, depuis quatre ans et demi, employé comme chercheur à la FUNDACENTRO sous la direction de madame le Docteur Leda Leal Ferreira d'abord à São Paulo et actuellement à Florianópolis.

Pendant cette période j'ai passé dix mois au Laboratoire d'Ergonomie du C.N.A.M. à Paris où j'ai obtenu mon D.E.A. d'Ergonomie sur une recherche portant sur les compétences des opérateurs d'une raffinerie brésilienne.

Avec l'accord du Professeur Alain Wisner je préparerai une thèse de doctorat d'Ergonomie au sein du groupe de doctorat du C.N.A.M. sous la direction de Monsieur François Daniellou, spécialiste d'ergonomie et génie industrielle.

Le professeur Wisner, qui vient de terminer une mission de quatre semaines à l'Université de Santa Catarina, souhaite que je vienne passer deux mois cette année au Laboratoire d'Ergonomie du C.N.A.M. pour bien définir mon projet de thèse avec lui même et Monsieur Daniellou. En effet, je ne peux pas obtenir une nouvelle bourse avant le mois d'Octobre de 1993 et je souhaite pourtant commencer mon travail de thèse dès cette année.

Contenu que je ne dispose pas de financement du gouvernement du Brésil, je serai heureux s'il vous était possible de m'accorder une bourse pour les mois d'Octobre et Novembre de 1992. Le Professeur Wisner lui même va essayer d'obtenir une bourse de voyage par une association scientifique.

Je vous remercie de c'est qu'il vous sera possible de faire et je vous prie d'agréer, Monsieur l'Attaché, l'expression de mes sentiments respectueux.

M. José Marçal Jackson Filho
Chercheur en ergonomie

MARCEL JACOB

Florianópolis, le 25 janvier 1994

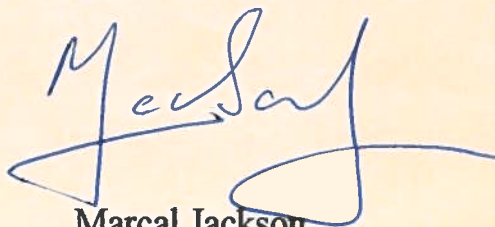
Professeur Alain WISNER
LENET/CNAM
41, rue Gay Lussac
75005 - Paris

Cher Professeur Wisner,

J'arrive à Paris le 7 février. Si vous ne soyez pas occupé, je voudrais discuter mes projets avec vous avant de partir à Bordeaux le 11 février.

En fait, nous sommes obligés d'arriver à Bordeaux le 10 février car Gisella aura une épreuve linguistique le 11 à Université de Bordeaux II.

Veuiellez agréer, cher Professeur, l'expression de mes sentiments respectueux.



Marçal Jackson

MARCAL JACKSON

Porto Alegre, 13 de maio de 1993

com mes remarques qui
conviene que avec cette lettre

Prezado Prof. Wisner,

Estou vos enviando dois pequenos textos: o primeiro sobre algumas características gerais da fábrica, o segundo sobre a proposta que faço aos supervisores de analisá-los.

De fato, eu estou neste momento concluindo minha análise da demanda. Tomei a decisão de estudar os supervisores, pois não existe na fábrica um engenheiro de produção na gestão direta (operacional), a qual é realizada pelos operadores.

Espero que você possa ter uma idéia suficiente mesmo dispondo de poucas informações.

Queira receber, como professor, meus protestos de estima.

Margal Jesus

CARACTERÍSTICAS GERAIS DA EMPRESA E DO PROCESSO

Estamos realizando nossa pesquisa em uma fábrica de polietileno de baixa densidade, que se localiza no Polo Petroquímico de Triunfo (RS) e foi instalada em 1982 utilizando tecnologia americana. A companhia proprietária desta fábrica foi recentemente privatizada.

A produção de polietileno é obtida através de duas plantas distintas, uma que opera com um reator tubular e a outra com reator autoclave. Devido à utilização de etileno como matéria prima e da operação com altas pressões, esta fábrica é considerada de alto risco.

A polimerização do etileno é uma reação de baixo rendimento, assim apenas aproximadamente 18 % do gás se converte em resina, e de alta sensibilidade, isto é, se houver um aumento de temperatura além das condições de reação ocorre a queima do gás dentro do reator - são as chamadas decomposições.

Os grupos de turno têm de controlar essas duas plantas em uma sala de controle central que possui um sistema convencional de controle. As variáveis principais de controle são as pressões dos compressores e da reação, a temperaturas do reator, as vazões de catalizador e gás, e a velocidade do extrusor.

Existem vários tipos de resinas que são produzidos em função das qualidades desejadas pelo clientes, como o índice de fluidez, a densidade e a qualidade do filme. Em função disso, essas características também são acompanhadas pelos operadores de controle durante a produção.

A fábrica produz resinas de três qualidades: premium, premium com restrições e segunda. A produção de resinas de baixa qualidade é inevitável, pois as mesmas ocorrem nas mudanças de produção das resinas e nas partidas de planta, que são relativamente frequentes na planta tubular.

A produção mensal é feita em função da previsão de vendas; no entanto, a gerência de produção procura se possível negociar a sequência da produção e a quantidade dos lotes em virtude das dificuldades operacionais que ocorrem nas mudanças de resinas, sobretudo quando se passa de resinas mais moles para resina mais duras.

Os operadores devem produzir cada tipo de resina seguindo a condição de síntese definida para cada reator, que é um documento, elaborado pela gerência de controle de processo a partir do acompanhamento das cartas de produção, que contem as propriedades de controle, as condições de reação, os tipos de catalizadores, as possíveis ações corretivas. As condições de síntese são reeditadas frequentemente para que a produção de resinas ocorra sempre em condições ótimas, buscando maior rendimento da reação, economia de catalizadores e evidentemente maiores produções.

3

*Je pense que les activités supérieures n'ont guère
été multipliées auparavant, et aurais j'aimerais un AET de
en chef.*

PROPOSTA PARA DISCUSSÃO COM OS COORDENADORES DE TURNO

INTRODUÇÃO

A empresa sofreu uma profunda modificação em sua estrutura organizacional há três anos. Nesta modificação, foram eliminados alguns níveis hierárquicos na organização eliminando a centralização que havia anteriormente. Assim, na Gerência de Produção os Coordenadores de Turno assumiram um papel muito importante nessa nova situação, a partir dela os coordenadores não têm necessidade de se reportar ao Gerente de Produção para resolver problemas com as demais gerências.

No entanto, após a eliminação da Chefia de Produção criou-se uma grande lacuna : a coordenação inter-turnos praticamente deixou de existir. Assim, os coordenadores de turno têm muitas dificuldades de definir diversos parâmetros da gestão da produção (como por exemplo, os critérios de avaliação de pessoal ou a programação dos serviços de manutenção). O fato mais contraditório, e que incomoda muito os coordenadores, reside na exigência da empresa de uma uniformidade de pensamento e decisão entre eles.

A crise por que passa o setor petroquímico brasileiro aliada à privatização da empresa criou a expectativa bastante negativa de uma possível redução de efetivos, medida considerada fundamental pelas empresas. Da mesma forma, a inercia que existia nas empresas em relação aos altos custos de produção teve de ser substituída por uma busca de soluções e novas formas de produção em função da abertura do mercado para produtos estrangeiros. Assim, os coordenadores de turno receberam um aumento considerável de "trabalho"; segundo um coordenador, hoje cobra-se pela resolução de "problemas crônicos", que existem na empresa originados em alguns casos desde a implantação das unidades, tanto materiais quanto de pessoal, que já foi diminuído após a constituição com a criação do 5a. equipe de turno.

Além disso, a empresa está atualmente buscando sua certificação de qualidade de acordo com a ISO-9002, tendo sido para tal deslocado um coordenador de turno que está escrevendo as instruções de qualidade necessárias. A introdução da qualidade tal qual está sendo

implantada (a empresa optou por buscar a certificação antes da implantação de um sistema de gestão da qualidade) tem gerado uma certa apreensão dos operadores que deve ser administrada pelos coordenadores de turno. Conforme diz um coordenador, novas informações chegam "em caminhão" em curto espaço de tempo, sendo que algumas são contraditórias entre si, explicando, assim, porque muitos operadores sentem-se perdidos.

Outra mudança importante foi a decisão do Departamento de Controle de Processo de se aproximar mais da operação. Para isso, um engenheiro de processo está atualmente lotado na sala de controle trabalhando em contato permanente com os operadores de painel e os coordenadores. Essa medida bastante significativa tem esbarrado em uma certa resistência de alguns dos coordenadores que consideram essa aproximação perigosa, tendo em vista a lacuna deixada pela mudança na estrutura e pelo histórico do relacionamento entre engenheiros e coordenadores.

Embora descontentes pela forma como essas modificações tem ocorrido, muitos dos supervisores sentem que elas estão transformando todos em "robos" tendo sua margem de manobra bastante reduzida, concordam que são necessárias mudanças para a sobrevivência da empresa na situação atual.

*qui sont les coordinateurs de turno?
A l'ce au delà de leur travail actuel le
d'aujourd'hui (voir page 5)
De quel aspect parlez-vous de leur gestion et
planning?*

HIPOTHESES DA PESQUISA

As modificações sucessivas pelas quais passou e têm passado a empresa - a eliminação do nível hierárquico intermediário da gerência de produção, a necessidade de redução de custos, a certificação da ISO-9002 e a aproximação dos engenheiros de processo- provocaram uma enorme transformação na atividade dos coordenadores de turno, que não foram formados de forma sistemática em administração da produção e pessoal, e mesmo assim, têm conseguido garantir ganhos significativos de produção em função de suas competências fundamentadas (profundo conhecimento do processo) em sua experiência anterior como operadores.

OBJETIVOS

Nesse contexto, pretendemos estudar a atividade dos coordenadores de turno para compreender quais são as estratégias que empregam para gerir a produção e o pessoal individual e coletivamente (isto é, quais ações são tomadas pelos coordenadores em conjunto).

T.B.

METODOLOGIA

O método central a ser utilizado é a análise ergonômica da atividade que consiste basicamente na análise do comportamento das pessoas. Assim, como a atividade do coordenador é extremamente variável, isto é, faz contatos com diversas pessoas de diversos setores, toma várias decisões, desloca-se da sala de controle para a área ou laboratório para supervisionar as ações mais importantes do seu grupo, faz se necessário um acompanhamento exaustivo de nossa parte.

Por outro lado, a atividade do coordenador tem uma componente relacional muito importante, que para ser caracterizada necessita de análises da comunicação dele com as demais pessoas.

*colheita de comunicação
Lyn JULIA, POLY*

30 de abril de 1993

Margal Jackson



MINISTÉRIO DO TRABALHO
E DA ADMINISTRAÇÃO
FUNDACENTRO
FUNDAÇÃO JORGE DUPRAT FIGUEIREDO
DE SEGURANÇA E MEDICINA DO TRABALHO
CENTRO ESTADUAL DE SANTA CATARINA

Florianópolis, 4 de janeiro de 1993

Professor Alain Wisner
LENET/CNAM
Paris

Prezado Professor,

Venho de receber vossa carta de 17 de dezembro, pois estava de férias. Como o Senhor solicitou, pedi ao meu chefe (Delegado Estadual da FUNDACENTRO) para enviar uma carta de agradecimento à N.E.B. . Por outro lado, fiz um relatório sucinto de minhas atividades no recente estágio no LENET, o qual estou vos enviando em anexo para que o Senhor possa criticá-lo. No entanto, resta-me uma dúvida: na carta da N.E.B. de 15 de junho de 1992 endereçada ao Senhor (que possuo uma cópia), pede-se que seja o Senhor mesmo que encaminhe um "compte-rendu scientifique". Assim, aguardo vossa posição para saber se envio o relatório sucinto com a carta ao N.E.B. ou se devo enviar o relatório para o Senhor. Muito grato por vossos bons votos e por vossa atenção, gostaria de vos oferecer, caro Professor, meus sentimentos respeitosos.

Marçal Jackson

Paris, le 17 Décembre 1992

Monsieur Marçal Jackson
FUNDACENTRO
Centro Estadual de Santa Catarina
Rua Vitor Meirelles, 44 - CEP 88.010
Florianopolis (SC) Caixa Postal 1552
Brésil

Cher Marçal,

J'ai reçu votre lettre du 10 Décembre, puis votre billet que j'ai transmis à NEB.

A ce propos, puis-je vous rappeler que l'usage très apprécié par le Conseil d'Administration de NEB, est d'écrire à cette Association une petite lettre de remerciements dans laquelle le bénéficiaire décrit de façon très brève le bénéfice qu'il a tiré de la bourse qui lui a été accordée.

J'ai bien reçu également les copies de vos correspondances avec les Autorités françaises. Tout est clair, mais je pense que Quidel est surchargé, car il a commis plusieurs fois de telles erreurs.

Recevez, cher Marçal, avec toutes mes amitiés, mes meilleurs voeux de Noël et de bonne année.

A. Wisner

Florianópolis, 10 de dezembro de 1992

Professeur Alain Wisner
LENET/CNAM
41, rue Gay Lussac
75005 - Paris

Caro Professor,

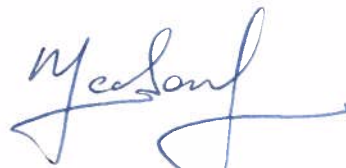
Estou vos escrevendo para vos agradecer por vossa ajuda em minha recente estada no "Laboratoire" em Paris.

Aproveito para vos enviar o bilhete de avião (Air France) que utilizei, pois a Mme. Rebiffe, antes de se aposentar, informou me que o mesmo deve ser entregue a Naturalia & Biologia e eu não sei como proceder.

Também estou vos enviando cópias das cartas que enviei à Mme. Uhri do Ministère des Affaires Etrangères e ao M. Quidel da Embaixada da França em Brasília, para que vós podeis ter conhecimento das mesmas.

Gostaria, também, de vos desejar FELIZ NATAL E BOM ANO NOVO!

Queira receber, caro Professor, a expressão de meus sentimentos respeitosos.



Marçal Jackson



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
CONSERVATOIRE NATIONAL DES ARTS ET MÉTIERS
ERGONOMIE ET NEUROSCIENCES DU TRAVAIL

6 novembre 1992

Madame Uhri
Attaché pour la coopération technique et du
développement France/Brésil
Ministère des Affaires Étrangères
23 Rue La Pérouse
75 775 Paris

Madame l'Attaché

Je suis un chercheur brésilien qui travaille à la FUNDACENTRO (Institut Brésilien pour la recherche en Sécurité et Santé au Travail).

Je suis à Paris depuis le 4 octobre pour un séjour de 2 mois au Laboratoire d'Ergonomie et de Neurosciences du Travail du Conservatoire des Arts et Métiers, où je travaille avec Messieurs les Professeurs Wisner et Daniellou.

Au Brésil par l'intermédiaire de Monsieur le Professeur Wisner, j'ai fait une demande d'aide financière concernant mon séjour en France auprès de l'Attaché pour la Science et la Technologie de l'ambassade de France à Brasília, Monsieur P. Quidel.

Avant mon départ Monsieur Quidel m'a confirmé que je bénéficierais d'une aide et que mon dossier avait été transmis auprès de votre service.
Depuis mon arrivée j'ai essayé de vous joindre de nombreuses fois, mais en vain.

Ainsi, je vous demande de bien avoir l'amabilité de me communiquer des dates auxquelles je pourrais vous joindre afin que nous puissions traiter mon dossier d'aide.

En attendant une réponse de votre part, je vous prie de bien vouloir recevoir, Madame, l'expression de mes sentiments respectueux.

José Marçal Jackson Filho

NB : je me permettrai de vous appeler dans la semaine ; je joins à ce courrier une lettre signée de Monsieur Daniellou attestant ma présence au laboratoire.
Enfin pour tout contact je vous prie de bien vouloir vous adresser au Laboratoire d'Ergonomie et de Neurosciences du Travail du Conservatoire des Arts et Métiers.



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
CONSERVATOIRE NATIONAL DES ARTS ET MÉTIERS
ERGONOMIE ET NEUROSCIENCES DU TRAVAIL

Paris, le 18 novembre 1992

Monsieur P. Quidel
Attaché pour la Science et la
Technologie
Ambassade de France
70404 - Brasilia - DF
Brésil

Monsieur l'Attaché

Le secrétariat du Monsieur le Professeur Wisner m'a transmis votre message du 16 novembre concernant ma demande d'aide financière. Comme il me semble qu'un malentendu s'est passé entre nous, j'ai décidé de vous écrire pour vous expliquer ce qui c'est passé.

Le 6 novembre j'ai envoyé une lettre (cf copie) à Madame Uhri du Ministère des Affaires Etrangères, car il ne m'a pas été possible de la joindre dès mon arrivée à Paris (4 octobre). Dans cette lettre je n'ai pas fait une demande d'aide supplémentaire, j'ai seulement fourni des renseignements par rapport à mon séjour pour qu'elle puisse me joindre afin de traiter mon dossier.

Néanmoins, j'ai précisé que je resterais deux mois (octobre et novembre) au Laboratoire d'Ergonomie et de Neurosciences du Travail du Conservatoire National des Arts et Métiers à Paris comme cela était prévu dans ma demande initiale, que je vous avais adressée par fax en mai 1992. La détermination de cette période résulte d'une exigence de Monsieur le Professeur Wisner, afin de mettre en place les meilleures conditions pour la préparation de mon doctorat.

J'espère que ce courrier permettra de lever un malentendu quant à l'aide que j'ai sollicitée.

En vous remerciant d'avance pour l'aide que vous avez pu m'apporter, veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux.

José Marçal Jackson Filho

Paris, le 8 Janvier 1993

Monsieur Marçal Jackson
FUNDACENTRO
Rua Vitor Meirelles
44-10 andar-CEP 88010
Florianopolis S/C
Brésil

Cher Marçal,

Je vous remercie de votre fax du 4 Janvier qui contenait un rapport sur votre séjour à Paris - dont j'ai envoyé une copie à NEB - ainsi que de votre lettre très amicale.

François Daniellou a malheureusement eu un accident de montagne il y a quelques jours; sa vie n'est pas en danger, mais il a des lésions suffisamment importantes pour que son activité professionnelle soit nulle ou faible pendant deux ou trois mois. Je suis partagé entre un soulagement à la pensée qu'il va vivre, et une tristesse de le voir souffrir et être immobilisé.

J'ai toujours l'intention de venir au Brésil au printemps. Je me bornerai probablement à un séjour à Rio de Janeiro, compte tenu des limitations que je dois apporter à mes activités à l'étranger, du fait de difficultés personnelles et familiales.

J'ai consulté Leda qui est d'accord, et qui a prévu un séjour à Rio pour elle et vous afin que nous discussions de nos préoccupations communes.

Veillez agréer, cher Marçal, l'expression de mes sentiments très cordiaux.

A. Wisner



MINISTERIO DO TRABALHO
E DA ADMINISTRAÇÃO

FUNDACENTRO - CENTRO ESTADUAL DE SANTA CATARINA

FUNDAÇÃO JORGE DUPRAT FIGUEIREDO
DE SEGURANÇA E MEDICINA DO TRABALHO

Rua Vitor Meirelles, 44-1º andar-CEP: 88.010 - Florianópolis/SC

Caixa Postal: 1552

FONES: (0482) 24.0524/246411-Ramais 63/64 - FAX: (0482) 22.6539

DESTINATÁRIO

Professeur Alain WISNER - LENET / CNAM

Nº FAX

00 33 14 32 5 36 14

DATA

04/01/93

Nº DE PÁGINAS

ESTA + 2

Nº DO DOCUMENTO

MENSAGEM

MINISTÉRIO DO TRABALHO
E DA ADMINISTRAÇÃO**FUNDACENTRO**FUNDAÇÃO JORGE DUPRAT FIGUEIREDO
DE SEGURANÇA E MEDICINA DO TRABALHO

CENTRO ESTADUAL DE SANTA CATARINA

Florianópolis, 4 de janeiro de 1993

Professor Alain Wisner
LENET/CNAM
Paris

Prezado Professor,

Venho de receber vossa carta de 17 de dezembro, pois estava de férias. Como o Senhor solicitou, pedi ao meu chefe (Delegado Estadual da FUNDACENTRO) para enviar uma carta de agradecimento à N.E.B. . Por outro lado, fiz um relatório sucinto de minhas atividades no recente estágio no LENET, o qual estou vos enviando em anexo para que o Senhor possa criticá-lo. No entanto, resta-me uma dúvida: na carta da N.E.B. de 15 de junho de 1992 endereçada ao Senhor (que possuo uma cópia), pede-se que seja o Senhor mesmo que encaminhe um "compte-rendu scientifique". Assim, aguardo vossa posição para saber se envio o relatório sucinto com a carta ao N.E.B. ou se devo enviar o relatório para o Senhor. Muito grato por vossos bons votos e por vossa atenção, gostaria de vos oferecer, caro Professor, meus sentimentos respeitosos.

Marçal Jackson

Florianópolis, 16 de junho de 1992

Professeur Alain WISNER
Laboratoire d'Ergonomie
et Neurosciences
C.N.A.M.
41, rue Gay Lussac
75005 - Paris

Prezado Professor WISNER

Estou vos escrevendo para vos agradecer por vossos conselhos e por vossa ajuda durante sua última estada no Brasil. Gostaria de vos dizer que foi um enorme prazer para mim (e Gisella) ter passado momentos tão agradáveis e cientificamente tão interessantes.

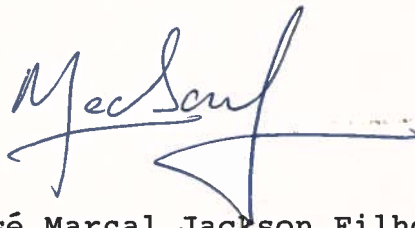
Gostaria de vos informar que falei com o Monsieur Quidel da Em baixada da França no Brasil nesta semana. Segundo ele, deverei possuir uma resposta sobre meu pedido de ajuda financeira para minha estada na França em Outubro no meio do mês de julho; por outro lado, ele me disse que só são concedidas ajudas com valor de dez mil francos por um período de um mês.

Estou enviando, também, uma carta ao Monsieur DANIELLOU lhe descrevendo minha proposta de tese e lhe consultando para saber se ele tem interesse em ser meu futuro orientador.

Gostaria de saber, caro Professor, se tomei todas as medidas necessárias para minha estada. Será que não é necessário que eu escreva também ao Professor FALZON?

Espero que vós aveis feito uma boa viagem de retorno à Paris.

Queira receber, caro Professor, a expressão de meus sentimentos respeitosos.



José Marçal Jackson Filho

Paris, le 18 Juin 1992

Monsieur Marçal Jackson
Rua Padre Roma, 59/408
88010 FLORIANOPOLIS - SC
Brésil

Cher Marçal,

J'aurais voulu vous faire parvenir rapidement mon compte-rendu de voyage ainsi que le projet d'association qui a rencontré le meilleur accueil en France. Malheureusement, j'ai trouvé tellement de travail urgent en revenant, que je dois remettre au mois d'Août la rédaction de ces textes.

J'ai le plaisir de vous informer que NEB vous a accordé une subvention de 6000 francs pour contribuer à vos frais de transport du Brésil à Paris, et retour.

Je me réjouis de vous revoir bientôt à Paris.

Vous vous rappelez sans doute mon programme de cet été : Juillet à Forcalquier, Août, Septembre et Octobre (jusqu'au 15) au laboratoire, du 15 Octobre au 30 Novembre en Asie du Sud-Est, et du 1er au 20 Décembre à Paris.

Je vous remercie encore de toutes les marques d'amitié que vous m'avez données, en particulier pendant mon austère séjour à Florianopolis.

Je vous adresse toutes mes amitiés ainsi qu'à votre épouse, à Leïla Gontijo et aux membres de son équipe.

A. Wisner

P.S. Votre plan général a l'approbation de François Daniellou, mais il faut lui écrire à propos des dates précises de votre séjour à Paris à l'automne.

NATURALIA ET BIOLOGIA

Association déclarée sous le numéro 58/1033 - Loi de 1901

Adresser la Correspondance à

M. le Secrétaire Général

de N. E. B.

COLLÈGE DE FRANCE

11, PLACE MARCELIN-BERTHELOT

75231 PARIS CEDEX 05

PARIS, le 15 JUIN 1992

Monsieur le Pr. WISNER

Réf : 158000/38/06/92

MISSION D'ETUDE

Cher(e) Collègue,

J'ai le plaisir de vous informer que le Bureau de notre Association a décidé de donner une suite favorable à votre demande de subvention concernant :

- Marçal JACKSON "PARIS - 2 MOIS"

et de vous accorder la somme de : **6 000 F**

Pour le versement de la subvention, vous voudrez bien adresser au Service de Gestion de notre Association **UN RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE** au nom du bénéficiaire, en rappelant les références de ce courrier.

Lorsque la mission aura été effectuée, nous vous demandons de nous adresser un rapport en deux parties (sur deux feuilles distinctes) :

- compte-rendu scientifique
- compte-rendu financier avec les pièces justificatives originales des dépenses et, notamment, l'original du talon du billet de transport si ce dernier est pris en charge par N.E.B. ; dans le cas où le billet est financé par un autre organisme, une photocopie du billet devra nous être envoyée.

Le rapport doit nous être adressé par vous-même et non par le chercheur de votre Laboratoire ayant bénéficié de cette subvention.

Je vous prie de croire, cher(e) Collègue, à l'expression de mes sincères salutations.

Sylvie BOILEAU
Secrétaire Général.



Copie : Madame ADOLPHE, Trésorière

Double remis à Leda Ferreira

Paris, le 30 Septembre 1993

Monsieur Marçal Jackson
FUNDACENTRO
Rua Vitor Meirelles, 44
Caixa postal 1552
CEP 88010 Florianopolis SC
Brésil

Cher Marçal,

Je vous remercie de votre aimable lettre du 16 Septembre et suis heureux de voir que vous avez obtenu la bourse du C.N.P.q.

J'ai reçu une lettre de François Daniellou qui est maintenant installé à Bordeaux, et qui, au reçu de votre lettre, m'a fait part de son inquiétude puisque, comme je vous l'ai dit plusieurs fois, il ne sera pas disponible d'Octobre à Décembre, compte tenu du caractère récent de son installation. Il me demandait si vous ne pourriez pas travailler avec moi pendant cette période.

Malheureusement, comme je vous l'ai dit également, je serai en Thaïlande du 4 Novembre au 4 Décembre. Je serai donc à Paris pour 2 semaines du 4 au 20 Décembre, mais avec une charge considérable de textes à mettre au point et de lecture de thèses. C'est aussi la période où Neri dos Santos vient me rencontrer au laboratoire. Je crains donc que ma disponibilité soit très faible, comme je l'avais prévu.

Je vous verré sans doute avec plaisir pendant votre année en France, soit à Paris, soit à Bordeaux.

Bien amicalement.

A. Wisner



Florianópolis, le 16 septembre 1993

Cher Professeur Wisner,

Je vous écris pour vous dire que le CNPq
m'a accordé une bourse d'études pour mon doctorat.
Néanmoins, je serais obligé d'arriver en France vers
le 15 novembre.

Je profite de cette occasion pour vous remercier
par l'ocde que vous m'avez donné en Mai à Rio.
D'ailleurs, je tiens à vous dire que notre rendez vous
a été très agréable.

Veuillez agréer, cher Professeur, l'expression
de mes sentiments respectueux.

Margal Sachsuf

Laboratoire d'Ergonomie des Systèmes Complexes
UFR de Santé Publique
Université Bordeaux 2,
146, rue Léo-Saignat
33076 BORDEAUX Cedex
Tél. 57 57 10 42 (*)
Fax 56 90 08 73

Monsieur Wisner

Paris, le 23 Septembre 1993,

Cher Monsieur,

Je reçois le courrier ci-joint de Marçal Jackson. Vous lui aviez clairement indiqué notre préférence pour une arrivée pas trop précoce de sa part, mais il semble que le CNPq en ait décidé autrement. Il arriverait donc en France en Novembre (sans avoir terminé le recueil des données sur le terrain).

Il ne semble pas avoir intégré mon départ à Bordeaux. J' avoue que je me vois mal le recevoir à l'Université en Novembre, alors que nous serons encore en pleine phase d'installation. Il ne précise pas la durée de son séjour, mais elle semble longue.

Accepteriez-vous que nous construisions le programme de son séjour pour partie à Paris, où il bénéficierait de vos conseils, et pour partie à Bordeaux ? Cela lui posera sans doute des problèmes de logement, mais il ne devrait pas avoir de difficulté à se loger à Bordeaux, du moins je l'espère.

Lorsque je connaîtrai votre position de principe et, le cas échéant, vos contraintes de dates, je prendrai contact avec lui pour essayer d'organiser un programme qui lui soit profitable tout en respectant l'écologie des milieux où il séjournera.

Avec mes remerciements, je vous prie d'agréer, Cher Monsieur, l'expression de mes sentiments très cordiaux,

F. Daniellou

F. Daniellou

(*) Pour votre usage personnel, ma ligne directe est le 57 57 10 77, vous y êtes naturellement toujours bienvenu, mais je vous remercie de ne diffuser que le numéro du secrétariat (1042).

Domicile : 26 rue Camille Godard 33000 BORDEAUX, Tél. 57 87 31 32.



Florianópolis, 16/setembro/93

CARO FRANÇOIS,

Estou lhe escrevendo, pois deveria chegar em Paris no meio de novembro. Embora, tivéssemos previsto minha chegada para fevereiro de 1994, o CNPq, por questões administrativas, me obriga a estar em Paris em novembro.

Sei que meu trabalho de campo está longe de pronto, mas, por outro lado, sei que será muito bom trabalhar meus dados ao seu lado. Poderia, também, voltar ao Brasil durante 1994 para validá-los ou coletar outros dados.

Estou muito contente, pois encontrarei Alain e Gabriela Luemca (provavelmente) em outubro no Seminário da ABERGO. Será muito bom!

Quando notícias suas para saber como vão seus projetos. Espero que tudo esteja bem com você e sua filha.

Abraços

MARCEL

Remetente M. José Marçal Jackson Filho

Endereço Rua Padre Roma, 221/408

CEP

8	8	0	1	0
---	---	---	---	---

 Fpolis - SC



MINISTÉRIO
DO TRABALHO

FUNDACENTRO

FUNDAÇÃO JORGE DUPRAT FIGUEIREDO
DE SEGURANÇA E MEDICINA DO TRABALHO

Rua Capote Valente, 710 - CEP 05409 - São Paulo (SP) - Brasil - Caixa Postal 11.484 - CEP 05499
End. Teleg. - FUNDACENTRO - Tel 853-6588 (PABX) - Telex N° 011-23497 FUJD

SELO

Professeur Alain **WISNER**
Laboratoire d'Ergonomie et Neurosciences
Conservatoire National des Arts et Métiers
41, rue Gay Lussac
75005 - Paris



FRANÇA

RPC



MINISTÉRIO DO TRABALHO
E PREVIDÊNCIA SOCIAL
FUNDACENTRO
FUNDAÇÃO JORGE DUPRAT FIGUEIREDO
DE SEGURANÇA E MEDICINA DO TRABALHO
CENTRO ESTADUAL DE SANTA CATARINA

Florianópolis, 27 de julho de 1992

Professeur Alain Wisner
Laboratoire d'Ergonomie et
Neurosciences
Conservatoire National des
Arts et Métiers
41, rue Gay Lussac
75005 - Paris

Caro Professor,

Recebi dia 17 de julho carta de aceitação do Professor Falzon de minha estada em Paris nos meses de outubro e novembro deste ano.

Também recebi, através de contato telefônico no dia 20 de julho com Monsieur Quidel da Embaixada da França em Brasília, a confirmação que o dossier a respeito de minha estada em Paris já foi enviado à França para o Ministério de Relações Estrangeiras aos cuidados da Madame Uhri (telefone 40 66 75 28). Segundo o Monsieur Quidel, agora é mais fácil obter informações sobre meu dossier diretamente com Madame Uhri em Paris. Assim sendo, eu vos pediria mui respeitosamente de entrar em contato com esta Madame, pois eu preciso da confirmação da ajuda de custo do Governo Francês para que eu possa solicitar minha liberação junto à FUNDACENTRO.

Espero que vós tenhais aproveitado bastante vossas férias em Forcalquines e estejais pronto para continuar vosso belo trabalho.

Queira receber, caro Professor Wisner, a expressão de meus sentimentos respeitosos.

apud

*apud M. UHRI
6.8.92*

José Marçal Jackson Filho



Florianópolis, 30 de junho de 1992

Professor Alain WISNER
Ergonomie et Neurosciences
du Travail
Conservatoire National des
Arts et Métiers
41, rue Gay Lussac
75005 - Paris

Caro Professor,

Fiquei muito contente com a notícia que recebi em vossa carta de 22 de junho referente à subvenção de meu transporte (ida e volta) para Paris em Outubro.

Conforme vossa recomendação, escrevi para o Professor Falzon consultando-o sobre minha estada em Paris e pedindo-lhe uma carta de aceitação para o Doutorado em Ergonomia. Estou vos enviando em anexo cópia de minha carta ao Professor Falzon.

Eu vos agradeço muito pelo vosso apoio.guardo ansioso por nosso futuro encontro em Paris.

Queira receber, caro Professor, a expressão de meus sentimentos respeitosos.

José Marçal Jackson Filho



MINISTÉRIO DO TRABALHO
E PREVIDÊNCIA SOCIAL

FUNDACENTRO

FUNDAÇÃO JORGE DUPRAT FIGUEIREDO
DE SEGURANÇA E MEDICINA DO TRABALHO
CENTRO ESTADUAL DE SANTA CATARINA

Florianópolis, le 30 Juin 1992

Monsieur Pierre FALZON
Ergonomie et Neurosciences
du Travail
Conservatoire National des
Arts et Métiers
41, rue Gay Lussac
75005 - PARIS

Monsieur le Professeur,

Je suis ingénieur de mines de l'École Polytechnique (São Paulo) et, depuis quatre ans et demi, employé comme chercheur à la Fundacentro (INstitut Brésilien de recherche en Hygiène et Sécurité) sous la direction de Madame le Docteur Leda Leal Ferreira d'abord à São Paulo et actuellement à Florianópolis.

Pendant cette période j'ai passé dix mois au Laboratoire d'Ergonomie du C.N.A.M. où j'ai obtenu le D.E.A. d'Ergonomie sur une recherche portant sur les compétences des opérateurs dans une raffinerie brésilienne (Octobre 1991).

Pendant le séjour du Professeur Wisner au Brésil cette année, j'ai décidé de commencer à préparer ma thèse dès cette année. En effet, j'ai l'intention de passer deux mois, Octobre et Novembre, pour discuter avec M. Wisner et M. Daniellou sur mon projet de recherche.

Ainsi, j'ai décidé de vous consulter sur mon intention et je vous demande une lettre d'acceptation, si vous êtes d'accord, pour justifier mon séjour auprès de la Fundacentro et du Gouvernement Brésilien.

Je vous remercie en attendant votre réponse et je vous prie d'agréer, Monsieur le Professeur, l'expression de mes sentiments respectueux.

José Marçal Jackson Filho

Paris, le 6 Février 1992

Monsieur Marçal Jackson
Rua Padre Roma, 59/408
88010 FLORIANOPOLIS
Brésil

Cher Marçal,

Merci de votre lettre du 27 Janvier. Je vous remercie également des renseignements que vous me donnez en ce qui concerne Florianopolis que je me réjouis de connaître bientôt.

Je me suis entretenu avec François Daniellou de votre intention de venir travailler à Paris au début de 1993. Il faut que vous soyez informé du fait que je prendrai ma retraite le 30 Septembre 1993, ce qui veut dire que je ne viendrai plus au laboratoire de façon régulière. Je pourrai toujours vous aider, mais sans relations officielles. Il est possible qu'à cette même date du 30 Septembre 1993, François Daniellou quitte aussi le laboratoire pour occuper un poste de Professeur en province.

Il faut donc que vous envisagiez :

- soit de rester un seul semestre en 1993 (le premier semestre),
- soit de venir à Paris plus tôt, à partir du 1er Octobre 1992, et cela pour un an,
- soit enfin à partir du 1er Janvier 1993, mais avec peut-être un changement de lieu si vous voulez suivre François Daniellou dans sa nouvelle installation éventuelle.

Nous pourrions parler de cette question quand je serai à Florianopolis, mais peut-être cette information vous est-elle utile pour vos négociations avec l'industrie où vous allez réaliser la deuxième partie des observations de votre thèse, et pour l'Agence Gouvernementale qui financera votre séjour.

A bientôt.

Bien amicalement.

A. Wisner

Florianópolis, 27 de janeiro de 1992

Professeur Alain WISNER
CNAM LENET
41, rue Gay Lussac
75005 - Paris

Caro Professor Wisner

Muito obrigado por vossos bons votos e por sua preocupação com meus estudos. Acredito que poderei partir para estudar em Paris apenas no início de 1993. Como vós sabeis, o estudo que fizemos em Cubatão teve grande repercussão local, porém, o grave conflito ainda persiste; desta forma, a continuidade de um estudo naquela empresa será muito difícil, e assim, deverei procurar uma nova situação de trabalho para minha tese.

Quanto às vossas duas questões, posso vos dizer que:

- O serviço de taxi na ilha de Florianópolis é bom, tendo inclusive uma central de rádio que pode ser acessada por telefone de qualquer parte da ilha; no entanto, como as praias são relativamente distantes do centro da cidade (aproximadamente 20 km), o preço é relativamente alto.

- Quanto ao clima local na época de sua estadia, acredito que seja comparável ao final da primavera em Paris, talvez, um pouco mais quente, média entre 15 e 20 graus com temperatura mais baixa superior a 10 graus.

Receveis, caro Professor Wisner, a expressão de meus sentimentos respeitosos,



Marçal Jackson

Paris, le 11 Janvier 1992

Monsieur Marçal Jackson
Rua Padre Roma, 59/408
88010 Florianopolis
Brésil

Cher Marçal,

Merci pour vos bons voeux. Je suis heureux que vous ayez gardé un bon souvenir de la préparation de votre DEA, et que vous envisagiez de venir à Paris pour travailler sur votre thèse.

Vous savez peut-être que je serai au Brésil du 15 Avril à la fin Mai, et, en particulier, je serai pendant 4 semaines sur 6 à Florianopolis. Pourriez-vous m'informer de la période pendant laquelle vous comptez séjourner à Paris, compte tenu de cette indication. Naturellement, je pourrais éventuellement travailler avec vous sur votre thèse à Florianopolis.

Je serai également absent de Paris pendant le mois de Juillet, et peut-être au début Septembre pour mes vacances, et je retournerai probablement en Asie du Sud-Est du 15 Octobre au 30 Novembre 1992.

Afin de préparer mon séjour à Florianopolis, j'aurais besoin de deux indications précises :

. Trouve-t-on facilement des taxis quand on séjourne dans les hôtels des bords de mer et que l'on veut aller au centre ville, et vice versa ?

. Quel temps fait-il à Florianopolis du 15 Avril au 15 Mai ? Pouvez-vous comparer ce climat à une période analogue du climat français ?

Je vous adresse à mon tour mes bons voeux pour vous-même et les vôtres.

Bien amicalement.

A. Wisner



MINISTÉRIO
DO TRABALHO

FUNDACENTRO

FUNDAÇÃO JORGE DUPRAT FIGUEIREDO
DE SEGURANÇA E MEDICINA DO TRABALHO

Florianópolis, le 26 AVRIL 1991

PROFESSEUR Alain Wisner
C.N.A.M.
41, rue Gay Lussac
75005 - Paris

Cher Professeur

Nous avons terminé notre étude de terrain depuis le 9 mai, où nous avons fait la validation avec les opérateurs, mais nous avons eu beaucoup de problèmes pour le taper. Ainsi, j'ai décidé de vous envoyer le rapport et mon mémoire (en Portugais) ensemble à la fin juin.

Je travaille beaucoup sur la bibliographie, on j'ai développé une revue des questions sur l'activité des opérateurs en processus continus, sur l'ontophotométrie et sur les catastrophes qui ont des similitudes avec la situation trouvée à Cubatão.

Veuillez agréer, cher Professeur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Margot Jacobson

Florianópolis, le 26 Avril 1991

Professeur Alain Wisner

CNAM

41, rue Gay Lussac

75005 PARIS

Cher Professeur,

Je vous remercie pour le dossier d'articles que je viens de recevoir. Je ferai tout de suite un double de ce dossier pour l'envoyer à Mme. Leda.

J'ai déjà commencé à travailler avec ces articles

(j'ai déjà lu une

partie j'espère pouvoir

le 20 Mai.

Par rapport

un peu en retard

document officiel et

importantes pour

l'avons prêt, je vous le remercie.

Veuillez agréer, cher Professeur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Margal Jacobson

Photocopie - BITOPAL

~~l'impression fait par~~
~~le 20 Mai~~

et remis à
du Wisner

+
mes
Eris
nous

Florianópolis, le 26 Avril 1991

Professeur Alain Wisner

CNAM

41, rue Gay Lussac

75005 PARIS

Cher Professeur,

Je vous remercie pour le dossier d'articles que je viens de recevoir. Je ferai tout de suite un double de ce dossier pour l'envoyer à Mme. Leda.

J'ai déjà commencé à travailler avec ces articles (j'ai déjà lu une fois Perrow, Wessell et Munipov), et j'espère pouvoir vous envoyer quelque chose écrit avant le 20 Mai.

Par rapport à notre étude à Petrobras, nous sommes un peu en retard, car nous venons de recevoir un document officiel de la Petrobras avec des informations très importantes pour finir notre compte-rendu. Ainsi que nous l'avons prît, je vous le remercie.

Veuillez agréer, cher Professeur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Margal Jersauf

LAERTZ

S ZWELWAR

Paris, le 18 Mai 1995

Monsieur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 Sao Paulo SP
Brésil
Fax 19.55.11. 814.7496

Cher Laerte,

Je vous remercie de votre fax intéressant et très explicite. Toutefois, la 3e page a été coupée après la phrase "Je vous ai envoyé une copie des rapports des deux dernières études". Pourriez-vous me faire parvenir la fin de cette lettre intéressante ?

Je vous remercie de toutes les informations que vous m'apportez qui sont, en général, très positives, en particulier en ce qui concerne votre propre activité.

J'ai bien noté que le groupe TTO rencontrait des difficultés, probablement comme vous le dites, du fait de l'absence de soutien social. Vous savez que, selon mes conceptions, une étude ergonomique ne peut se passer d'une demande car cette dernière exprime les difficultés réelles qui ne paraissent pas résolues aux yeux de l'entreprise ou des syndicats. Le fait qu'il y ait une demande nous permet aussi de disposer de beaucoup plus de facilités à l'intérieur de l'entreprise.

Toutefois, je ne peux pas vraiment regretter que le projet n'ait pas été accepté car, comme je vous l'ai dit, l'industrie automobile est compliquée, mais elle n'est pas complexe. Pour trouver des problèmes complexes dans l'industrie, il faut considérer les activités de processus (pétrole, chimie, nucléaire).

Les activités d'aide sociale présentent également des caractères de complexité. Par ailleurs, les questionnaires chers à Mario Salerno ne permettent pas de pénétrer dans la complexité, alors que l'analyse ergonomique du travail est un moyen très puissant pour accélérer la complexité. L'entretien semi-directif peut également être une entrée satisfaisante.

Je suis, vous le voyez, tout à fait sur les positions de Leda sur ce point.

Je me réjouis de vous revoir en Octobre à Rio. J'ai appris avec plaisir que vous avez invité François Daniellou. J'espère qu'il pourra être plus efficace que moi pour aider à la constitution du groupe TTO.

Bien amicalement à vous et à Marcia.

A. Wisner



ESCOLA POLITÉCNICA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

1893 - 1993 TRADIÇÃO E MODERNIDADE

São Paulo, le 15 mai 1995

Prof. Alain Wisner
Laboratoire d'Ergonomie
Conservatoire National des Arts et Métiers
41, rue Gay-Lussac
75005 Paris
France
Fax.: 00 33 1 43 25 36 14

Mon cher ami,

Je suis très content de savoir qu'il vous sera possible de venir a Rio pendant notre printemps. J'espère que votre épouse a déjà repris sa vie normale et que finalement le pontage soit une manière de récupérer sa forme.

Chez moi tout va bien, Marcia cherche une affirmation professionnelle qui puisse apporter une satisfaction plus concrète, ainsi qu'une rémunération convenable. Les enfants vont très bien, ainsi que la petite/grande chienne.

A propos de votre demande concernant nos activités et des autres professeurs, je veut commencer par le groupe que nous constituons (petit a petit) et, pour les autres je fait des consultations pour obtenir les données que vous souhaitez.

Comme nous avons discuté pendant votre séjour, mon principal axe de préoccupations est basée sur les stratégies développées par les travailleurs pour faire face à la variabilité. Les recherches, que je commence à peine, concernent les questions posées par la variation des conditions intrinsèques à la personne et, principalement celles posées par la variabilité existante dans la production. J'essaye d'approfondir mes lectures concernant la Complexité et le Chaos.

Le projet que nous avons discuté, celui de l'industrie automobile n'a pas été approuvé par les institutions de financement. Finalement, je pense que le fait qu'on n'avait pas une demande sociale pour développer cette étude, étant plutôt une préoccupation de l'équipe, a contribué pour cette situation. Dans ces conditions, le groupe (TTO) demeure pratiquement virtuel.

Les études que nous faisons à partir des demandes sociales, nous permettent de constituer un groupe d'intervention, que je souhaite transformer comme équipe (s) de recherche. Actuellement nous avons deux études.

Le premier est pour une institutions de cartes de crédit du type, Visa, Mastercard, American Express. La demande formulé concerne les troubles musculo-squelettiques et des problèmes psychiques des travailleurs des centrales de renseignement téléphonique.



ESCOLA POLITÉCNICA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

1893 - 1993 TRADIÇÃO E MODERNIDADE

Nous avons constitué une équipe avec des médecins du travail, des ingénieurs de production, une kinésiothérapeute et une psychologue. Les résultats sont très intéressants, principalement par le fait que nous avons pu discuter des questions liées à la gestion et au contrôle des travailleurs. Nous avons aussi discuté des questions liées aux postes de travail, le système informatique et l'organisation générale de l'entreprise. Des propositions à propos de l'organisation du travail ont été acceptées par l'entreprise et nous discutons un nouveau contrat pour accompagner l'implantation des solutions. Une des questions fondamentales est liée à l'écoute faite par l'entreprise des contacts téléphoniques fait par les opérateurs; nous avons proposé la fin de cette écoute et le remplacement par un système d'auto-évaluation fait par les équipes. A voir.....

Le deuxième est un travail commandé par la Mairie de Santos concernant la formation d'une équipe de ressources humaines en analyse du travail. Nous avons proposé une méthodologie basée sur le TPB, et complété par un travail en parallèle fait par notre équipe avec les travailleurs des secteurs étudiés. Les techniciens (médecins, assistants sociales, infirmiers - 7 au total), ont été divisés en trois groupes selon les demandes formulées par la Mairie:

- . travailleurs en toilerie et peinture des voitures
- . travailleurs de réception des services de santé
- . conducteurs de bus

Le travail doit s'achever à la fin du mois Juin et nous avons proposer un contrat d'implantation des recommandations. L'équipe est formée par moi, Mauro Zilbovicius et Leila Nadim Zidam.

Concernant mes activités didactiques et d'appui dans l'école, je suis responsable par:

- . cours d'hygiène et sécurité (graduation)
- . cours - conception ergonomique du travail (pos-graduation 36 heures)
- . direction de thèses "mestrado" - 2 étudiants
 - . Conception de logiciels - apports de l'analyse ergonomique
 - . C'est un nouveau étudiant qui démarre sa formation
- . doctorat - 3 étudiants
 - . Co-direction d'un thésard qui travaille avec Fleury, la recherche est centrée sur le travail humain dans le cas des machines outils du type FMS - Systèmes Flexibles de Manufacture?
 - . Direction d'une thèse de doctorat d'une étudiant qu'ai fait une formation de "masters" avec Prof. Malchaire en Belgique. Je l'ai proposé un travail sur la question du Bruit dans le cas des renseignements téléphoniques - les problèmes de santé et la gêne aux communications
 - . Direction d'un thèse liée à l'Université de Santa Catarina concernant le travail dans les plantations de tabac.
- . représentant du Département de la Commission de Bibliothèque de l'École.



ESCOLA POLITÉCNICA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

1893 - 1993 TRADIÇÃO E MODERNIDADE

A propos du cours d'spécialisation en ergonomie je vous envoie le programme qui nous avons proposé. Si tout va bien, il sera proposer dès le mois d'août prochain!?!?

Egberto travaille toujours chez Microsof, où il est actuellement responsable du marketing clients. Il collabore toujours avec nous et, il sera responsable d'une discipline dans le cours d'spécialisation (Contributions de l'Ergonomie pour la Conception).

Fausto est à Bordeaux avec Daniellou et, il doit rentrer en Décembre prochain, une fois fini son travail de terrain.

Je vous ai envoyé une copie des rapports des deux dernières études -

Boas
Festas

São Paulo, 6 Dezembro 1999

Prof. Alain Wisner,

Cher ami,

Depuis en son moment
je suis resté complètement dans
la continuité des travaux d'ici. Le
voyage au Canada a été très importante,

et les moments inoubliables passés avec
vous et Cécile me donnent satisfaction.

Nous avons aussi dans les projets :

- je prépare avec Cécile et Regina un cours de spécialisation
en Ergonomie pour l'année prochaine ici à la
Ecole Polytechnique
- nous faisons un travail avec des personnes qui font
le travail dans les enseignements technologiques
accrédités dans une entreprise de COATS de COAT
- un autre travail est la formation de
professionnels pour améliorer mieux les
conditions de travail



Escola Politécnica
Universidade de São Paulo

TOUTE
LA
FAMILLE
VA
BIEN

➤ VOIEUX NOËL - BONNES ANNÉES

Jacques



BOAS FESTAS

Cartão em benefício dos
programas de Reabilitação da
Associação de Assistência a Criança Defeituosa
A.A.C.D.

HOLIDAY GREETINGS

Card issued in benefit of
Rehabilitation programs for the
A.A.C.D. children - São Paulo - Brazil

Paris, le 3 Janvier 1995

Docteur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 Sao Paulo SP
Brésil

Cher Laerte,

Merci de vos bons voeux. Vous savez tout le bonheur que je vous souhaite, à vous-même, à votre épouse, à vos enfants et à tous les vôtres.

Je suis très heureux qu'un cours de spécialisation en ergonomie soit organisé bientôt à l'Ecole Polytechnique par vous-même, Leda et Régina.

Je pense que vos projets de recherche sur les renseignements téléphoniques et la formation des professionnels sont tout à fait passionnants.

Il est question que je participe au séminaire "Linguistique et Ergonomie" qui sera organisé la deuxième semaine de Mai à Rio-de-Janeiro par Vera Feitosa et Cécilia (Université Catholique de Sao Paulo), mais le caractère incertain de ma santé et de celle de mon épouse ne me permet pas de le confirmer actuellement. En tout cas, si je viens au Brésil, j'espère vous y voir et passer un bon moment avec vous.

Bien amicalement.

A. Wisner

São Paulo, le 09 Juin 1994

Prof. Alain Wisner
Laboratoire d'Ergonomie et Neurosciences du Travail
41, rue Gay-Lussac
75005 Paris France
Fax.: (33)(1) 43 25 36 14

Cher M. Wisner,

Depuis votre départ nous continuons a travailler dans un rythme soutenu. Les cours arrivent à la fin e, Je commence a avoir plus de temps pour me consacrer a certaines activités qui j'avais laissé un peu de côté, comme écrire des articles - incluant les dérivations de ma thèse.

Nous continuons a discuter et a écrire le programme de recherche. Je pense que votre contribution a été très importante et, j'espère que les fruits des discussions que vous avez amené avec les composants du groupe vont apparaitre de façon nette.

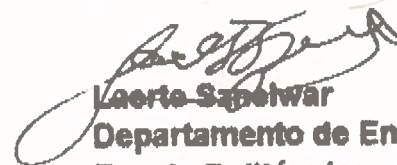
Mario e Roberto seront à Paris, pendant la semaine prochaine pour une réunion du GERPISA, ils m'ont demandé s'il seral possible pour vous de les recevoir mardi ou mercredi (14 et 15 juin). Ils doivent vous contacter dès leur arrivé à Paris - lundi 13 juin.

Je travaille la littérature que vous avez laissez avec nous; c'est une contribution pour les enseignements et pour mes recherches.

Merci pour tout que vous avez fait ici, j'espère que vous avez fait une très bonne rentrée à Paris et que tout va bien chez vous

Bien amicalement, a très bientôt

[



Laerte Szepiwar
Departamento de Engenharia de Produção
Escola Politécnica - USP
Fax: 55.11. 814-7496

LAERTE



ESCOLA POLITÉCNICA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
1893 - 1993 TRADIÇÃO E MODERNIDADE

São Paulo, le 15 mai 1995

Prof. Alain Wisner
Laboratoire d'Ergonomie
Conservatoire National des Arts et Métiers
41, rue Gay-Lussac
75005 Paris
France
Fax.: 00 33 1 43 25 36 14

Mon cher ami,

Je suis très content de savoir qu'il vous sera possible de venir a Rio pendant notre printemps. J'espère que votre épouse a déjà repris sa vie normale et que finalement le pontage soit une manière de récupérer sa forme.

Chez moi tout va bien, Marcia cherche une affirmation professionnelle qui puisse apporter une satisfaction plus concrète, ainsi qu'une rémunération convenable. Les enfants vont très bien, ainsi que la petite/grande chienne.

A propos de votre demande concernant nos activités et des autres professeurs, je veut commencer par le groupe que nous constituons (petit a petit) et, pour les autres je fait des consultations pour obtenir les données que vous souhaitez.

Comme nous avons discuté pendant votre séjour, mon principal axe de préoccupations est basée sur les stratégies développées par les travailleurs pour faire face à la variabilité. Les recherches, que je commence à peine, concernent les questions posées par la variation des conditions intrinsèques à la personne et, principalement celles posées par la variabilité existante dans la production. J'essaye d'approfondir mes lectures concernant la Complexité et le Chaos.

Le projet que nous avons discuté, celui de l'industrie automobile n'a pas été approuvé par les institutions de financement. Finalement, je pense que le fait qu'on n'avait pas une demande sociale pour développer cette étude, étant plutôt une préoccupation de l'équipe, a contribué pour cette situation. Dans ces conditions, le groupe (TTO) demeure pratiquement virtuel.

Les études que nous faisons à partir des demandes sociales, nous permettent de constituer un groupe d'intervention, que je souhaite transformer comme équipe (s) de recherche. Actuellement nous avons deux études.

Le premier est pour une institutions de cartes de crédit du type Visa. Mastercard.



ESCOLA POLITÉCNICA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
1893 - 1993 TRADIÇÃO E MODERNIDADE

A propos du cours d'spécialisation en ergonomie je vous envoie le programme qui nous avons proposé. Si tout va bien, il sera proposer dès le mois d'août prochain!?!?

Egberto travaille toujours chez Microsof, où il est actuellement responsable du marketing clients. Il collabore toujours avec nous, il sera responsable d'un discipline dans le cours d'spécialisation (Contriubitions de l'Ergonomie pour la Conception).

Fausto est a Bordeaux avec Daniellou et, il doit rentrer en Décecmbré prochain, une fois fini son travail de terrain.

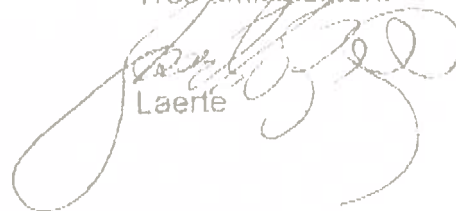
Je vous ai envoyé une copie des rapports des deux dernières études -

1. Travail de saisie des données dans une Banque
2. Travail dans les renseignements téléphoniques dans une entreprise de cartes de crédits

En annexe, je vous envoie le programme du Cours d'Ergonomie.

Je vous remercie, et j'espère pouvoir vous rencontrer a Rio en octobre prochain . À bientôt

Très amicalement



Laerte



ESCOLA POLITECNICA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

1893 - 1993 TRADIÇÃO E MODERNIDADE



Cher Prof. Alain Wisner,

Nous n'avons pas obtenu réponse favorable de la FAPESP.

Nous avons besoin de savoir avec urgence le code de votre reservation, si possible aujourd'hui.

Nous remercions,

Laerte

Laerte Idal Sznelwar

São Paulo, Mars, 18, 94

Prof. A. Wisner
CNAEM - LE NET
FAX - 33 1 432536-14

Paris, le 18 Mars 1994

Pr Laerte Szelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 Sao Paulo SP
Brésil

Cher Laerte,

J'ai reçu avec beaucoup de plaisir votre fax du 16 Mars qui me confirmait la bonne nouvelle de mon séjour à l'Eldorado Boulevard Hotel, dont j'ai pu apprécier toutes les qualités lors de mon premier séjour à Sao Paulo, mais dont le prix m'avait ensuite écarté.

Merci beaucoup d'avoir trouvé les moyens financiers de m'y faire revenir.

Je vous remercie également pour le remboursement du billet. Comme je n'étais pas certain qu'il me soit remboursé, j'ai dû l'acheter il y a un mois pour bénéficier d'un prix réduit (de l'ordre de 5.000 francs).

Vous trouverez, ci-joint, mon projet de voyage.

Je suis très heureux de rencontrer Afonso Fleury au cours de ma première semaine de séjour. Vous noterez que j'arriverai à Sao Paulo le dimanche 10 Avril. Il nous sera donc très facile de rencontrer Fleury aux dates que vous avez prévues : le mardi et le jeudi dans la matinée.

J'ai beaucoup réfléchi sur les questions que posent aux ingénieurs et aux ergonomistes, la complexité des systèmes comme la complexité de la pensée humaine. J'espère pouvoir contribuer utilement à vos discussions, tant sur le plan théorique (modèles mathématiques) sur le fonctionnement cognitif et ses limites, sur l'aide apportée par les systèmes informatiques et sur la nécessaire zone de liberté à prévoir dans la conception des systèmes pour faciliter leur fonctionnement (Daniellou).

Je lirai avec intérêt les textes que vous m'avez expédiés. Je suis très heureux de vous revoir ainsi que mes amis paolistes.

Bien amicalement.

A. Wisner

São Paulo, le 16 mars 1994

Prof. Alain Wiener
CNAM-LENET
41, rue Gay-Lussac
75006
Paris FRANCE
Fax : (33)(1) 43 25 36 14

Dr. Wiener

Cher M. Wiener,

Voilà les dernières nouvelles d'ici. Votre réservation d'hôtel a été confirmée pour l'hôtel Eldorado Boulevard. Leda m'a dit qu'elle vous a envoyé un fax hier confirmant. Je n'ai pas encore les réponses de la CAPES et de la FAPESP, mais la Fundação Vanzolini a déjà confirmée son engagement pour payer votre billet d'avion et une partie de votre séjour. De cette façon nous avons déjà le financement de l'hôtel par la FUNDACENTRO, et ceux du billet et de vos dépenses par la F. Vanzolini. Je n'ai pas encore les montants, mais nous sommes déjà tranquilles à propos du financement de votre séjour auprès de nous.

Nous vous proposons deux activités pour la première semaine de votre séjour ici. Comme vous savez, Fleury partiras au Japon et, nous avons pensé qu'il sera profitable que nous puissions discuter ensemble les questions qui se posent pour notre groupe de recherche. Si cela vous convient, nous voudrions faire deux réunions de travail, mardi e jeudi pendant la matinée.

Comme vous en savez, nous sommes engagées dans une recherche fondé sur la problématique des paradigmes utilisées par les ingénieurs dans la conception de la production. Un chemin que nous proposons comme base théorique est fondé sur les discussions de la Théorie de la Complexité. Cela doit être considéré comme un départ, nous voulons nous engager dans un approfondissement théorique, ainsi que développer des recherches sur le terrain (centrées sur le "Complexe Automobile") et de proposer des approches analytiques et d'intervention, convenables pour les partenaires sociaux de la production (entreprises)

Je vous envoie par courrier certains textes initiaux que nous avons écrit pour commencer nos discussions. Il s'agit d'une base pour approfondir le thème et pour proposer la recherche aux agences de financement. La date que nous avons pour déposer le dossier à la FAPESP est le mois d'août.

J'ai reçu vos textes, merci.

Cher Monsieur Wisner, Je vous donnerai des nouvelles dès que nous avons les réponses définitives, dont le numéro du PTA pour votre billet d'avion. Nous sommes très contents de vous recevoir bientôt, ainsi que de pouvoir financer votre voyage. UFA!

Bien amicalement



Laerte

Laerte Igal Sznajwar
Departamento de Engenharia de Produção
Escola Politécnica da Universidade de São Paulo
Av. Professor Almeida Prado n. 128 2º andar
CEP 06608-000 São Paulo BRASIL
Tel.: (55)(11) 818.54.96 mon bureau
(55)(11) 818.54.50 secretariat
(55)(11) 818. 54.45 secretariat
(55)(11) 818.53.53 secretariat
Fax.: (55)(11).814.74.96

Adresse personnel:
Rua Batistais n. 523 / 141
CEP 01423-010
Tel.: (55)(11) 886.60.10

Hotel Eldorado Boulevard
Av. São Lutz n. 234 CENTRO
CEP. 01046-014
Tel.: (55)(11) 214.18.33
Fax.: (55)(11). 256.80.01

Leda Leal Ferreira
FUNDACENTRO
Rua Capote Valente n. 710
CEP. 55409-000
Tel.: (55)(11) 853.65.88
Fax.: (55)(11) 853.62.81



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
CONSERVATOIRE NATIONAL DES ARTS ET MÉTIERS
ERGONOMIE ET NEUROSCIENCES DU TRAVAIL

Double adressé à L. Ferreira

Paris, le 10 Mars 1994

Monsieur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 Sao Paulo SP
Brésil

Cher Laerte,

Je suis maintenant sûr de mes dates de voyage et je vous les transmets :

Je partirai de Paris le 6 Avril au soir par RG 721, et arriverai le jeudi 7 Avril au matin à Rio. Je séjournerai jusqu'au dimanche 10 à l'hôtel Trocadéro, Avenida Atlantica 2064, tél. (21) 257.18.34, Fax (21) 37.856.

Je prendrai le Ponto Aero à Santos du Mont, au début de l'après-midi du dimanche 10; je reprendrai le Ponto Aero pour Rio le jeudi 21 Avril après-midi pour retourner à Sao Paulo le lundi 25 au matin.

Je repartirai de Sao Paulo le jeudi 5 Mai après-midi pour quitter le Brésil le samedi 7 au soir. Je séjournerai à l'hôtel Trocadéro lors de mes très courts séjours à Rio.

Je vous serais reconnaissant de me faire connaître le plus vite possible le nom et l'adresse de l'hôtel que vous avez retenu ainsi que son numéro de téléphone et de fax. J'aimerais aussi connaître le coût journalier de ce logement. J'en ai besoin maintenant car je laisse toujours mes coordonnées précises à ma famille et au laboratoire quand je pars longtemps. Vous pourriez peut-être y ajouter les numéros de téléphone et de fax que vous avez à l'Ecole Polytechnique et ceux de Leda à la Fundacentro.

Vous recevrez, sous un autre pli, 4 textes que j'ai écrits récemment, dont l'un en collaboration avec Poly Langa.

Je fais actuellement des recherches bibliographiques à propos des thèses de mes élèves sur les conflits dans les groupes de travail, l'éthique au travail en relation avec l'analyse ergonomique du travail et, selon votre demande, sur la conduite des systèmes complexes.

Je ne sais où j'en serai de tout cela quand j'arriverai au Brésil ...

Bien amicalement.

A. Wisner

São Paulo, le 17 décembre 1993

Prof. Alain Wisner
Laboratoire d'Ergonomie et Neurosciences du Travail
CNAM
Fax. n. (00) (33) (1) 43.25.36.14

Cher Monsieur,

Depuis deux jours les choses se sont calmé ici. J'ai eu beaucoup de travail avec la fin des cours (corrections, notes, programmation pour l'année prochaine, etc.). Depuis que j'ai été enseignant ici à l'école, les responsabilités ont aussi augmenté. Comme exemple, je dois donner un cours d'Organisation du Travail pour les étudiants de quatrième année dans le cours coopératif que la Polytechnique maintien a Cubatão. C'est un nouveau défi que m'oblige a étudier encore plus et élargir mes domaines de connaissance, les classes commencent en janvier.

Le projet d'étude dans la Banque continue et, Il me semble qu'il donnera des bons résultats. Je vous expliquerai avec des détails quand vous serez ici.

Nous commençons a constituer un groupe thématique de recherche ici, avec la participation de Fleury, Mario Salerno, Roberto Marx et d'autres. Nos préoccupations sont variées, mais Il y a un fil conducteur que nous permet de développer des études en coopération. Les préoccupations des chercheurs, sont liées aux question de l'organisation de la production et du travail; aux questions de culture des entreprises; aux apports de l'ergonomie. A niveau théorique, nous avons une très forte tendance a utiliser les question posées par la Théorie de la Complexité. J'ai eu une très bonne expérience avec les étudiants de post-graduation, en discutant des travaux d'Edgar Morin. Notre défi est de comprendre ces questions et de proposer des recherches et des services qui soient efficaces et qui peuvent servir au développement des entreprises et du travail.

São Paulo, le 17 décembre 1993

Prof. Alain Wisner
Laboratoire d'Ergonomie et Neurosciences du Travail
CNAM
Fax. n. (00) (33) (1) 43.25.36.14

LAPORTE

Cher Monsieur,

Depuis deux jours les choses se sont calmé ici. J'ai eu beaucoup de travail avec la fin des cours (corrections, notes, programmation pour l'année prochaine, etc.). Depuis que j'ai été enseignant ici à l'école, les responsabilités ont aussi augmenté. Comme exemple, je dois donner un cours d'Organisation du Travail pour les étudiants de quatrième année dans le cours coopératif que la Polytechnique maintien à Cubatão. C'est un nouveau défi que m'oblige a étudier encore plus et élargir mes domaines de connaissance, les classes commencent en janvier.

Le projet d'étude dans la Banque continue et, il me semble qu'il donnera des bons résultats. Je vous expliquerai avec des détails quand vous serez ici.

Nous commençons a constituer un groupe thématique de recherche ici, avec la participation de Fleury, Mario Salerno, Roberto Marx et d'autres. Nos préoccupations sont variées, mais il y a un fil conducteur que nous permet de développer des études en coopération. Les préoccupations des chercheurs ,sont liées aux question de l'organisation de la production et du travail; aux questions de culture des entreprises; aux apports de l'ergonomie. A niveau théorique, nous avons une très forte tendance a utiliser les question posées par la Théorie de la Complexité. J'ai eu une très bonne expérience avec les étudiants de post-graduation, en discutant des travaux d'Edgar Morin. Notre défi est de comprendre ces questions et de proposer des recherches et des services qui soient efficaces et qui peuvent servir au développement des entreprises et du travail.

Leda a reçu votre lettre, où vous annoncez une très bonne nouvelle pour tous, la signature de l'accord franco-brésillien. De notre côté, je pense que nous avons pu parvenir a un compromis convenable et, j'espère qu'il a été du même du coté français. Parfois nous avons des conflits d'interet, mais nous avons pu comprendre que si, dans la mesure du possible, nous travaillons ensemble, il y aura des benefices pour le développement de l'ergonomie au Brésil.

A propos de votre séjour ici, j'ai déjà discuté avec Leda, Fleury et Tom en vu de vous proposer un programme pour que vous l'apreciez.

Les activités suivantes sont proposées:

Les activités suivantes sont proposées:

Les activités suivantes sont proposées:

Les activités suivantes sont proposées:

BRASIL

BRASIL

Leda a reçu votre lettre, où vous annoncez une très bonne nouvelle pour tous, la signature de l'accord franco-brésilien. De notre côté, je pense que nous avons pu parvenir à un compromis convenable et, j'espère qu'il a été du même du côté français. Parfois nous avons des conflits d'intérêt, mais nous avons pu comprendre que si, dans la mesure du possible, nous travaillons ensemble, il y aura des bénéfices pour le développement de l'ergonomie au Brésil.

À propos de votre séjour ici, j'ai déjà discuté avec Leda, Fleury et Tom en vue de vous proposer un programme pour que vous l'appréciez.

Les activités suivantes sont proposées:

dans l'école

- . participation dans mon cours (Conception Ergonomique du Travail)
- . discussion avec des étudiants en thèse
- . participation dans les discussions du groupe de recherche (thèmes suggérés: "Ergonomie et organisation du travail; "Les apports de la Complexité pour la compréhension du Travail)
- . participation dans un Séminaire organisée en association avec Tom Dwyer (thème suggéré: Bases pour l'élaboration des théories à propos du travail)

en association avec la FUNDACENTRO:

- . rencontre des ergonomes dans le même style de celui organisé par Mario à Rio quand vous étiez ici. Leda propose qu'il soit la première séance d'un séminaire mensuel avec des ergonomes brésiliens
- . sortie de votre livre édité par la Fundacentro
- . conférence publique

dans l' UNICAMP:

- . visite et participation dans le cours proposé par Tom Dwyer

10 7

Cette programmation doit être conforme à vos possibilités de travail. Nous avons pensé qu'il serait possible d'organiser des demi-journées d'activités avec des journées libres selon vos convenances. Comme vous avez demandé à Leda, nous ne proposons pas des rendez-vous à l'exception de ces qui sont de votre intérêt.

Nous avons déjà commencé les diligences pour obtenir des financements. Fleury doit contacter Patrick Quidel à l'Embassade de France et aussi la CAPES. Il y a aussi d'autres alternatives comme la FAPESP. Il nous sera important d'avoir votre curriculum vitae actualisé, Leda dispose d'un daté de 1986.

Le seul problème qui nous avons jusqu'ici c'est que Fleury doit voyager au Japon à partir du 15 avril pour un séjour de 3 mois. Il m'a dit qu'il serait dommage s'il ne vous voit pas. La question serait de savoir s'il vous serait possible de venir quelques jours plutôt pour qu'il soit possible que vous vous rencontriez.

Cher M. Wisner, je souhaite les meilleurs voeux à tous pour NOEL et pour l'ANNÉE 94

Mes amitiés



LAERTE

(P53)

Paris, le 18 Février 1994

Mr Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 Sao Paulo SP
Brésil
Fax 19.55.11.814.74.96

Mon cher Laerte,

Merci beaucoup pour votre fax du 17 si riche d'information ... et de travail.

1) La raison donnée pour que le projet franco-brésilien d'Ergonomie ne soit pas retenu par la Commission est double. D'abord, il y avait 60 projets dont on ne pouvait retenir que 20. Ensuite, le projet brésilien était U.S.P.-CNAM et le projet français était CNAM-U.F.S.C. à la suite d'une erreur de Falzon du fait qu'il avait eu affaire à Neri. Le système informatique de la Commission Mixte n'a pas fait le rapprochement entre les deux données car les partenaires étaient différents. Si ces raisons sont les bonnes, il faut recommencer l'an prochain avec des relations directes entre Afonso et Falzon, mais Falzon vient au Brésil en Avril et Afonso sera ailleurs !

2) Je supprime ma réservation Air France et garde ma réservation Varig à prix réduit.

3) Je vous remercie pour l'enquête sur les prix et les qualités des Hôtels.

4) Je suis d'accord avec le programme réduit que vous me proposez. Nous pourrions éventuellement l'enrichir si je suis en bonne forme. J'ai longuement discuté avec Ted Dwyer, et notre discussion est tout à fait cohérente avec vos propositions.

Merci beaucoup encore.

Je suis content de vous voir bientôt.

A. Wisner

São Paulo, le 17 février 1994

Prof. Alain Wisner
Laboratoire d'Ergonomie et Neurosciences du Travail
41, rue Gay-Lussac
75005 Paris France
Fax.: (33)(1) 43 25 36 14

Cher M. Wisner,

Merci de votre fax de la semaine dernière. Je n'ai pas pu répondre avant aujourd'hui vu les vacances de Carnaval. J'ai prévu de vous écrire cette semaine pour vous donner les renseignements à propos de l'organisation de votre voyage.

Les démarches que nous avons fait sont les suivantes:

Fleury a contacté M. Quidel à l'Ambassade de France à Brasilia. Il a dit que les financements doivent se faire à partir d'ici. C'était à ce moment qu'il nous a aussi confirmé que le projet Franco-Brazilien n'avait pas été retenu, ce qui nous a profondément déçu, principalement parce qu'il nous semble que les deux projets ont été approuvés dans ces pays d'origine et, par une confusion de noms des institutions engagées, il n'a pas eu un croisement dans la réunion CAPES/COFECUB. C'est une hypothèse.

En ce qui concerne les démarches faites avec des institutions brésiliennes:

Nous avons envoyé le projet pour la FAPESP et la CAPES. Selon des renseignements que nous avons déjà, les possibilités d'approbation sont bonnes, mais vu le calendrier d'ici, la réponse doit arriver dans au moins 30 jours.

Leda a aussi demandé à la FUNDACENTRO le financement d'une partie des dépenses. Nous pensons en avoir une réponse avant la fin du mois.

Il y a aussi une négociation que nous faisons avec la Fundação Vanzolini pour garantir une partie du financement dans le cas d'une réponse négative de la FAPESP et de la CAPES.

Jusqu'à la fin du mois nous aurons des réponses plus conclusives et nous serons plus sûres des modalités que nous allons avoir pour financer le voyage. Je pense qu'il est prudent de garder votre réservation à la VARIG et nous pouvons les contacter pour garder la réservation vue le calendrier des institutions d'ici.

Pour les hôtels, il n'est pas nécessaire que vous fassiez des réservations à partir de Paris. J'ai déjà contacté l'Hôtel Eldorado et j'espère obtenir des prix intéressants. De toutes façons, nous allons contacter les autres hôtels que vous avez signalés.

Je vous envoie ici une autre proposition de programmation pour que vous y appréciiez:

Seminaire de discussion - "Aspects théoriques du travail" organisation - POLI, UNICAMP, FUNDACENTRO (lieu - USP)

Seminaire: Conception ergonomique du travail - POLI (lieu - USP)

Rencontre avec des Ergonomistes comme celui qui a été organisé par Mario (lieu FUNDACENTRO)

Exposé à la FUNDACENTRO thème à discuter avec Leda

Seminaire - cours dans le cadre du cours de Tom Dwyer - UNICAMP

Lancement de votre livre - à confirmer avec Leda (FUNDACENTRO)

Réunions d'orientation thématique et méthodologiques - Groupe Travail. Technologie et Organisation -(Complexité, Chaos, etc) POLI (lieu USP) - Ce groupe est constitué d'une dizaine de personnes et la quantité de réunions sera définie selon vos convenances

Réunions d'orientation par des étudiants des pos-graduation. Nous avons des étudiants en cours d'élaboration de thèse et je vous propose de discuter avec quelques uns selon leurs thèmes et l'avancement de leur travail. Nous pouvons atteindre votre arrivée ou, si vous préférez, je peux vous envoyer un compte-rendu des travaux pour définir ceux que vous voulez voir (lieu - USP)

Discussion finale et consolidation

Dans ce programme, les six premières activités sont publiques, les autres sont plutôt internes et peuvent s'organiser avec plus de souplesse de dates et horaires.

J'espère bientôt pouvoir vous donner des nouvelles plus certaines, mais de toutes façons, le Prof. Israel Brunstein - Chef de notre Département - a déjà dit que la question que nous devons résoudre ici, c'est qui sera la source du financement (FAPESP, CAPES ou Fundação Vanzolini) et que nous pouvons être certains qu'il y aura des ressources d'ici. Nous ne savons pas aussi s'il nous sera possible d'avoir les ressources avant, ou s'il sera nécessaire que vous avanciez la somme du billet d'avion

Bien amicalement, a tres bientôt



Luerte Szelwar

Copie adressée à L. Ferreira

Paris, le 10 Février 1994

Monsieur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 Sao Paulo SP
Brésil
Fax 19.55.11.64.70.78

Cher Laerte,

Je pense que vous êtes encore en vacances, et qu'il fait bien chaud à Sao Paulo, mais je dois vous écrire car dans 8 semaines je serai au Brésil; il faut donc que je prépare voyage et réservations ...

En ce qui concerne le voyage, je suis très ennuyé car il faut réserver au moins deux mois à l'avance, et je ne sais pas si vos démarches et celles de Leda ont abouti pour me faire attribuer un billet gratuit, soit par l'Ambassade de France (Monsieur Quidel), soit par une Institution brésilienne. Or, la situation est très différente selon que c'est l'Ambassade de France, une Institution brésilienne ou moi-même qui paie le billet.

Si c'est l'Ambassade de France, le billet sera un billet Air France. Si c'est une Institution brésilienne, cela sera un billet Varig, et si c'est moi-même, je dois prendre un billet à prix réduit que l'on ne peut obtenir qu'en l'achetant très tôt, sinon, je ne pourrai pas garder les dates de mon programme ce qui nous gênera beaucoup, vous et moi.

J'ai obtenu de mon Agence une réservation pour un billet à prix réduit sur Varig, réservation qui m'est gardée jusqu'au début Mars. Il faudrait donc que d'ici le début Mars, vous me fassiez savoir si je vais disposer d'un billet gratuit et si cela sera par une Institution française ou brésilienne.

Je vous rappelle mon programme. Je devrais arriver le Jeudi 7 Avril au matin à Rio, et le Dimanche 10 Avril dans l'après-midi à Sao Paulo. Je repartirai de Sao Paulo pour Rio le Jeudi 5 Mai en fin de journée, et je quitterai Rio pour la France le Samedi 7 Mai au soir.

Je compte en outre passer 4 jours à Rio au milieu de mon séjour, du Jeudi après-midi 21 Avril au Lundi matin 25 Avril. En effet, je dois participer le Vendredi 22 Avril au Jury de la thèse de Chico Duarte.

J'ai réservé par mon Agence ma chambre d'hôtel à Rio pour les 3 séjours , mais je n'ai pas réservé à Sao Paulo car le seul hôtel que je puisse payer et qui me convient (je ne veux pas retourner au Sao Paulo Othon, trop bruyant), se trouve être l'Eldorado Hygienopolis qui me coûte en le payant ici 90 dollars par jour. Cette somme est pour moi trop élevée, mais c'est la seule chose que je puisse faire depuis Paris.

Je crains d'être indiscret en vous demandant à nouveau de vous occuper de mon hôtel. Je ne sais d'ailleurs pas si la personne de votre famille qui y travaillait, dirige toujours un hôtel dans le groupe Eldorado.

J'aurais préféré habiter dans le quartier du Largo de Aroucha, et j'ai noté 4 hôtels qui, de loin, me paraissent convenir :

- . San Raphaël, 150 Largo de Aroucha,
- . San Michel, 200 Largo de Aroucha,

ou bien dans le voisinage, l'hôtel Bourbon, 99 rue Vieira de Carvalho, ou l'hôtel Vila Rica, 167 Vieira de Carvalho.

Naturellement, l'hôtel Eldorado Hygienopolis qui n'est pas très loin demeure une bonne solution, mais c'est un hôtel de luxe assez cher que je ne retiendrai que si vous me le conseillez. Dans le cas où je dois choisir l'hôtel Eldorado, dois-je retenir et payer ma chambre à Paris (90 dollars) ou votre famille peut-elle me procurer un tarif meilleur ?

Je vous remercie encore pour ce que vous ferez, mais ne vous préoccupez pas trop puisque j'ai toujours une possibilité de réservation depuis Paris à l'Eldorado.

En ce qui concerne le programme, je vais en discuter avec Tom Dwyer qui est à Paris, mais je vous confirme ce que je vous ai écrit dans ma lettre du 1er Octobre en ce qui concerne ma disponibilité limitée.

En première approximation, j'étais un peu réticent de parler de la complexité qui me paraît un concept vague, en particulier vu par Edgar Morin qui est plus un philosophe qu'un scientifique. Je crois pouvoir maintenant apporter une contribution à ce sujet en discutant de l'importance de modèles mathématiques sous-jacents au traitement de la complexité par les Sciences Humaines :

- . modèles probabilistes
- . ensembles flous
- . théorie des catastrophes
- . théorie du chaos.

en commençant par une description sur la modélisation linéaire des phénomènes non linéaires. Nous pourrons discuter plus en détail sur le contenu de cet exposé quand je serai à Sao Paulo. Je vous fais parvenir par courrier deux textes que j'ai

écrits récemment qui relie l'analyse ergonomique du travail avec l'important mouvement américain de l'anthropologie cognitive.

Je prépare maintenant un autre texte sur les relations entre l'analyse des communications et l'analyse ergonomique du travail, et un autre texte sur l'acquisition des compétences dans le cas de transfert ou de transformation de la technologie, mais ces deux textes ne seront encore qu'à l'état d'ébauche en Avril, et ne feront l'objet d'une rédaction que d'ici un an.

J'espère que votre famille va toujours bien et que votre épouse comme vous-même êtes toujours aussi satisfaits de votre travail.

Bien amicalement.

A. Wisner

Double remis à Leda Ferreira

Paris, le 1er Octobre 1993

Professeur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 Sao Paulo SP
Brésil

Cher Laerte,

Je n'ai pas répondu à votre lettre du 26 Juillet, mais cette fois je saisis l'occasion de votre nomination comme Professeur pour vous adresser mes plus chaudes félicitations.

Je sais que vous travaillez beaucoup, comme en témoigne le nombre d'enseignements qui vous sont confiés, et je sais aussi par le fax récent d'Afonso et de vous-même votre nomination et la signature du contrat avec les banques.

Dans la copie de ma réponse que vous allez recevoir, vous avez les dates de mon séjour probable à Sao Paulo le printemps prochain, ainsi que mes conditions proposées d'ailleurs par Leda : une disponibilité pour enseigner et discuter une demi-journée, un jour sur deux. En effet, l'autre demi-journée de la journée de travail doit être consacrée à la préparation des exposés. Cela fait entre 10 et 12 demi-journées d'enseignement où des discussions sur 4 semaines à partager entre U.S.P. et Fundacentro. Des enseignements sur Ergonomie, Qualité et Productivité me conviennent tout à fait.

Je ne suis pas vraiment hostile à consacrer une demi-journée au NPGCT, quoique j'aie été un peu surpris de l'attitude - à la limite de la politesse - prise par Jacques Marcovitch lors de ma conférence à l'I.E.A. : mais je ne suis pas rancunier ...

En ce qui concerne mon logement dont vous êtes toujours le spécialiste compétent, je ne souhaite pas le luxe, mais le confort. Je n'ai plus besoin de piscine, maintenant que je connais le climat réel de Sao Paulo !

Je voudrais, dans la mesure du possible, être installé du côté du Largo de Arocha et de la Rue Velho de Carvalho, car le terrain est plat, les magasins nombreux et le métro est proche pour aller jusqu'à la station Clinicas. Pouvez-vous me trouver quelque chose par là ?

Je vous remercie pour tout le travail que vous ferez pour me permettre ce séjour, et vous adresse toutes mes amitiés ainsi qu'à votre épouse.

Bien amicalement.

A. Wisner

DATA/DATE	Nº FAX / FAX NUMBER	
27.07.93	0033 1 43253614	
PAG'S TRANSMITIDAS/PAGES TRANSMITED INCLUSIVE CAPA /INCLUDING THIS COVER		
03 (TRÊS)		
EMPRESA/FIRM		
CONSERVATOIRE NATIONAL DES ARTS ET MÉTIERS		FAX: 055 11 814-7496
DEPTO./DEPARTMENT	DEPTO./DEPARTMENT	
	ENGENHARIA DE PRODUÇÃO - USP	
PARA/TO	DE/FROM	
PROF. ALAIN WISNER	LAERTE	
REFERÊNCIA/REFERENCE		
CASO NÃO SEJAM RECEBIDAS TODAS AS PÁGINAS, FAVOR CONTACTAR-NOS O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL IF ALL THE PAGES HAVE NOT BEEN RECEIVED, PLEASE CONTACT US AS SOON AS POSSIBLE.		

FORMFAX1

Comme vous savez, je fait partie du NPGCT (Núcleo de Política e Gestão em Ciência e Tecnologia) présidé par le Professeur Jacques Marcovitch. Il s'agit d'un groupe liée à l'école d'Economie et Administration et à l'École Polytechnique. Il nous faut discuter si vous voulez faire quelque chose dans ce cadre (Discussions, Séminaire, ...)

Dans ce groupe, il y a des chercheurs et des étudiants; mais ils n'ont pas de formation en ergonomie. J'espère qu'il y aura quelques uns dans la discipline que j'anime à partir de Septembre.

Je pense que le petit groupe dont je suis plus attaché ici peut travailler ensemble pendant votre séjour. Il serait un groupe de base pour les discussions, qui pourraient selon votre avis, être étendues pour d'autres secteurs de l'école et, même des secteurs productifs.

Pendant le mois d'aout, je continuerai les discussions ici et, je pense que à partir de septembre nous allons pouvoir organiser votre séjour avec plus de details, en préparant aussi les dossiers pour les organismes de financement (CAPES)

Merci beaucoup, a bientôt

Mes amitiés



Laerte

São Paulo, le 26 Juillet 1993

Prof. Alain Wisner
Laboratoire d' Ergonomie et Neuriscuences du Travail
CONservatoire National des Arts et Métiers
41, rue Gay-Lussac
75005 Paris FRANCE
Fax.: (33)(1) 43 25 36 14

Cher Professeur,

Nous avons commencé les discussions en vue de vous proposer une programmation de séjour a São Paulo l'année prochaine. Comme nous avons déjà discuté a Rio, la focalisation des questions liées a la contribution de l'ergonomie pour la "Qualité et la Productivité" peut être une facilitation du dialogue, vue les préoccupations en vogue ici.

Ma participation dans le Departement cette année est principalement d'insertion dans certains cours de graduation (Organisation du Travail avec Mario Salerno; et Hygiène et Sécurité avec João Amato) , la proposition d'une discipline de post-graduation (Conception Ergonomique du Travail - 36 heures), ainsi que les propositions de recherche contenues dans le Programme CAPES/COFECUB. Pour les prochaines années, je pense a proposer une ou deux disciplines d'ergonomie a niveau de graduation (3ème et 4ème années), mais il faut encore que ma situation soit plus stable. Ces propositions peuvent même m'aider a obtenir un poste ici. Verons.

De toutes façons, je pense que la "Qualité et la Productivité" sont implicites dans nos préoccupations, mais il nous faut discuter plus avec les ingénieurs de production d'ici pour qu'ils puissent comprendre mieux comment l'ergonomie peut être utile. Les plus avancés se préoccupent déjà avec cette interface mais, a niveau des propositions relatives à l'organisation du travail, ils sont beaucoup influencés para l'école sociotechnique.

Je pense que je doit faire un effort personnel plus poussé pour y arriver a trouver des contrats ou nous puissions faires des interventions communes (ergonomistes et ingénieurs de production). A part l'effort de "terrain", il me faut approfondir mes lectures dans le domaine.

Paris, le 23 Mars 1993

Mr le Professeur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apt. 141
01423 SAO PAULO SP
Brésil

Cher Laerte,

Je viens de recevoir votre lettre du 15 Mars, et suis très heureux que vous soyez maintenant Professeur à l'U.S.P.. Je suis sûr que vous allez très bien travailler, et que votre situation sera renouvelée dans deux ans.

Comme je vous l'ai déjà écrit, j'envisage de passer mon séjour au Brésil de 1994 à Sao Paulo où je pourrai, si vous le souhaitez, consacrer du temps à un enseignement à l'U.S.P. dans le cadre de l'initiative qui vient de ~~votre pays.~~ *d'être prise*

J'ai beaucoup travaillé sur les rapports entre l'organisation du travail et l'anthropotechnologie, comme en témoigne le gros article dont je pense vous avoir envoyé le texte en français, et dont le texte en espagnol vient de sortir dans la revue Sociologia del Trabajo.

Je sais que Leda Ferreira a travaillé sur la traduction en portugais de mon exposé à l'U.S.P. l'an dernier. Par contre, je ne sais pas si Neri a travaillé sur le livre qu'il devait préparer à partir de mon texte sur l'anthropotechnologie.

Je travaille depuis longtemps et de façon plus intense depuis un an, à un gros article sur les bases théoriques de l'analyse ergonomique de travail, et la façon dont les opérateurs "constituent" le problème. Ces questions font, en effet, l'objet de la plupart des thèses que je dirige actuellement; il y en a une quinzaine !! Cela a justifié aux yeux du Ministre, l'autorisation donnée au CNAM de me nommer Professeur Emerite le 1er Octobre 1993. Cette nomination me permet de continuer à diriger des thèses et à participer à des jury. Elle me permet également de me voir confier des missions officielles du Gouvernement français (financement des billets d'avion !).

J'espère que vous-même et votre famille vous portez bien. Je vous adresse toutes mes amitiés pour vous-même, les vôtres et les membres de votre équipe, en particulier Afonso Fleury.

Bien amicalement.

A. Wisner

São Paulo, le 15 mars 1993

Prof. Alain Wisner
Ergonomie et Neurosciences du Travail
Conservatoire National des Arts et Métiers
41, rue Gay-Lussac
75005 Paris
France

Cher Monsieur,

Merci beaucoup de votre lettre du 15 Mars et de toute l'attention que vous avez consacré a notre document relatif aux conducteurs de bus.

Je ne vous ai pas répondu avant à cause des vacances et, parce que j'ai voulu atteindre une définition de ma situation professionnelle. Voilà; a partir du mois de Mars je suis embauché à l'Université de São Paulo. J'ai un contrat de durée de deux années.

Je suis très animé et, je dois commencer a travailler de façon régulière cette semaine. Je dois préparer, au moins un cours de pos-graduation por l'école, ainsi que des séminaires, des recherches et diriger des travaux des étudiants. Esperons que maintenant nous allons implanter définitivement l'ergonomie à l'École Poytechnique de São Paulo.

Je pense ce travail que nous avons fait pour les conducteurs, a donné plus de certitudes a Fleury a propos des possibilités de travailler ensemble. Une fois fini notre contrat avec la CMTC, il a entrepris des actions pour faire avancer rapidement les gestions auprès de l'Université. Nous (moi, Fleury, Mario Salerno et Leda) avons aussi participé d'une discussion très fructueuse a Florianopolis, avec l'équipe de Neri.

Pour l'instant c'est tout, j'espère vous voir bientôt a Rio et, si vous voulez bien, commencer a discuter des possibilités pour que vous veniez ici à São Paulo.

Je vous adresse, cher Professeur, l'expression de mon
amitié

À bientôt



Laerte

Paris, le 2 Février 1993

Mr le Professeur Laerte Ilda Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 Sao Paulo SP

Brésil

Cher Laerte,

Je vous remercie de votre lettre du 26 Janvier et du document qui l'accompagnait. Je suis très heureux que votre situation à l'U.S.P. se confirme, aussi bien pour votre statut que pour vos projets.

Je crois que le texte de Bangkok peut très bien être traduit et publié, mais vous pouvez également écrire un texte plus long et peut-être plus conforme à vos propres vues, si vous le souhaitez.

J'ai parcouru votre important document sur la qualité du travail chez les conducteurs d'autobus et j'ai beaucoup apprécié tout ce que vous dites sur la participation des travailleurs dans le domaine des horaires et de la maintenance.

Comme vous le savez d'après le livre de Queinnec et Teiger, nous pensons qu'en ce qui concerne les horaires, il est bon que le choix définitif appartienne aux parties sociales, mais après qu'elles aient été informées des effets de ces horaires sur le sommeil et la santé, car les travailleurs ont toujours tendance à faire prédominer les exigences sociales sur les effets à long terme sur leur santé.

La prise en compte du trajet domicile/travail est toujours très critique pour les conducteurs des transports en commun car ils font souvent le trajet à des heures où les transports en commun sont rares ou inexistantes, et cela risque de constituer un élément déterminant. Par exemple, à Rio, l'un de mes amis, conducteur d'autobus, ne pouvait revenir chez lui pendant la semaine et il dormait toutes les nuits dans un horrible abri pour "solteiros".

Je suis un peu réservé sur la partie du texte qui porte sur l'aménagement du poste de conduite, car vous semblez recommander essentiellement des réglages multiples qui sont très coûteux et ne marchent jamais sans une éducation considérable des usagers successifs.

En fait, ce qu'il faut, c'est concevoir le poste de conduite - et pas seulement le siège - c'est-à-dire également le rapport entre le volant et les pédales. Cela ne peut se

faire que lorsque l'on connaît les zones de confort, et pour connaître celles-ci, il ne suffit pas de disposer des angles de confort, mais aussi des mesures anthropométriques de la population concernée. Vous pourriez vous reporter à l'article, ci-joint, de Courtney et Wong paru en 1985, sur la conception des postes de conduite des bus de Hong-Kong, bien que, comme le font remarquer les auteurs, les dimensions utilisées concernent la population générale et non pas celle des conducteurs de bus.

Je n'ai pas noté dans votre étude de distribution de tailles de conducteurs de bus, ce qui est une étude très simple à faire et à obtenir, mais tout à fait indispensable pour avoir les longueurs des segments corporels. Il suffit de faire des règles de trois, que Rebiffé a fort bien mises au point.

On peut noter, en particulier, que, dans les autobus que vous présentez, la plupart des cercles de volant sont quasi-horizontaux. Dans ce cas, seuls les réglages du siège de haut en bas sont utiles, et pas les réglages d'avant en arrière. Il faut noter que ces volants horizontaux ne se justifient que lorsqu'il faut exercer des forces importantes, c'est-à-dire dans le cas de direction non assistée. Dans ce cas, les angles du confort que vous avez retenus ne conviennent pas car ils sont étudiés pour des voitures particulières où s'exercent des forces faibles.

Quand il s'agit d'autobus modernes avec direction assistée, il est regrettable que le volant demeure horizontal, ce qui est une grave gêne pour le confort postural, surtout pour les obèses, alors qu'il pourrait être oblique comme dans les voitures particulières. En fait, tout cela a été discuté dans la littérature spécialisée il y a 30 ans, et perfectionné depuis. Il en est de même pour le champ visuel et les communications éventuelles avec le centre de dispatching.

Une dernière question : est-ce que le conducteur doit s'occuper de la surveillance des passagers et de leur discipline, ou est-ce le rôle d'un assistant-vendeur de tickets ? Dans ce cas, quelles sont les relations entre le conducteur et son assistant ?

Il est possible qu'une partie de ces remarques ne soit pas justifiée, car je n'ai pas eu le temps de lire complètement votre travail. J'ai préféré vous écrire rapidement, car je ne serai pas disponible pour cette lecture avant assez longtemps.

Bien amicalement.

A. Wisner

***** MATRACOM ***** -JOURNAL- ***** DATE 13-09-1991 **** HEURE 14:21 *****

NO	COM	DOC	DUREE	E/R	IDENTIFICATION	DATE	HEURE	DIAGNOSTIC
12	OK	01	00:01'23	EMIS +	1955115430920	13-09	14:20	840440A80800

*Basil
Wisher.*

-EPHE CNRS / CNAM -

***** -MATRA COMMUNICATION- ***** - 33 1 43268816- *****

12 Septembre 1991

Monsieur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 SAO PAULO ST Brésil
Fzax : 19 55 11 64 70 78
19 55 11 543 09 20

remercie de votre texte du 1er Septembre, et suis
vous ayez avancé votre travail. Toutefois, votre
ent beaucoup d'incertitudes, alors que moi-même je
er vis-à-vis de l'administration du CNAM, et cela
ne qui vient.

me répondre d'urgence et avec précision aux
vantes :

s complètement fini votre rédaction en portugais ?
ction en français est-elle commencée et quand doit-
e terminée ?

de temps vous faut-il ensuite pour la photocopier ?
ous vous engager à adresser à Paris les exemplaires
res en français pour le 15 Octobre (il s'agit de la
rrivée à Paris et non pas du départ du Brésil).

répondez oui à ces quatre questions par fax avant le
Septembre, je pourrai proposer à l'administration du
e une soutenance entre le 10 et le 20 Décembre 1991
prévu : Dejours, Laville, Picot, Wisner, et Madame
elle accepte.

ne pouvez pas vous engager, le Professeur Falzon
ver la composition du jury et refusera peut-être la
Professeur Dejours en suggérant une autre personne.
ors peut-être que vous vous inscriviez dans un autre

Appel de Laerte Sznelwar, le 18 Septembre 1991

pour Monsieur Wisner

Suite à votre lettre :

- Vous fera parvenir les trois exemplaires de sa thèse de doctorat , en français, après le 8 Octobre.

- Pour l'exemplaire en Portugais, il vous le fait parvenir la semaine prochaine.

Demande si vous pourriez prendre contact avec Madame GOELZER à Genève qui désire obtenir quelques précisions sur le Jury.

Tél. Prof. : 19 41 22 791 3 / 483 (O.M.S.)

Tél. Pers. : 19 41 22 798 56 23

Demande s'il serait possible de retenir une date pour fin Janvier 1992 pour sa soutenance, à cause de démarches administratives pour l'obtention d'une bourse. Vous en remercie.

Beatrice
Beremice

GOELZER

ingénieur ^{général} ~~général~~ ^{général} ~~général~~

Spécialité Suarbofjara

Programme (17y ^{général} ~~général~~ ^{général} ~~général~~)

Programme Santé de Travailleur

Bureau de Médecine de l'Air

O M S

1261 Gjekem 27

demande

+ avec loto



Bureau
Santé

MESSAGE

Communication reçue à _____ heures, le _____

de M VENTURA, DAVID

pour M ALAN WISNER

a téléphoné sans laisser de message,

demande de le rappeler au N° _____

a laissé le message suivant: _____

- AMI DE LAERTE SNEUWAR

Vent James 3 ans à Jean


Vent trouver un DEA

pour sa femme et moi-même

en un peu et parler

avec, adresse PEJOURS

24.7.91

- W
 - LAVILLE
 - DEJOURS
 - ~~DANIELLOU~~
 - ~~OMS B2 F~~
- 
~~Benny~~
 PICOT

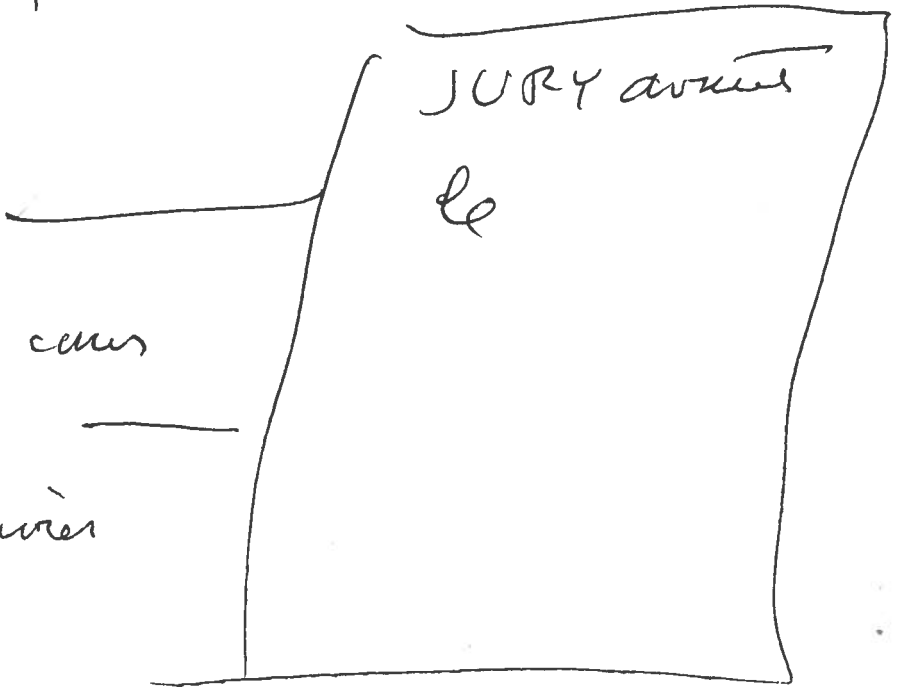
au Brésil - Waldemar FERREIRA DE ALMEIDA
- CTe Rio ~~de~~

~~à Paris~~ - M^{re} PROFESSORA ESTHER MORAES
SAO PAULO

au OMS - M^{re} Raenice GOELZER

l'adoption en cours

Soutenance janvier



São Paulo, le 1er septembre, 1991

Professeur Alain Wisner
Laboratoire d' Ergonomie et
Neurophysiologie du Travail
CNAM - Paris - FRANCE

Cher Professeur,

J' ai bien reçu votre fax daté du 20 Aout, avec les critiques qui m' ont beaucoup aidé pour les corrections finales. Je trouve que vous avez raison, quando vous dites qu' il est très important que je fasse une nette distinction entre l' ergonomie et la psychopathologie du travail. Je suis aussi conscient du fait que, dès le moment que j' ai choisi d' étudier un thème aussi compliqué, où la question de la santé est centrale, les réponses que je peut apporter par l' ergonomie ne peuvent pas recouvrir toute la problématique. Les résultats de ce travail, relatés au discours, peuvent être considérés comme un apport de certaines réponses liées au "compromis", mais nous avons besoin d' autres types de recherche qui nous apporteront des réponses complémentaires. Les autres corrections sont aussi presque finies.

J' ai pris contact avec le Professeur Waldemar Ferreira de Almeida et, avec Mme. Berenice Goelzer. Mr. Almeida, est quelqu' un qui a beaucoup travaillé la question des biocides ici au Brésil et est a aussi travaillé pour des organismes internationaux. Il aura des difficultés pour aller a Paris a cause des problèmes de financement et, parce qu' il a un peu de difficulté pour parler le français, même s' il le comprend très bien. Quant à Mme. Goelzer, qui travaille comme hygieniste industriel à l' Organisation Mondiale de la Santé à Genève, j' ai attend une réponse, pendant cette semaine, pour savoir si elle pourra accepter une eventuelle invitation. Ce sont les deux possibilités que nous avons discuté ensemble, en ce qui concerne la possibilité d' inviter un brésilien.

À niveau de la traduction et des corrections finales, je suis dans la situation suivante: La dernière correction en portugais est presque finie et, la personne qui fera la version pour le Français, m'a permis de commencer ces travaux vers la fin de cette semaine, et de finir en trois semaines. Dans le cas de vous envoyer les exemplaires avant le 14 octobre, je pense qu'il est possible, mais un peu juste. S'il est possible de vous envoyer en Asie votre exemplaire, et de faire parvenir aux rapporters leur texte par le secrétariat du CNAM, j'aurais un peu plus de temps et je pourrais les envoyer à la fin octobre, début novembre. Si ce n'est pas possible, je peut vous expédier vers le 10 octobre.

Ici tout, va bien, Marcia est en forme, les enfants comme toujours et je commence à trouver un peu de travail.

J'espère que toute va bien chez vous et, que vous avez bien profité vos vacances

Je vous remercie, Bien amicalement

Laerte 
tel: 55 11 8855010
fax: 55 11 5340920 a/c Ivo Sznelwai

Paris, le 10 Décembre 1992

Monsieur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 Sao Paulo SP
Brésil

Cher Laerte,

Je vous remercie vivement de votre lettre du 27 Novembre qui m'a fait bien plaisir car je suis toujours heureux d'avoir de vos nouvelles et de celles de votre famille.

Je suis heureux de vos rapports avec l'équipe de Roberto Fleury, mais je ne serai vraiment satisfait que lorsque l'U.S.P. vous aura donné un poste.

Je vous remercie de votre aimable proposition de travailler, au printemps, pour Polytechnique, mais je ne peux vous donner une réponse ferme. En effet, ma santé, celle de ma femme, ainsi que des problèmes familiaux, ne me permettent pas de décider aujourd'hui de la durée de mon prochain séjour au Brésil. Si, comme je le pense, je vais en Avril-Mai dans votre pays, je consacrerai l'essentiel de mon temps, comme prévu, à Rio-de-Janeiro et à l'équipe de Mario Vidal, comme je l'ai fait, il y a deux ans, pour Sao Paulo et Polytechnique, et l'an dernier pour Neri dos Santos et Santa Catarina.

Mon projet était de passer aussi une semaine à Sao Paulo, quelques jours avec Julia à Brasilia, et peut-être même 2 ou 3 jours à Recife avec Paolo, mais je crains d'être obligé de réduire mon séjour de 6 semaines à 3 ou 4 semaines, et ne pas pouvoir me permettre d'aller dans plusieurs villes.

Peut-être que mes différentes préoccupations s'atténueront d'ici là, et que je pourrai envisager de passer du temps hors de Rio. Je ne manquerai pas de vous faire part de l'évolution de mes projets.

Avec mes meilleurs voeux de fin d'année, je vous adresse, mon cher Laerte, l'expression de mon amitié.

A. Wisner

São Paulo, le 27 novembre 1992.

M. Alain Wisner,

Cher M. Wisner,

J'ai eu du mal à trouver un bon moment tranquille en face de l'ordinateur pour transformer, le vœux de vous écrire, en réalité.

Comme vous bien le savez, nous avons passé une année avec certains événements substantifs. Le processus d' "impeachment" de notre président, les élections municipales et la récession qui reste, qui reste...

Tout cela m'a beaucoup mobilisé, en tant que citoyen, militant politique, professionnel, mari et père. Certainement que je n'ai pas pu faire tout au même temps, mais j'essayé de faire de mon mieux.

Marcia va bien, elle a développé des activités professionnelles dans le domaine de la PAO et DAO, en faisant des travaux beaux et intéressants. Les enfants vont bien, chaque fois plus curieux et actifs. Marina veut beaucoup retourner en France pour retrouver son pays d'origine.

Quand vous étiez au Brésil, nous avons pu discuter un peu à propos des travaux que j'envisageait de réaliser pendant l'année 92. Voilà ce que j'ai pu faire et mes projets:

. mon travail comme enseignant à l'école d'architecture a été très intéressant. L'objectif principale a été de discuter avec les étudiants les activités humaines en rapport avec l'espace, en vue de pouvoir réfléchir pendant la conception des lieux.

. le rapport avec la Polytechnique avance positivement. Nous finissons un travail de diagnostique commandé par l'entreprise municipale de transports en autobus. Les participants de cette étude ont été, Fleury, moi, Roberto Marx, Egberto et, plus récemment Leila. Dès qu'il est possible, je vous envoie une copie du rapport finale.

Nous avons d'autres projets en négociation qui peuvent même commencer au début de l'année prochaine. En plus des projets d'étude

et/ou d'intervention, nous essayons d'obtenir une bourse ou, même mon embauche comme enseignant à l'université.

. j'ai eu aussi la possibilité de faire des exposées dans une banque d'état et dans la compagnie du métro, dans le cadre des Semaines de Prévention d'Accidents, qui selon la législation doivent, se répéter à chaque fin d'année. L'intérêt des participants pour mieux comprendre l'ergonomie a été enthousiaste.

. je continue a faire des consultation d'homeopathie une ou deux fois par semaine, dans le cabinet médicale d'un copain .

Nous vous attendons ici pendant le printemps et, si vous me permetez, je voudrais vous proposer une activité de travail à la Polytechnique. Je pense qu'il serait important de réaliser un séminaire concernant les rapports entre l'ergonomie et le génie industriel. Si vous y êtes d'accord, nous pouvons entreprendre les démarches pour l'organiser avec l'avance nécessaire, en vue d'atteindre les objectifs qui nous pouvons fixer ensemble.

D'autre part, n'oublions pas les possibles activités de loisir, comme un bon repas japonais.

J'espère que tout va bien chez vous , et nous vous souhaitons un très joeux Noël et une très bonne année.

À très bien tôt,

Bien amicalement



Laerte

Paris, le 31 Mars 1992

Monsieur Laerte Szelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 SAO PAULO SP
Brésil

Cher Laerte,

Merci de votre fax du 27 Mars reçu aujourd'hui.

Ne vous préoccupez plus de mon hôtel, je serai installé au Othon Palace. Il ne s'agit pas d'une réservation, mais d'un engagement formel.

Je suis heureux que vous réussissiez à la Polytechnique. J'ai écrit à Afonso Fleury pour qu'il s'inscrive dans l'emploi du temps que m'organise Leda. Veillez à ce que cela se passe bien, car je ne voudrais pas le vexer.

Bien amicalement.

A. Wisner

São Paulo, le 27 mars 1992

Prof. Alain Wisner
Laboratoire d'Ergonomie - CNAM
Paris France
Fax.: 00 33 1 43253614


Cher M. Wisner,

J'ai discuté avec Leda à propos des conditions de logement pendant votre séjour ici à São Paulo. Comme j'ai écrit dans mon dernier fax, les prix de l'hôtel Eldorado sont actuellement plus élevés que ceux que vous avez à partir de Paris, mais nous pensons que, pendant votre séjour à Florianópolis, il nous sera possible de trouver des solutions intéressantes. Je pense qu'il serait prudent de garder votre réservation de Paris, et dans la mesure de vos vœux et des possibilités, nous pouvons faire des changements pendant votre séjour avec Nerl.

Mon intégration avec le groupe de la Polytechnique avance favorablement et, j'espère pouvoir discuter avec vous les projets d'étude et d'intervention qui, probablement seront déjà en cours pendant votre séjour entre nous.

Bien amicalement

À bientôt


Laerte

SÃO PAULO, le 13/03/92

Professeur Alain WISNER
Laboratoire d'Ergonomie - CNAM

FAX: (1) 43 25 36 14

Cher M. WISNER,

Merci beaucoup de votre lettre, la lecture du rapport final a été très important pour moi. J'ai déjà commencé à travailler un peu et, il paraît que les perspectives sont bonnes.

Quant à l'hôtel, malheureusement je n'ai pas pu obtenir une chambre à l'Hotel Eldorado au dessous de 80 dollars par nuit. Si votre option à partir de Paris, ne marche pas, je vous prie de me mettre au courant pour que je puisse trouver d'autres alternatives convenables.

Bien amicalement



Paris, le 2 Mars 1992

Monsieur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 SAO PAULO SP
Brésil

Cher Laerte,

J'espère que vous êtes tout à fait remis des fatigues qui ont précédé et accompagné la soutenance de votre thèse.

J'ai fini par obtenir les contributions de Madame B. Goelzer et Monsieur A. Picot, non sans mal !

Vous trouverez, ci-joint, une copie des lettres aimables qui accompagnaient leurs textes. J'ai ensuite réalisé le patch-work que constitue le rapport final ... Vous en trouverez, ci-joint, un exemplaire.

Nous allons donc nous voir prochainement au Brésil. J'espère que vous serez à Sao Paulo pendant la dernière semaine de Mai, période à laquelle j'y séjournerai

Je pense arriver à Rio le dimanche 24, et repartir le samedi 30 Mai au soir. Vous serait-il possible de me réserver une chambre à l'Eldorado San Luis, pour 6 nuits. Compte tenu des prix que je peux obtenir à Paris, j'aimerais que cela ne dépasse pas 65 dollars par nuit. Si cela n'est pas possible, veuillez me le faire savoir dès que vous le saurez afin que je retienne à l'avance à Paris une chambre d'hôtel équivalente.

Je vous remercie de ce que vous pourrez faire, et vous prie d'agréer, cher Laerte, l'expression de mes sentiments amicaux et dévoués.

A. Wisner

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



UPS 831 : PREVENTION DU RISQUE CHIMIQUE

Directeur : André PICOT

Gif, le 20 février 1992

Monsieur le Professeur A. WISNER
Professeur d'Ergonomie
CNAM - LENET
41, rue Gay Lussac
75005 PARIS

Cher Professeur,

Veillez m'excuser pour le retard mis à vous envoyer le petit rapport que vous m'avez demandé suite à la thèse de Monsieur Laerte SZNELWAR.

J'ai été très intéressé par l'approche ergo-toxicologique de ce travail impressionnant, et j'espère que ce domaine encore peu exploré pourra se développer.

Je vous remercie de m'avoir invité à juger cette thèse qui m'apparaît tout à fait interdisciplinaire et bien menée.

Recevez, Cher Professeur, l'assurance de mes sentiments dévoués et amicaux.

André PICOT.



Téléphone Central/Exchange: 791.21.11

Direct: 791

In reply please refer to:

Prière de rappeler la référence:

Dr A. Wisner
Conservatoire National des Arts et
Metiers
Ergonomie & Neurosciences du Travail
41, rue Gay-Lussac
75005 Paris
France

le 25 Février 1992

Cher Dr Wisner,

Je me réfère à votre lettre du 28 janvier 1992.

Je suis heureuse d'avoir participé au jury de Monsieur Laerte Sznelwar et c'est moi que vous remercie pour l'invitation.

Veillez trouver, ci joint, un résumé des mes commentaires qui devra vraisemblablement être revu par rapport aux autres commentaires.

Je vous prie de m'excuser pour le délai.

Veillez agréer, cher Docteur, mes salutations distinguées.

Berenice Goelzer
Mme Berenice Goelzer
Bureau de la Médecine du Travail



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
CONSERVATOIRE NATIONAL DES ARTS ET MÉTIERS

PROCES VERBAL DE SOUTENANCE DE THESE DE DOCTORAT

Thèse soutenue le : 27 Janvier 1992

par M Laerte SZNELWAR né le :

Titre de la thèse : Analyse ergonomique de l'exposition de
 Travailleurs agricoles aux pesticides - Essai ergotoxicologique

Spécialité : ERGONOMIE

Composition du jury : (noms et qualités)

Professeur Christophe DE JOURS	rapporteur président	Monsieur A. PICOT Directeur de Recherche
Madame Goelzer (Beaulieu)		
Professeur Antoine LAVILLE	rapporteur	
Rapport de soutenance :		Professeur Alain WISNER Directeur de Thèse

VOIR TEXTE JOINT

Mention accordée au candidat par le jury (*) : *Très honorable à la majorité du jury*

Noms et signature des membres du jury :

Germaine Goelzer
 Madame GOELZER, P. LAVILLE, M. PICOT, P. WISNER

Le Président P. CHRISTOPHE DE JOURS

(*) Mentions : Passable, Honorable, Très Honorable

Du double adhésif à - Laerte + lettres accompagnées
- Laille
- Gailly
- Picot

souten

A. Wisner, Di
était à la fois nécess
toxicologique en situ
doses utilisées. La fi
des effets biologiques d'un toxique dans une population, mais aussi avec la
diversité de l'utilisation des toxiques selon la technologie employée et
l'organisation du travail existante. Il y a donc lieu de créer une sous-discipline,
l'ergotoxicologie où l'analyse ergonomique du travail permet de préciser les
conditions d'utilisation du toxique. L'approche de l'ergotoxicologie déjà complexe
en elle-même est encore plus compliquée quand on choisit comme le candidat de
situer cette étude dans l'agriculture, même si on se borne au maraîchage car la
diversité et la combinaison des produits chimiques utilisés rend difficile de préciser
les caractéristiques de l'agression toxique. Par ailleurs, le candidat a choisi
d'étudier non pas un type de culture maraîchère, mais plusieurs et cela dans deux
pays différents, la France et le Brésil. Enfin, la thèse ne se borne pas à l'étude des
comportements, mais esquisse aussi une approche de la représentation du risque par
les travailleurs. Une telle problématique globale ne pouvait donc aboutir à des
résultats démonstratifs. Toutefois, la recherche réalisée tant dans le domaine
bibliographique qu'empirique, permet de montrer de façon convaincante, la réalité
et l'utilité de la nouvelle approche ergotoxicologique.

Par A. Picot, la thèse en ergonomie de Monsieur Laerte Szelwar présente
beaucoup d'aspects originaux dont l'approche ergotoxicologique est particuliè-
rement intéressante.

*Rapport sur la soutenance de thèse d'Ergonomie
soutenue devant le C.N.A.M. par Monsieur Laerte Sznelwar
le 27 Janvier 1992*

A. Wisner, Directeur de thèse, montre que la tentative de Laerte Sznelwar était à la fois nécessaire et risquée. La nécessité est liée au fait que la pathologie toxicologique en situation de travail n'a que des liens probabilistes faibles avec les doses utilisées. La faiblesse des liens est en relation avec la dispersion habituelle des effets biologiques d'un toxique dans une population, mais aussi avec la diversité de l'utilisation des toxiques selon la technologie employée et l'organisation du travail existante. Il y a donc lieu de créer une sous-discipline, l'ergotoxicologie où l'analyse ergonomique du travail permet de préciser les conditions d'utilisation du toxique. L'approche de l'ergotoxicologie déjà complexe en elle-même est encore plus compliquée quand on choisit comme le candidat de situer cette étude dans l'agriculture, même si on se borne au maraîchage car la diversité et la combinaison des produits chimiques utilisés rend difficile de préciser les caractéristiques de l'agression toxique. Par ailleurs, le candidat a choisi d'étudier non pas un type de culture maraîchère, mais plusieurs et cela dans deux pays différents, la France et le Brésil. Enfin, la thèse ne se borne pas à l'étude des comportements, mais esquisse aussi une approche de la représentation du risque par les travailleurs. Une telle problématique globale ne pouvait donc aboutir à des résultats démonstratifs. Toutefois, la recherche réalisée tant dans le domaine bibliographique qu'empirique, permet de montrer de façon convaincante, la réalité et l'utilité de la nouvelle approche ergotoxicologique.

Par A. Picot, la thèse en ergonomie de Monsieur Laerte Sznelwar présente beaucoup d'aspects originaux dont l'approche ergotoxicologique est particulièrement intéressante.

En effet, dans le monde, surtout dans les pays en voie de développement, des millions de personnes sont exposées aux pesticides ... avec des conséquences considérables sur la santé : 500.000 cas d'intoxications aiguës répertoriées dont 1% de cas mortels (O.M.S., 1983).

La première partie de cette thèse est essentiellement bibliographique et est consacrée aux rapports entre l'utilisation des pesticides (biocides pour l'auteur) en agriculture, et les effets sur la santé des travailleurs ou de la population concernée.

Cette approche, très complète par ailleurs, ne reprend pas avec assez de précision et de distinction les atteintes aiguës et les atteintes à plus ou moins long terme. Plusieurs études épidémiologiques, dont certaines récentes, ont bien mis en évidence les effets souvent insidieux sur le système nerveux ou sur la reproduction, la perturbation des défenses immunitaires et, bien entendu, les atteintes du patrimoine génétique.

Néanmoins, ce travail bibliographique important mériterait d'être repris avec une analyse plus systématique et plus précise en vue d'une éventuelle publication monographique qui serait sûrement bien accueillie par les toxicologues et les ergonomes.

Cette approche ergotoxicologique, qui a été développée dans le travail de terrain de Monsieur Laerte Sznalwar, recherche particulièrement bien menée, demanderait à être poursuivie pour arriver à des propositions plus concrètes au niveau de la prévention du risque toxique en milieu agricole et ceci quelle que soit la région mondiale nord-sud concernée.

En conclusion, en ce qui concerne son approche ergotoxicologique, la thèse de Monsieur Laerte Sznalwar apparaît comme originale et novatrice, ce qui justifie mon avis très favorable pour ce travail très important et bien mené.

A. Laville, rapporteur, a souligné l'intérêt du travail du candidat, en particulier, l'importance des données recueillies dans plusieurs terrains difficiles, la qualité des observations et les questions qu'une telle approche ergonomique dans ce milieu agricole, posaient aux approches épidémiologiques. Après quelques remarques de forme, les problèmes débattus avec le candidat ont porté sur l'articulation entre représentation du risque et représentation de l'action chez les

opérateurs, comme fonctions constitutives de leurs conduites adaptatives et sur l'intérêt à construire un modèle d'interrelations et d'interactions entre les différents facteurs de risques dans une perspective d'action ergonomique.

Pour Madame B. Goelzer, le travail de Laerte Sznelwar est très détaillé et apporte une contribution importante à l'étude de certains aspects fondamentaux pour l'analyse du travail avec les pesticides en agriculture.

Comme suggestion pour la continuation de cette investigation, elle suggère une systématisation des données obtenues en utilisant des indices informels (odorat, vision, impressions subjectives, etc ...) de façon à ce qu'ils correspondent à différents niveaux (ou caractéristiques) des facteurs pratiques qui déterminent l'exposition des travailleurs (durée de la tâche de préparation ou d'application, type d'équipement utilisé, stratégie d'application, position de travail, vent, etc ...). Ce serait très utile de pouvoir comparer les différents facteurs avec l'exposition qui en résulte, même s'il s'agit d'une appréciation sensorielle (pas tellement objective) de celle-ci.

En plus, il faut souligner ceci : l'utilisation des indices informels, quoique indispensables pour des études de postes de travail, du point de vue confort, adaptation des équipements à l'homme, position adéquate de travail, vitesse, et même des facteurs tels que l'éclairage, le bruit et la chaleur, est limitée quand il s'agit des agents chimiques et des poussières. Dans ce cas, l'utilisation de ces indices subjectifs peut être même dangereuse puisqu'il y a des agents chimiques complètement inodores, incolores et non irritants (par exemple, le monoxyde de carbone), ou qui, malgré une odeur très forte à de basses concentrations, fatiguent l'odorat à des concentrations plus élevées (par exemple, l'acide sulphydrique). Quand aux aérosols, l'impression visuelle peut aussi tromper puisque les particules "respirables" (les plus dangereuses du point de vue de l'exposition par inhalation, et qui, en plus, restent en suspension dans l'air beaucoup plus longtemps), ne sont pas visibles à l'oeil nu.

Un dernier commentaire se réfère à la comparaison entre les travailleurs "brésiliens" et les "français". En tenant compte des populations choisies, on ne peut pas dire que, dans ce travail, on compare des travailleurs d'un pays en voie de développement avec des travailleurs d'un pays industrialisé. Particulièrement, les travailleurs brésiliens choisis, la plupart d'origine japonaise et pouvant lire, non

seulement le portugais mais parfois aussi le japonais, ne sont pas du tout représentatifs des travailleurs agricoles du Brésil.

Enfin, C. Dejours, rapporteur, président du jury, pense que l'intérêt de la thèse soutenue est d'abord de rompre avec le paradigme des sciences appliquées. L'auteur propose une démarche qui procède au sens inverse : il part du terrain pour proposer ensuite une problématisation des contraintes de travail, problématisation qui, de ce fait, ne recoupe pas l'organisation conventionnelle des connaissances dans le domaine des sciences du travail. Cette démarche conduit ainsi à une première conclusion : les instruments théoriques existant actuellement sont inadéquats pour l'investigation des situations de travail dans l'agriculture.

Du point de vue plus spécifique de l'objet étudié, l'analyse toxicologique s'avère impuissante à cerner directement les risques du travail. De ce fait, bien que les principaux problèmes étudiés relèvent in fine de la toxicologie et de la pathologie professionnelle, il faut renoncer à les attaquer par l'analyse toxicologique, et il est nécessaire de procéder préalablement à une analyse ergonomique de l'activité réelle de travail. Cette thèse est donc, malgré l'objectif placé à son horizon, une thèse d'ergonomie.

La contrepartie de cet effort d'analyse de la situation concrète de travail est la faiblesse des résultats qualitatifs et quantitatifs dans le domaine spécifique des atteintes à la santé des agriculteurs.

D'importantes difficultés inhérentes à toute investigation du travail agricole ont pu être repérées :

- le défaut de capitalisation des informations et des expériences, en raison de l'isolement des travailleurs agricoles. A la différence des unités de lieux réalisées par les situations de travail industriel ou tertiaire, les travailleurs agricoles sont dispersés et ne peuvent coopérer à la centralisation des connaissances sur les risques et les atteintes à la santé.
- La rapidité d'évolution des techniques de traitement, l'introduction fréquente de nouveaux produits chimiques, leur application inégale d'une exploitation à l'autre contribuent à l'obsolescence rapide des connaissances en matière de risques et de prévention.

Une partie de la controverse engagée à propos des erreurs d'appréciation faites par les agriculteurs sur les risques encourus, s'ils ne s'appuient que sur leur expérience et leur perception des dangers, est reprise à partir du concept de déni de perception de la réalité des dangers. Le déni de perception (pour des raisons psychologiques de lutte contre la peur) est le point de départ de stratégies défensives aboutissant, dans l'agriculture comme dans l'industrie, à des conduites paradoxales de prise de risques. Il faut souligner, toutefois, que cette économie défensive ne peut être mobilisée que s'il y a préalablement perception du danger suivie de déni. Or, dans certains cas, les dangers eux-mêmes ne sont pas perçus et ne sont donc pas déniés non plus. En ce sens, les observations de Laerte Sznelwar recourent les observations faites par Alain Morice auprès des ouvriers de la construction civile au Brésil. Certaines prises de risques ne relèvent pas de stratégies défensives contre la souffrance au travail. Ces observations ont des conséquences majeures sur la conception de la prévention dans la mesure où l'on s'accorde avec l'auteur sur la nécessité d'harmoniser les mesures de prévention avec les représentations que les opérateurs ont des risques de leur travail.

De ce fait, le problème se trouve déplacé successivement de l'analyse **toxicologique** d'abord, à l'analyse **ergonomique** ensuite, vers l'analyse des **représentations** construites par les opérateurs sur les risques de travail, enfin. La question qui se pose alors est de savoir quelle serait la méthodologie la plus adéquate pour approcher ces représentations : ergonomique, cognitive, anthropologique, psychopathologique, sociologique ?

L'auteur ne répond pas clairement à la question. Pourtant, il a dû, tout au long de sa thèse, traverser ces différents champs disciplinaires. Mais il ne parvient pas à hiérarchiser les priorités qu'il conviendrait pourtant d'établir dans l'ordre des investigations à poursuivre si l'on veut faire avancer les connaissances et les moyens d'action dans le domaine de la protection de la santé des agriculteurs.

La réponse est finalement apportée par le directeur de thèse : selon lui, cette réponse est présente dans la thèse, mais manifestement son auteur éprouve quelques difficultés à en donner une énonciation synthétique et argumentée. Les résultats de la thèse suggèrent qu'il faudrait, dans l'avenir, procéder d'abord à des études par la méthode ethnographique, seule à même de faire apparaître l'organisation interne des représentations de la situation de travail construites par les agriculteurs, et de

fournir un guide pour la suite des investigations en matière d'ergonomie, d'amélioration des conditions de travail et de prévention des risques pour la santé.

Au total, il ressort de la soutenance que la thèse elle-même contient plus de résultats intéressants que ceux qui ont été présentés par son auteur dans son rapport introductif.

Christophe Dejours
Professeur au C.N.A.M.
Président du Jury.



Téléphone Central/Exchange: 791.21.11

Direct: 791

In reply please refer to :

Prière de rappeler la référence :

Dr A. Wisner
Conservatoire National des Arts et
Metiers
Ergonomie & Neurosciences du Travail
41, rue Gay-Lussac
75005 Paris
France

le 25 Février 1992

Cher Dr Wisner,

Je me réfère à votre lettre du 28 janvier 1992.

Je suis heureuse d'avoir participé au jury de Monsieur Laerte Sznclwar et c'est moi que vous remercie pour l'invitation.

Veillez trouver, ci joint, un résumé des mes commentaires qui devra vraisemblablement être revu par rapport aux autres commentaires.

Je vous prie de m'excuser pour le délai.

Veillez agréer, cher Docteur, mes salutations distinguées.

Berenice Goelzer
Mme Berenice Goelzer
Bureau de la Médecine du Travail

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

UPS 831 : PREVENTION DU RISQUE CHIMIQUE

Directeur : André PICOT



Gif, le 20 février 1992

Monsieur le Professeur A. WISNER
Professeur d'Ergonomie
CNAM - LENET
41, rue Gay Lussac
75005 PARIS

Cher Professeur,

Veillez m'excuser pour le retard mis à vous envoyer le petit rapport que vous m'avez demandé suite à la thèse de Monsieur Laerte SZNELWAR.

J'ai été très intéressé par l'approche ergo-toxicologique de ce travail impressionnant, et j'espère que ce domaine encore peu exploré pourra se développer.

Je vous remercie de m'avoir invité à juger cette thèse qui m'apparaît tout à fait interdisciplinaire et bien menée.

Recevez, Cher Professeur, l'assurance de mes sentiments dévoués et amicaux.

André PICOT.

RAPPORT DE SOUTENANCE DE THESE DE MONSIEUR L. SZNELWAR

"ANALYSE ERGONOMIQUE DE L'EXPOSITION DE TRAVAILLEURS AGRICOLES AUX PESTICIDES"

ANALYSE DE L'APPROCHE TOXICOLOGIQUE.

Le thèse en ergonomie de Monsieur Laerte SZNELWAR présente beaucoup d'aspects originaux dont l'approche ergo-toxicologique est particulièrement intéressante.

En effet dans le monde, surtout dans les pays en voie de développement, des millions de personnes sont exposées aux pesticides... avec des conséquences considérable sur la santé : 500.000 cas d'intoxications aiguës répertoriées dont 1 % de cas mortels (OMS, 1983).

La première partie de cette thèse est essentiellement bibliographique et est consacrée aux rapports entre l'utilisation des pesticides (biocides pour l'auteur) en agriculture et les effets sur la santé des travailleurs ou de la population concernée.

Cette approche, très complète par ailleurs, ne reprend pas avec assez de précision et de distinction les atteintes aiguës et les atteintes à plus ou moins long terme. Plusieurs études épidémiologiques, dont certaines récentes, ont bien mis en évidence les effets souvent insidieux sur le système nerveux ou sur la reproduction, la perturbation des défenses immunitaires et bien entendu les atteintes du patrimoine génétique.

Néanmoins, ce travail bibliographique important mériterait d'être repris avec une analyse plus systématique et plus précise en vue d'une éventuelle publication monographique qui serait sûrement bien accueillie par les toxicologues et les ergonomes.

Cette approche ergo-toxicologique qui a été développée dans le travail de terrain de Monsieur Laerte SZNELWAR, recherche particulièrement bien menée, demanderait à être poursuivie pour arriver à des propositions plus concrètes au niveau de la prévention du risque toxique en milieu agricole et ceci quelle que soit la région mondiale nord-sud concernée.

En conclusion, en ce qui concerne son approche ergo-toxicologique, la thèse de Monsieur Laerte SZNELWAR apparaît comme originale et novatrice, ce qui justifie mon avis très favorable pour ce travail très important et bien mené.

G. f. l. e 15 Février 1992

André PICOT



Commentaires par B. Goelzer, OMS

Le travail du Dr Laerte Sznelwar est très détaillé et apporte une contribution importante à l'étude de certains aspects fondamentaux pour l'analyse du travail avec les pesticides en agriculture.

Comme suggestion pour la continuation de cette investigation, je suggère une systématisation des données obtenues en utilisant des indices informels (odorat, vision, impressions subjectives, etc.) de façon qu'ils correspondent à différents niveaux (ou caractéristiques) des facteurs pratiques qui déterminent l'exposition des travailleurs (durée de la tâche de préparation ou d'application, type d'équipement utilisé, stratégie d'application, position de travail, vent, etc.). Ce serait très utile de pouvoir comparer les différents facteurs avec l'exposition qui en résulte, même s'il s'agit d'une appréciation sensorielle (pas tellement objective) de celle-ci.

En plus, il faut souligner ceci: l'utilisation des indices informels, quoique indispensable pour des études des postes de travail du point de vue confort, adaptation des équipements à l'homme, position adéquate de travail, vitesse, et même des facteurs tels que l'éclairage, le bruit et la chaleur, est limitée quand il s'agit des agents chimiques et des poussières. Dans ce cas, l'utilisation de ces indices subjectifs peut être même dangereuse puisqu'il y a des agents chimiques complètement inodores, incolores et non irritants (par exemple, le monoxyde de carbone), ou qui, malgré une odeur très forte à des basses concentrations, fatiguent l'odorat à des concentrations plus élevées (par exemple, l'acide sulfhydrique). Quant aux aérosols, l'impression visuelle peut aussi tromper puisque les particules "respirables" (les plus dangereuses du point de vue de l'exposition par inhalation et qui, en plus, restent en suspension dans l'air beaucoup plus longtemps) ne sont pas visibles à l'oeil nu.

Un dernier commentaire se réfère à la comparaison entre les travailleurs "brésiliens" et les "français". En tenant compte des populations choisies, on ne peut pas dire que, dans ce travail, on compare des travailleurs d'un pays en voie de développement avec des travailleurs d'un pays industrialisé. Particulièrement les travailleurs brésiliens choisis, la plupart d'origine japonaise et pouvant lire non seulement le portugais mais parfois aussi le japonais, ne sont pas du tout représentatifs des travailleurs agricoles du Brésil.

Beverice Goelzer

ECOLE PRATIQUE DES HAUTES ETUDES - S.D.I. 6322 - C.N.R.S
LABORATOIRE D'ERGONOMIE PHYSIOLOGIQUE ET COGNITIVE
41, rue Gay-Lussac - 75005 PARIS
Tél. : 44.10.78.81 - FAX : 33 (1) 43.26.88.16

0016/92/AL

Paris, le 30 janvier 1992

CONTRIBUTION DE A. LAVILLE AU RAPPORT
DE SOUTENANCE DE THESE de L. SZNELWAR

Monsieur A. Laville a souligné l'intérêt du travail du candidat, en particulier l'importance des données recueillies dans plusieurs terrains difficiles, la qualité des observations, et les questions qu'une telle approche ergonomique dans ce milieu agricole posaient aux approches épidémiologiques. Après quelques remarques de forme, les problèmes débattus avec le candidat ont porté sur l'articulation entre représentation du risque et représentation de l'action chez les opérateurs, comme fonctions constitutives de leurs conduites adaptatives et sur l'intérêt à construire un modèle d'inter-relations et d'inter-actions entre les différents facteurs de risques dans une perspective d'action ergonomique.

Rapport sur la thèse de Monsieur Laerte SZNELWAR

27 Janvier 1992

L'intérêt de la thèse soutenue est d'abord de rompre avec le paradigme des sciences appliquées. L'auteur propose une démarche qui procède au sens inverse : il part du terrain pour proposer ensuite une problématisation des contraintes de travail, problématisation qui de ce fait ne recoupe pas l'organisation conventionnelle des connaissances dans le domaine des sciences du travail. Cette démarche conduit ainsi à une première conclusion : les instruments théoriques existant actuellement sont inadéquats pour l'investigation des situations de travail dans l'agriculture.

Du point de vue plus spécifique de l'objet étudié, l'analyse toxicologique s'avère impuissante à cerner directement les risques du travail. De ce fait, bien que les principaux problèmes étudiés relèvent in fine de la toxicologie et de la pathologie professionnelle, il faut renoncer à les attaquer par l'analyse toxicologique et il est nécessaire de procéder préalablement à une analyse ergonomique de l'activité réelle de travail. Cette thèse est donc, malgré l'objectif placé à son horizon, une thèse d'ergonomie.

La contrepartie de cet effort d'analyse de la situation concrète de travail est la faiblesse des résultats qualitatifs et quantitatifs dans le domaine spécifique des atteintes à la santé des agriculteurs.

D'importantes difficultés inhérentes à toute investigation du travail agricole ont pu être repérées :

- Le défaut de capitalisation des informations et des expériences, en raison de l'isolement des travailleurs agricoles. A la différence des unités de lieux réalisées par les situations de travail industriel ou tertiaire, les travailleurs agricoles sont dispersés et ne peuvent coopérer à la centralisation des connaissances sur les risques et les atteintes à la santé.
- La rapidité d'évolution des techniques de traitement, l'introduction fréquente de nouveaux produits chimiques, leur application inégale d'une exploitation à l'autre contribuent à l'obsolescence rapide des connaissances en matière de risques et de prévention.

Une partie de la controverse engagée à propos des erreurs d'appréciation faites par les agriculteurs sur les risques encourus, s'ils ne s'appuient que sur leur expérience et leur perception des dangers, est reprise à partir du concept de déni de perception de la réalité des dangers. Le déni de perception (pour des raisons psychologiques de lutte contre la peur) est le point de départ de stratégies défensives aboutissant, dans l'agriculture comme dans l'industrie, à des conduites paradoxales de prise de risque. Il faut souligner toutefois que cette économie défensive ne peut être mobilisée que s'il y a préalablement perception du danger suivie de déni. Or dans certains cas, les dangers eux-même ne sont pas perçus, et ne sont donc pas déniés non plus. En ce sens les observations de Laerte SZNELWAR recourent les observations faites par Alain MORICE auprès des ouvriers de la construction civile au Brésil. Certaines prises de risque ne relèvent pas de stratégies défensives contre la souffrance au travail. Ces observations ont des conséquences majeures sur la conception de la prévention, dans la mesure où l'on s'accorde avec l'auteur, sur la nécessité d'harmoniser les mesures de prévention avec les représentations que les opérateurs ont des risques de leur travail.

De ce fait le problème se trouve déplacé successivement de l'analyse **toxicologique** d'abord, à l'analyse **ergonomique** ensuite, vers l'analyse des **représentations** construites par les opérateurs sur les risques de travail, enfin. La question qui se pose alors est de savoir quelle serait la méthodologie la plus adéquate pour approcher ces représentations : ergonomique, cognitive, anthropologique, psychopathologique, sociologique ?

L'auteur ne répond pas clairement à la question. Pourtant il a dû tout au long de sa thèse traverser ces différents champs disciplinaires. Mais il ne parvient pas à hiérarchiser les priorités qu'il conviendrait pourtant d'établir dans l'ordre des investigations à poursuivre si l'on veut faire avancer les connaissances et les moyens d'action dans le domaine de la protection de la santé des agriculteurs.

La réponse est finalement apportée par le Directeur de thèse : selon lui cette réponse est présente dans la thèse, mais manifestement son auteur éprouve quelques difficultés à en donner une énonciation synthétique et argumentée. Les résultats de la thèse suggèrent qu'il faudrait dans l'avenir procéder d'abord à des études par la méthode ethnographique, seule à même de faire

apparaître l'organisation interne des représentations de la situation de travail construites par les agriculteurs, et de fournir un guide pour la suite des investigations en matière d'ergonomie, d'amélioration des conditions de travail et de prévention des risques pour la santé.

Au total, il ressort de la soutenance, que la thèse elle-même contient plus de résultats intéressants que ceux qui ont été présentés par son auteur dans son rapport introductif.



Professeur Christophe DEJOURS
Chaire de Psychologie du travail
41, rue Gay-Lussac
75005 PARIS
Tel. : 44 30 78 73 - Fax : 49 26 88 16



PRÉVENTION DU RISQUE CHIMIQUE
UPS 831

André PICOT
Directeur de Recherches

Institut de Chimie des Substances Naturelles
Avenue de la Terrasse - 91198 GIF SUR YVETTE
Tél.: (1) 69-82-30-~~92~~ - Fax (1) 69-07-72-47 - Telex 602 856

65

Cher Professeur,

C'est avec plaisir que je participerai
à la soutenance de thèse de Monsieur
Laerte Gznelwas le 27 janvier.

J'ai été très impressionné sur le contenu
des deux volumes de la thèse : la conclusion
d'influer sur les modalités technologiques
est tout à fait pertinente... mais la route sera longue

Recevez mes meilleurs vœux pour 1992 et
mon très amical souvenir J. Fieol



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
CONSERVATOIRE NATIONAL DES ARTS ET MÉTIERS

DOCTORAT

Proposition de jury de soutenance de thèse

Le directeur de thèse soussigné, M Alain WISNER
estime la thèse de M Laerte SZNELWAR

sur le sujet suivant :

Analyse ergonomique de l'exposition des travailleurs agricoles aux pesticides.
Essai ergotoxicologique.

digne d'être présentée au jury.

La soutenance se déroulera le 27 Janvier 1992 à 15 heures

lieu : Salle Jules Amar, Laboratoire d'Ergonomie et Neurosciences du Travail
41 rue Gay-Lussac, Paris 5ème

Les membres du jury proposés sont les suivants :

Professeurs du Conservatoire :

Alain Wisner, directeur de thèse
Christophe Dejours, rapporteur

Personnalité(s) extérieure(s) (nom(s) et qualité(s)):

Antoine Laville, rapporteur (Directeur du Laboratoire d'Ergonomie physiologique et cognitive, E.P.H.E., 41 rue Gay-Lussac, Paris 5ème

Bérénice Goelzer, ingénieur toxicologue au Département Santé au Travail,
Organisation Mondiale de la Santé, 1211 Genève 27, Suisse

André Picot, Directeur de Recherche CNRS. Directeur de l'UPS 831, Avenue de
la Terrasse, 91198 GYF SUR YVETTE.

Jury approuvé

Date :

L'Administrateur général

Date : 12 Décembre 1991

Le directeur de thèse,


Guy FLEURY


A. WISNER

São Paulo, le 14 janvier 1992

Prof. Alain Wisner
 Laboratoire d'Ergonomie
 et Neurophysiologie du Travail - CNRS

Cher Monsieur,

Bon jour, j'ai pu confirmer mon départ vers Paris le 15 janvier. Hier j'ai eu la réponse positive de ma demande de bourse auprès de la CAPES (Ministère de l'Éducation).

J'espère, en arrivant avec 11 jours d'avance, me remettre dans le bain du français et être la pour la soutenance.

Merci pour tout, à bientôt
 mes amitiés

Jacques

São Paulo, le 24 septembre 1991

Prof. Alain WISNER
Laboratoire d' Ergonomie
et Neurophysiologie du Travail
CNAM Paris

Cher Monsieur,

J' ai posté par "chronopost" l'exemplaire en portugais que vous m'avez demandé, je pense qu'il serait à Paris, lundi ou mardi prochain. Il y en a encore quelques corrections que je suis entrain de faire pour la version française:

- . la mise en forme de la bibliographie et la correction de certaines references
- . l' insertion des references bibliographiques relatives à la discussion finale
- . les correction des tableaux et graphiques
- . le "table des matières"

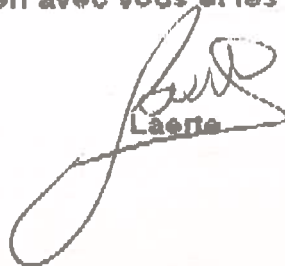
La personne qui s' occupe de la traduction est arrivé à la 60% de son travail et, dans une semaine elle m'a promis de finir la traduction pour que je fasse la mise en forme et les corrections finales.

Je veux demander une bourse au gouvernement brésilien en vue de la soutenance de la thèse. Pour cela, j'aurais besoin d'un document de votre part, confirmant la fin de la thèse et la date de soutenance. Je suis en peut pessimiste à cause de la situation du pays, mais il est toujours possible; essayons. Je pense qu'il serait aussi intéressant que j' arrive à Paris une quinzaine de jours avant la soutenance, pour faire les derniers préparatifs et, me remettre dans le "bain du français".

Est - ce - que vous pouvez me confirmer les noms des composants du jury et la date de soutenance, pour que je puisse les mettre dans la couverture du travail?

J' espere que tout va bien avec vous et les votres, merci

Bien amicalement


Laerte

Service de la Scolarité

SCOLARITE - 3ème CYCLE

Paris, le 7 janvier 1992

L'Administrateur Général
du Conservatoire national des arts et métiers

à

Monsieur le Professeur A. WISNER
ERGONOMIE ET NEURO-PHYSIOLOGIE
DU TRAVAIL

Monsieur le Professeur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir sous ce pli deux formules de procès-verbal de soutenance de thèse de doctorat et deux formules pour avis du jury sur la reproduction de la thèse soutenue, concernant **Monsieur SZNELWAR Laerte** .

Je vous serais très obligée de bien vouloir me renvoyer rempli et signé un exemplaire de chacune de ces formules immédiatement après la soutenance.

L'arrêté du 23 novembre 1988 relatif aux études doctorales précise que l'admission donne lieu à l'attribution de l'une des mentions suivantes : passable, honorable ou très honorable. Cette mention figurera obligatoirement sur le diplôme. Le rapport de soutenance est, dorénavant, communiqué au candidat.

Veillez agréer , Monsieur le Professeur, l'expression de ma considération distinguée.

P/l'Administrateur général,
Le chef du service de la Scolarité,



Michèle LEBAN

Paris, le 12 Décembre 1991

Monsieur Laerte Ida Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 SAO PAULO SP Brésil

Cher Laerte,

Christophe Dejours et Antoine Laville, qui étaient chargés des rapports préliminaires relatifs à votre thèse, ont fait parvenir à la Direction du CNAM, deux rapports favorables à la soutenance dont je vous joins copie car ils contiennent certainement les thèmes des interventions des deux rapporteurs lors de la soutenance.

J'ai reçu trois exemplaires supplémentaires des deux volumes de votre thèse, et j'en ai fait parvenir un jeu à chacun des deux autres membres du jury, Monsieur Picot et Madame Goelzer, en leur indiquant le lundi 27 Janvier 1992 à 15 heures pour la soutenance.

J'espère que vous serez vous-même présent !!!

Vous trouverez, ci-joint, les deux pages des remarques préliminaires que j'ai rédigées à la demande de Norbert Sée pour le fascicule INRA, qui va rendre compte du séminaire qui a été organisé à propos de votre travail. La rédaction de la discussion par Norbert Sée est excellente. Je demeure réservé vis-à-vis de l'addenda psychologique qu'il a cru devoir ajouter.

Ce texte est un peu mon rapport de thèse et vous laisse prévoir les thèmes de mon intervention lors de la soutenance. Notre communication a été bien reçue à Bangkok. Elle devrait paraître dans les comptes-rendus de ce Congrès réussi.

J'espère que vous-même et votre famille allez bien, malgré les difficultés économiques et financières du Brésil qui, je le sais, sont très graves.

J'ai toujours l'intention d'aller au Brésil du 15 Avril à la fin Mai 1992. Nous aurons le temps d'en reparler quand vous serez à Paris en Janvier prochain.

Bien amicalement.

A. Wisner

Paris, le 28 Janvier 1992

Professeur Dejours Madame Goelzer
Professeur Laville Monsieur Picot

Mon cher collègue,

Je vous remercie d'avoir bien voulu participer au jury de Monsieur Laerte Sznelwar.

Le jugement que nous avons porté sur son travail en lui décernant le Doctorat d'Ergonomie du CNAM, avec la mention "Très honorable" à la majorité du jury, doit être justifié par un rapport de soutenance.

L'usage veut que chaque membre du jury en rédige une partie (je vous propose une dizaine de lignes dactylographiées), en rappelant ses commentaires et ses questions, et en mentionnant, s'il le souhaite, les réponses du candidat.

Le Président de notre jury, le Professeur Christophe Dejours, adressera le rapport complet avec le compte-rendu de la séance à l'Administration du CNAM, après avoir reçu l'ensemble de vos textes.

Je serais heureux de les avoir d'ici une dizaine de jours.

Veillez agréer, mon cher collègue, l'expression de mes sentiments dévoués.

A. Wisner

São Paulo, le 17 Décembre 1991

Professeur Alain WISNER

Cher M. Wisner,

Bonjour? J'espère que vous avez fait
une très bon voyage en Asie et que vous retournez
à Paris en très bon forme.

Notre Séminaire d'Ergonomie vient de
s'achever et, je crois que dans la mesure de nos
possibilités, il a été très bien. Nous avons eu
environ 550 inscrits et on pense que le
niveau de certains travaux augmentent. Nous avons
déjà passé la direction de l'ABRACO et je la
soutiens Amoral que aura toutes les possibilités
de faire une très bon gestion à Fluminópolis.

Nos amis français qui sont venus ont montré
une nouvelle fois l'importance des efforts de

l'Ergonomie Française, ainsi que l'importance
des discussions en psychopathologie du travail. Nous
avons fait aussi des réunions de travail avec des
syndicalistes et des professionnels intéressés dans
la question de santé et travail, ainsi que certains
responsables dans les entreprises.

Quant à moi, je vient de finir un cours
de 40 heures que j'ai donné dans une entreprise
du secteur d'alimentation (Fleischmann Reyal).
Je suis très content, une fois que j'ai pu faire
une discussion très proche des problèmes de production
et santé avec des ingénieurs, médecins, parents et
responsables de certains secteurs. (Epersonnes au total)
Je commence à négocier mon futur ici, j'ai reçu
quelques demandes et j'espère bientôt avoir conclu
un ou deux contrats de travail pour le mois de
février ou mars.

J'espère que vous avez reçu la dernière version
de la thèse. J'ai trouvé beaucoup de plaisir en la
finir et j'espère que le travail soit convenable pour
être soutenu. J'ai eu des nouvelles de Mme Selzer
qui est en vacances au Brésil jusqu'à d'après prochain

Selon elle, il n'y a pas des problèmes pour
qu'elle accepte définitivement votre invitation et qu'elle
ait desenter avec vous pour régler des questions
administratives auprès de l'OMS. Son téléphone
personnel au Brésil (Porto Alegre) est (55) (51) (512).
31.19.32

Ici, la famille va bien et nous pensons en
sortir quelques jours avec les enfants et la
compagne. Je profite l'éloignement de São Paulo
pour préparer la soutenance.

J'attends vos instructions pour entremer les
démarches qui seront nécessaires pour la suite.

Mes amitiés et de Mercia à vous et
votre épouse

Très bonnes fêtes

Jaime

São Paulo, 7 de octobre de 1991

Prof. Alain WISNER
Laboratoire d' Ergonomie et
Neurophysiologie du Travail - CNAM
Paris FRANCE
fax: 00 33 1 43268816

Cher Monsieur,

Merci pour votre fax du 3 octobre, contenant le projet de notre communication à Bangkok. Je pense qu'il est très bien et je ferai des petites remarques pour préciser les résultats de la recherche:

- les organomercuriels sont des **fongicides** (pág. 1)
- ce n'est pas le mercure qui pénètre aisément par la peau mais les organomercuriels (pag. 3)
- il y a quelques remarques à propos de la fin de la page 6 et début de la 7:

la fin du paragraphe a arrivée illisible mais, je crois que vous dites quelque chose à propos de la relation avec le vent. Cela a été observé pendant l' application d'insecticides et fongicides dans la "grande" entreprise de maralchage à Paris. La question de roses, est différente; pour atteindre les rosiers plus éloignés, dans l' entreprise française, l'opérateur a du, soulever son bras au dessus de sa tête (2m environs).

le cas de la rampe fixée a 1,60 m c'est passé dans la "grande" entreprise de maralchage, à Paris, quand il y a eu une défaillance du système hydraulique de suspension de la rampe. Cet incident a beaucoup augmenté l' exposition, une fois que, comme vous avez écrit, l' hauteur de la rampe (au milieu) était d'environ 1m.

Je pense que la mention aux incidents est aussi intéressante, une fois qu'ils peuvent causer une augmentation importante de l'exposition (ex.: la défaillance du système hydraulique de suspension de la rampe, le bouchage des lances, des fuites de joints des pulvérisateurs dorsaux, la rupture des tuyaux

un autre moment important d'exposition ce passe quand il est nécessaire de faire des réglages du système, comme pour les buses de sortie des rampes; faite avec le système en marche

la manipulation de emballages pendant l'ouverture et les meditions des produits sont aussi intéressants de citer, dans la mesure que les outils et, même les emballages, ne sont pas conçus pour faciliter le contact

dans la page 6 (1er pargraph), vous dites que ".....achètent des Insecticides japonais...". Ce n'est pas tout à fait juste, en réalité, ils lisent des revues techniques en japonais.

dans le paragraphe en dessous, vous dites que les salariés agricoles au Brésil sont des "bóias frias". Ce terme est reservé pour les travailleurs journaliers qu'aménent leur repas et, sont obligés de le manger froid dans le champs. La majorité des salariés, dans cette entreprise au Brésil, habitaient dans le lieu de travail et mangeaient chez eux.

São Paulo, 7 de outubro de 1991

Prof. Alain WISNER
Laboratoire d'Érgonomie et
Neurophysiologie du Travail - CNAM
Paris FRANCE
fax: 00 33 1 43268818

Cher Monsieur,

Merci pour votre fax du 3 octobre, contenant le projet de notre communication à Bangkok. Je pense qu'il est très bien et je ferai des petites remarques pour préciser les résultats de la recherche:

- les organomercurels sont des **fungicides** (pag. 1)
- ce n'est pas le mercure qui pénètre aisément par la peau mais les organomercurels (pag. 3)
- il y a quelques remarques à propos de la fin de la page 6 et début de la 7:

La fin du paragraphe a été lisible mais, je crois que vous dites quelque chose à propos de la relation avec le vent. Cela a été observé pendant l'application d'insecticides et fungicides dans la "grande" entreprise de maraîchage à Paris. La question de roses, est différente; pour atteindre les roses, plus élevées, dans l'entreprise française, l'opérateur a dû soulever son bras au dessus de sa tête (2-3 mètres).

Le cas de la rampe fixée à 7,80 m c'est passé dans la "grande" entreprise de maraîchage, à Paris, quand il y a eu une défaillance du système hydraulique de suspension de la rampe. Cet incident a beaucoup augmenté l'exposition, une fois que, comme vous avez écrit, l'hauteur de la rampe (au milieu) était d'environ 1m.

Je pense que la mention aux incidents est aussi intéressante, une fois qu'ils peuvent causer une augmentation importante de l'exposition (ex.: la défaillance du système hydraulique de suspension de la rampe, le bouchage des lances, des fuites de joints des pulvérisateurs dorsaux, la rupture des tuyaux).

Un autre moment important d'exposition se passe quand il est nécessaire de faire des réglages du système, comme pour les buses de sortie des rampes; faite avec le système en marche.

La manipulation de emballages pendant l'ouverture et les méditations des produits sont aussi intéressants de citer, dans la mesure que les outils et, même les emballages, ne sont pas conçus pour faciliter le contact.

Dans la page 8 (1er paragraphe), vous dites que ".....achètent des insecticides japonais...". Ce n'est pas tout à fait juste, en réalité, ils lisent des revues techniques en japonais.

Dans le paragraphe en dessous, vous dites que les salariés agricoles au Brésil sont des "bóias frias". Ce terme est réservé pour les travailleurs journaliers qu'amènent leur repas et, sont obligés de le manger froid dans le champs. La majorité des salariés, dans cette entreprise au Brésil, habitaient dans le lieu de travail et mangeaient chez eux.

. page 9. le terme saloperie a été employé seulement une fois par un des patrons de la grande entreprise française. Le terme médicament ou remède a été employé par un salarié portugais en France, et par le frère du patron de la grande entreprise au Brésil.

Ce sont des petites remarques que je peut faire à propos du texte, que d'ailleurs, je trouve très précis et équilibré, et où je retrouve une grande partie de nos préoccupations sur cette problématique. Je suis désolé à propos de mon départ au début août, je pense que je n'avaie pas bien compris le besoin de rester un peu plus auprès de vous.

Quant à ma demande de faire l'impression de la thèse au Labo, je la trouve complètement déplacée et, je pense que j'ai fait cette proposition dans un moment de préoccupation à propos des délais. Je tiens à vous envoyer un exemplaire avant votre départ et, je l'expédierai par chronopost le mercredi ou, le jeudi.

Je suis à votre disposition, merci et bonne voyage

Mes amitiés


Laerte

P.S. : Quant à la lettre que je vous ai demandé, je pense que, pour faire la demande de bourse, il me faut seulement une lettre adressée à moi-même, avec les indications concernant la fin de la thèse, ainsi que la date de soutenance, données qui sont déjà dans la lettre que vous m'avez adressé, le 1er octobre. Toutefois, je ne sais pas si vous pouvez la faire avant la confirmation des rapporteurs. Le délai pour l'obtention de la bourse est d'environ 70 jours.

3 Octobre 1991

Mr le Professeur Dejours
Laboratoire de Psychologie
du Travail du CNAM

Cher collègue et ami,

La thèse de Laerte Sznelwar portant sur "Analyse ergonomique de l'exposition de travailleurs agricoles aux pesticides. Essais ergotoxicologiques", m'est parvenue en portugais, ce qui m'a permis de demander la désignation de deux rapporteurs qui sont vous-même et Antoine Laville.

La thèse en français devrait vous parvenir fin Octobre. Comme vous êtes surchargé de travail, vous pourriez consacrer l'essentiel de votre rapport à la partie qui vous concerne plus particulièrement, page 171 à la fin, mais naturellement votre appréciation sur l'ensemble serait encore plus précieuse.

Le jury devrait comprendre, outre nous trois, une brésilienne experte en toxicologie industrielle à l'O.M.S. et Picot. La soutenance devrait avoir lieu dans la deuxième quinzaine de Janvier. Nous en préciserons la date à mon retour, début Décembre.

Veillez agréer, cher collègue et ami, l'expression de mes sentiments dévoués.

A. Wisner

3 Octobre 1991

Mr le Professeur Laville
E.P.H.E.

Cher Tony,

La thèse de Laerte Sznelwar portant sur "Analyse ergonomique de l'exposition de travailleurs agricoles aux pesticides. Essais ergotoxicologiques", m'est parvenue en portugais, ce qui m'a permis de demander la désignation de deux rapporteurs qui sont toi-même et Christophe Dejours.

La thèse en français devrait te parvenir fin Octobre. Il faudrait que j'aie ton rapport pour le 1er Décembre. Au cas où ta charge de travail ne te permettrait pas de rédiger ce rapport, je peux le faire facilement à condition que tu me donnes ta nuance d'approbation ou de désapprobation.

Le jury devrait comprendre, outre nous trois, une brésilienne experte en toxicologie industrielle à l'O.M.S. et Picot. La soutenance devrait avoir lieu dans la deuxième quinzaine de Janvier. Nous en préciserons la date à mon retour, début Décembre.

Bien amicalement à toi.

A. Wisner

***** MATRACOM ***** JOURNAL ***** DATE 01-10-1991 ***** HEURE 18:36 *****

NO.	COM	DOC	DUREE	E/R	IDENTIFICATION	DATE	HEURE	DIAGNOSTIC
14	OK	02	00:01'28	EMIS T	195511647078	01-10	18:34	8004402C0800

-11th CONGRESS IEA 91 -

***** -MATRA COMMUNICATION- ***** - 33 1 43253614- *****

1er Octobre 1991

Monsieur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
01423 Sao-Paulo SP Brésil

FAX

Cher Laerte,

J'ai reçu votre lettre ainsi que votre version définitive en portugais. Cela me permet d'avoir une vue générale de votre travail que je trouve véritablement intéressant.

Dans la version définitive en français, je pense que vous ne manquerez pas d'ajouter une table des matières et que vous paginerez les annexes. Je pense également que, si cela est possible, il serait normal de paginer aussi les pages de titres (celles où ne figure que le titre d'une partie de votre thèse). Enfin, je pense que, pour les citations d'auteurs dans le texte, vous vous limiterez, selon l'usage, au nom et à l'année sans mentionner le titre de l'article ou du livre.

Après avoir établi ma propre table des matières, j'ai pu utiliser votre thèse en portugais pour la communication de Bangkok qui me donne beaucoup de mal à rédiger.

En ce qui concerne votre soutenance de thèse, Christophe Dejours et Antoine Laville ont accepté d'être vos rapporteurs et ont été désignés par le CNAM. Quand ils auront reçu votre thèse en français, il faudra encore compter un mois pour savoir s'ils acceptent votre thèse telle quelle, ce qui est très probable, et pour fixer la composition du jury et la date de la soutenance.

Comme je m'en vais dans 15 jours, et serai de nouveau à Paris le 1er Décembre, c'est à ce moment-là que j'écrirai au CNAM pour la soutenance. J'ai obtenu l'accord de Laville, de Dejours et de votre compatriote de Genève. Je n'ai pas encore joint Picon, mais je suis persuadé qu'il acceptera. Vous pouvez donc mettre ces 4 noms sur la couverture, en plus du mien.

Vous savez que vous ne devez pas indiquer de président, car c'est le jury qui le désigne avant la soutenance. Vous devez établir la liste par ordre alphabétique en mentionnant le mot "rapporteur" en face du nom de Dejours et de Laville.

Compte tenu du fait que vous avez demandé une soutenance très tardive, il m'est impossible d'en fixer la date dès maintenant.

Je vous propose arbitrairement le lundi 27 Janvier à 15 heures, de façon à ce que vous puissiez être présent 15 jours avant, en évitant les fêtes de Noël et du Jour de l'An. Cela n'a aucune importance si nous choisissons notre date au début Décembre.

J'espère que vous allez vous détendre car après les rapports que j'espère favorables de Dejours et de Laville, vous ne courez aucun risque d'être collé. Le seul point qui reste en question, c'est la mention, mais je suis optimiste.

Mes amitiés à vous-même, à votre famille et à mes amis Paulistes.

A. Wisner

3 Octobre 1991

Mr le Docteur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523 - Apto 141
01423 SAO PAULO SP Brésil
Fax 19.55.11.64.70.78

Cher Laerte,

Vous trouverez, ci-joint, le projet de notre communication à Bangkok. Je voudrais que vous me répondiez très rapidement en me signalant ce qui vous paraît inexact dans ce texte car je ne voudrais pas trahir le contenu de votre thèse.

Je suis conscient du fait d'avoir, d'une part, consacré une partie importante à autre chose que votre thèse, mais vous savez que les considérations physiologiques m'ont toujours parues importantes. Elles le sont, en particulier, pour les médecins du travail qui m'écouteront à Bangkok. Je suis également conscient du fait que je n'ai retenu que certains aspects de votre thèse, mais je ne dois parler que 20 minutes.

Pour reprendre notre conversation téléphonique d'hier, j'ai accepté que vous envoyez la cassette, bien que cela représente un travail considérable pour le laboratoire - travail qui, normalement, devrait être le vôtre - mais, je ne suis pas sûr que cela sera possible si la cassette n'est pas compatible, ou suffisamment compatible, avec notre matériel informatique.

Si votre cassette ne pouvait être utilisée, nous vous la renverrions, et vous devriez faire parvenir d'urgence depuis le Brésil, avant le 1er Novembre, un exemplaire de votre thèse au Professeur Laville et au Professeur Dejours, vos rapporteurs; les trois autres exemplaires doivent parvenir aux trois autres membres du jury avant le 1er Décembre.

Comme je vous l'ai dit au téléphone, si vous avez besoin d'une lettre pour les Autorités brésiliennes, veuillez me faire une proposition de lettre en français, en me l'adressant par Fax car je pars le 14 Octobre.

Veuillez agréer, cher Laerte, l'expression de mes sentiments amicaux.

A. Wisner

N.B. Le titre de votre thèse, tel que vous l'avez indiqué sur la version portugaise, est trop lourd pour être accepté en français. Je vous propose : "Analyse ergonomique de l'exposition de travailleurs agricoles aux pesticides. Essai ergotoxicologique". Vous pourriez remplacer "pesticides" par "biocides", mais cela devient difficile à comprendre. En tout cas, vous ne pouvez pas utiliser ces deux mots dans le même titre.

Table des matières
 LA ERTE
 1. 10. 93

INTRODUCTION	1	
GENERALITES	5	I
ANALYSE ERGONOMIQUE DE L'EXPOSITION AUX BIOCIDES EN AGRICULTURE - ERGOTOXICOLOGIE	51	
PROPOSITIONS HYPOTHESES	58	
METHODOLOGIE	69	II
RESULTATS	80	
ENTREPRISE I H g B L	80	
AUTRES ENTREPRISES - COMPARAISON	114	III
INTERPRETATION DES RESULTATS : EXPOSITION AUX BIOCIDES	153	
RESULTATS DES ENTREPRISES	171	
NOMS DES BIOCIDES	185	IV
DISCUSSION	188	
DISCUSSION FINALE	191	
CONCLUSIONS	202	
BIBLIO	210	V
ANNEXE 1 : COMPOSITION DES FORMULES COMMERCIALES	221	
ANNEXE 2 EFFETS CONNUS DES BIOCIDES	223	

TABLE DES MATIERES
 INDICATION CORRECTE
 DES AUTEURS
~~NE~~ NUMEROTER
 LES PAGES
 POUR VOUS NE PAS
 NUMEROTER LES
 PAGES DE TITRE
 IN SERIEES!

OCCUPATIONAL ERGOTOXICOLOGY IN TROPICAL COUNTRIES

ALAIN WISNER (PARIS) and LAERTE SZNELWAR (SAO PAULO)

Une des plus graves questions qui se pose au médecin du travail, à l'hygiéniste industriel travaillant dans les pays tropicaux, est la fréquence plus élevée et la plus grande gravité des atteintes toxiques des travailleurs par rapport aux opérateurs utilisant dans les pays industrialisés des installations industrielles, des techniques agricoles et des produits chimiques analogues. On peut essayer de répondre à cette préoccupation en analysant les conditions précises de travail et les modalités concrètes d'utilisation des produits dangereux, ce qui constitue l'approche ergotoxicologique. Cette méthode fine d'analyse du travail est un des apports principaux de l'ergonomie à la pratique de la médecine du travail et de l'hygiène industrielle.

Toutefois, cette analyse ergotoxicologique ne suffit à tout expliquer : les différences de niveau de vie demeurent une autre raison majeure des différences de pathologie. L'état nutritionnel, la possibilité d'assurer une hygiène personnelle suffisante, les troubles pathologiques endémiques, jouent également un rôle considérable. De même, l'angoisse devant des produits chimiques, perçus comme dangereux, peuvent donner lieu à une pathologie psychique ou psychosomatique du type toxicopy.

Ces divers éléments qui déterminent parfois des effets sévères des produits chimiques sur les travailleurs des pays tropicaux, peuvent être situés au sein d'une réflexion plus large, l'anthropotechnologie. La relation des travailleurs avec les produits chimiques dangereux fait partie des questions que pose le transfert de technologie d'un pays à l'autre, ou parfois

d'une région à l'autre d'un même pays. Trop souvent on oublie, à l'occasion de ce transfert dans un pays tropical, les moyens légaux, sociaux et techniques qui réduisent le risque dans les pays industrialisés, ou bien on tend à transférer ces moyens de façon aveugle. L'un des exemples les plus frappants de ces transferts inadaptés, est celui des difficultés d'usage de beaucoup de moyens individuels de protection dans les climats chauds, ou bien l'obtention malaisée d'eau réellement potable.

Des recommandations pratiques tendent à réduire les risques toxiques supplémentaires rencontrés en pays tropical.

AAW.0088 (2)

São Paulo, 29 mai 1991

Alain WIENER
 Directeur des laboratoires d'Érgonomie
 et Neurophysiologie du Travail
 CNRS
 41, rue Gay-Lussac
 75005 Paris FRANCE

Cher Professeur,

Je vous remercie beaucoup pour votre lettre du 23 mai. Je suis très heureux de vos critiques et je vous en remercie. En fait vous avez dit nous avoir beaucoup appris à établir une construction de ma recherche et, au niveau de celui des relations et de la rédaction, je pense que nous sommes arrivés presque à l'accomplissement d'un travail qui m'a beaucoup aidé pour mon développement personnel et professionnel.

Je vous remercie de votre proposition d'associer mon nom à votre conférence de novembre à Bangkok. J'envoie par le chronopost un brouillon de liste bibliographique que j'ai fait jusqu'ici. En attendant je prépare la liste définitive qui aura quelques références de plus, liées à la méthodologie et à la discussion. De toute façon, j'espère que cette liste initiale peut vous être utile. Si vous voulez bien, je peut vous faire parvenir des fiches réunies que j'ai fait.

En ce qui concerne mon séjour à Paris, je suis très content de pouvoir finir le travail avec une discussion plus serrée avec vous. Quant aux dates que vous me proposez, pour le moment je peux y aller à n'importe quel moment. Par contre, je dois faire mon reinjection professionnelle (financière) le plus tôt possible et, pour cela je serai obligé de rester ici, au moins pour quelques mois. Le plan de travail que j'avais tracé prévoit de terminer la rédaction du chapitre que manque (Résultats des entretiens) au début du mois de Juin et consacrer les mois suivants aux corrections de la thèse et aussi à un travail rémunéré. Comme nous avons discuté, il m'intéressant de la soutenir en Janvier 1992. Dans ce sens, il serait mieux que j'aille à Paris le plus rapidement possible. Je serais aussi très content de pouvoir participer du Congrès de Juillet.

Je vous remercie beaucoup, bien amicalement


 Alain

P.S. J'ai un numéro de Fax par lequel vous pouvez me joindre

~~01 42 35 11 64~~ (55) (1) 647078
 entre 16h et 18h - ligne française. TOUTEFIS IL FAUT RECEVOIR AVANT
 JE CHERCHE UN AUTRE NUMÉRO FAX

OCCUPATIONAL ERGOTOXICOLOGY IN TROPICAL COUNTRIES

ALAIN WISNER (PARIS) and
LAERTE SZNELWAR (SAO PAULO)

One of the most serious problems faced by the works doctor and the industrial hygienist working in tropical countries is the greater frequency and more serious extent of the toxi-infection of workers compared to operators using similar industrial facilities, farming techniques and chemical products in industrialized countries. This concern may be answered by analyzing the specific working conditions and the actual ways in which these dangerous products are used. This constitutes the ergotoxicological approach. This precise method of work analysis is one of the main contribution of ergonomics to the work of the industrial hygienist and the works doctor.

However, this ergotoxicological analysis cannot explain everything: the difference in living standards remains another major reason for the different pathologies. The nutritional level, the possibility of ensuring sufficient personal hygiene and endemic pathological problems also play a considerable part. In addition, the fear of certain chemical products, which are seen as dangerous, can lead to a psychic or psychosomatic pathology of the toxicopy type.

These various elements, which sometimes determine the severe effects of chemical products on workers in tropical countries, may be the subject of a wider study, anthropotechnology. The relation between workers and dangerous chemical products is one of the questions raised by technology transfers from one country to another, or sometimes from one region to another in the same country. Too often, when such a transfer is made to a tropical country, the legal, social and technical means of reducing the risk in industrialized countries are forgotten or there is a tendency to transfer them in a blind way. One of the most striking examples of unsuited transfers is that of the difficulties of using many individual means of protection in hot climates or the problem of finding water that is really drinkable.

Practical recommendations tend to reduce the additional toxic risks encountered in tropical countries.

OCCUPATIONAL ERGOTOXICOLOGY IN TROPICAL COUNTRIES

ALAIN WISNER (PARIS) and LAERTE SZNELWAR (SAO PAULO)

Une des plus graves questions qui se pose au médecin du travail, à l'hygiéniste industriel travaillant dans les pays tropicaux, est la fréquence plus élevée et la plus grande gravité des atteintes toxiques des travailleurs par rapport aux opérateurs utilisant dans les pays industrialisés des installations industrielles, des techniques agricoles et des produits chimiques analogues. On peut essayer de répondre à cette préoccupation en analysant les conditions précises de travail et les modalités concrètes d'utilisation des produits dangereux, ce qui constitue l'approche ergotoxicologique. Cette méthode fine d'analyse du travail est un des apports principaux de l'ergonomie à la pratique de la médecine du travail et de l'hygiène industrielle.

Toutefois, cette analyse ergotoxicologique ne suffit à tout expliquer : les différences de niveau de vie demeurent une autre raison majeure des différences de pathologie. L'état nutritionnel, la possibilité d'assurer une hygiène personnelle suffisante, les troubles pathologiques endémiques, jouent également un rôle considérable. De même, l'angoisse devant des produits chimiques, perçus comme dangereux, peuvent donner lieu à une pathologie psychique ou psychosomatique du type toxicopy.

Ces divers éléments qui déterminent parfois des effets sévères des produits chimiques sur les travailleurs des pays tropicaux, peuvent être situés au sein d'une réflexion plus large, l'anthropotechnologie. La relation des travailleurs avec les produits chimiques dangereux fait partie des questions que pose le transfert de technologie d'un pays à l'autre, ou parfois

d'une région à l'autre d'un même pays. Trop souvent on oublie, à l'occasion de ce transfert dans un pays tropical, les moyens légaux, sociaux et techniques qui réduisent le risque dans les pays industrialisés, ou bien on tend à transférer ces moyens de façon aveugle. L'un des exemples les plus frappants de ces transferts inadaptés, est celui des difficultés d'usage de beaucoup de moyens individuels de protection dans les climats chauds, ou bien l'obtention malaisée d'eau réellement potable.

Des recommandations pratiques tendent à réduire les risques toxiques supplémentaires rencontrés en pays tropical.

la traduction
doit tenir dans
ce cadre.

ABSTRACT FORM

FORM B

No. _____

(office use only)

DEADLINE FOR SUBMISSION: JULY 15, 1991

Title in capital letters

Author's names

underline presenter

A. WISNER L. SZNELWAR

(CATEGORIES)

Please fill in one

category for your presentation.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 10 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 11 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 12 |
| <input type="checkbox"/> 4 | <input checked="" type="checkbox"/> 13 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 14 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 6 | <input type="checkbox"/> 15 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 7 | <input type="checkbox"/> 16 |
| <input type="checkbox"/> 8 | <input type="checkbox"/> 17 |
| <input type="checkbox"/> 9 | |

Presentation Preference

- Oral with Slides
 Oral with Motion Picture
 (16 mm. only)
 Poster
 VDO

- Your entire abstract including title and author(s), must fit within the box outlined in the space 5X7 inches.
- Original and 3 photocopies (same size as the original) of this form must be submitted to the secretariat.
- Please keep one copy for your own use.

APPLICATION FOR SCIENTIFIC PRESENTATION

(FORM B)

No. _____

(office use only)

APPLICATION TO PRESENT ORIGINAL PAPER VIDEO(VHS) POSTER

Title: Prof/Dr/Mr/Mrs/Ms (Please type or write in block letters)

Name of presenting author: WISNER, ALAIN
(Surname) (First Name)

Name of co-author(s): SZNEIWAR LAERTE

Address: 41 RUE GAY-LUSSAC

City: PARIS Postcode: 75.005 Country: FRANCE

Title of Paper/Video/Poster: _____ Category No. _____ (see page)
OCCUPATIONAL ERGOTOXICOLOGY IN TROPICAL COUNTRIES
(KEYNOTE LECTURE II)

single projection slide

double projection slide

No. of slides: ?

Video system: _____

Date: 12 5 91 Signature: 

1) Mail this form and the Abstract Form to:

ACOH/SEAES Secretariat

Occupational Health & Safety Department

c/o C.C.E. (Thailand)

P.O. Box 10-163

Ladphrao, Bangkok, Bangkok 10310, Thailand.

Fax: (66 2) 538-5332

2) The deadline for submission is July 15, 1991.

São Paulo, le 19 juin 1991

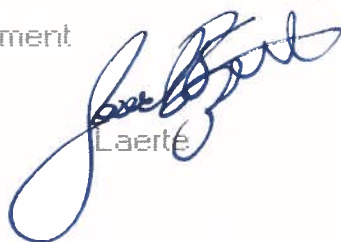
Cher M. Wisner,

Je vous remercie beaucoup pour tout ce que vous avez fait pour réaliser mon voyage à Paris en juillet prochain. Les négociations pour trouver une place dans une compagnie aérienne pour la fin du mois ou début juillet sont bien avancées et, j'espère avoir une confirmation dans les trois ou quatre jours qui viennent. Toutes les propositions que vous m'avez faites sont très intéressantes et, je pense retourner au Brésil vers le 10 août.

Le document que je vous envoie ici, est le chapitre des données relatives aux entretiens que vous m'avez demandés de refaire. J'espère que vous allez trouver une rédaction plus convenable qui soit plus en accord avec les objectifs de la thèse et, qui soit plus convaincante.

J'espère que tout aille bien chez vous et dans votre famille

Bien amicalement


Laerte

São Paulo, 10 mai 1991

Alain WISNER
Directeur du Laboratoire d' Ergonomie
et Neurophysiologie du Travail
CNAM
41, rue Gay-Lussac
75005 Paris F

→ Qui demander son accord pour co-signer la
conférence de Byt. Les prix sont publiés. Je finis
demande par lui un billet NEB

avec CLARISSA (contenance) (quit me servir
et liste de
références)

Cher Professeur,

Je vous remercie
en deux effets s
fermement dans l
responsabilité de

Votre séjour a été
nos discussion m
liés a mon retour
avec vous et, comme vous m'avez un peu
d'ici.

→ et peut être un billet AIR FRANCE

- est-il possible ?

- Est-il une inscription gratuite ?

→ un allié en 2 ans ? ??

- N'a-t-il pas d'autres fragments de
recherche ??

deux?

Ces derniers mois ont été très chargés. Pour commencer, nous
avons eu droit a des pluies diluviennes, beaucoup plus fortes que
pendant votre séjour. Comme j'étais presque toujours en face de
mon écran, j'étais plutôt un spectateur.

Nous avons aussi investi dans le travail de Marcia. Elle a pris des
fonctions auprès de la Mairie de São Paulo, au secrétariat de la
Culture. Au départ elle a senti beaucoup l'impact du retour au travail
dans des conditions matérielles très difficiles. Heureusement elle
commence a prendre goût pour la chose. Une autre activité qu'elle
développe est liée à l'utilisation de l'ordinateur par la confection de
petites publications et des créations graphiques. Dans le futur, nous
croyons que cette activité sera son travail principal, ~~une fois que~~ car
son poste à la Mairie est provisoire.

André a été malade pendant presque 20 jours. Il a pris une Scarlatine
et, avec le traitement homeopatique, il a beaucoup amélioré pendant
les premiers jours. Toutefois, je pense qu'il était très affaibli et, une
semaine après, il a eu une rechute avec une sinusite et une
pneumonie. Il a pris 6 jours de céfalosporine et, maintenant il a
repris toutes ces forces. Nous étions très angoissés et, j'ai eu un
"écran blanc" pendant ces jours ci, qui m'a angoissé encore plus.
Marina va bien, elle était un peu jalouse du traitement de son frère.

São Paulo, 10 mai 1991

Alain WISNER
Directeur du Laboratoire d' Ergonomie
et Neurophysiologie du Travail
CNAM
41, rue Gay-Lussac
75005 Paris FRANCE

Cher Professeur,

Je vous remercie beaucoup de votre dernière lettre, vos paroles ont eu deux effets sur moi. Dans un sens, elles m'ont aidé à continuer fermement dans la rédaction de la thèse; par ailleurs j'ai senti la responsabilité de maintenir un bon niveau de discussion.

Votre séjour a été très important, j' ai appris beaucoup de choses et, nos discussions m' ont aussi facilité l'éclaircissement de certains points liés à mon retour au pays. J'ai été très content de pouvoir collaborer avec vous et, comme vous même un peu deau? dessous par la situation d'ici.

Ces derniers mois ont été très chargés. Pour commencer, nous avons eu droit à des pluies diluviennes, beaucoup plus fortes que pendant votre séjour. Comme j'étais presque toujours en face de mon écran, j'étais plutôt un ~~sp~~ spectateur.

Nous avons aussi investi ~~de~~ dans le travail de Marcia. Elle a pris des fonctions auprès de la Mairie de São Paulo, au secrétariat de la Culture. Au départ elle a senti beaucoup l'impact du retour au travail dans des conditions matérielles très difficiles. Heureusement elle commence à prendre goût pour la chose. Une autre activité qu'elle développe est liée à l'utilisation de l'ordinateur pour la confection de petites publications et des créations graphiques. Dans le futur, nous croyons que cette activité sera son travail principal, ~~une fois que~~ ^{car} son poste à la Mairie est provisoire.

André a été malade pendant presque 20 jours. Il a pris une Scarlatine et, avec le traitement homeopatique, il a beaucoup amélioré pendant les premiers jours. Toutefois, je pense qu'il était très affaibli et, une semaine après, il a eu une rechute avec une sinusite et une pneumonie. Il a pris 6 jours de céfalosporine et, maintenant il a repris toutes ces forces. Nous étions très angoissés et, j'ai eu un "écran blanc" pendant ces jours-ci, qui m'a angoissé encore plus. Marina va bien, elle était un peu jalouse du traitement de son frère,

mais je pense que elle a compris que, même en restant à la maison, cette affaire n'a pas été du gâteau pour l'autre.

A niveau de mon travail professionnel, j'ai eu des contacts qui peuvent déboucher ~~en~~ ^{d'} quelque chose positif. Je suis allé au département d'Ingenierie Agricole de l' UNICAMP et, il paraît qu' ils sont intéressés dans le développement de recherches à partir de l'année prochaine. On verá

J'ai aussi repris des contacts avec la Compañie Municipale de Transports Collectifs, et ils sont, en principe intéressés dans quelques travaux de expertise. C'est le même ^{dor} à niveau du Metro, par le syndicat et par la direction de l'entreprise. Rien est sûr.

Une autre proposition a été faite avec Regina pour une intervention dans une peite entreprise. On attend la réponse aussi

De toutes façons je doit réfléchir sur mon futur professionnel ^m immédiat et a long ~~ae~~ ^{me} terme, vué la situation du pays et aussi de mon portefeuille. Je ne sais pas quelle est la pire.

Parlons de thèse: J'ai fini la première rédaction du chapitre théorique, dont vous avez déjà lu jusqu'à la page 25 et, entre les pages 39 et 44. Le reste est nouveau et correspond à la discussion de l' Higienhe, l'Ergonomie, l' Antropotechnologie, la Psychopathologie du Travail et de l'Ergotoxicologie.

Je n'ai pas encore fait la division en sous-chapitres. Je pense qu'il sera plus productif d'atteindre vos critiques. Vous devez encore trouvez des erreus de frappe, principalement à niveau des accents. J'ai laissé encore les noms des articles dans les citations bibliographiques pour faciliter leur identification; à la fin ils seront corrigés.

En continuant la rédaction, je commence a reprendre le chapitre sur le compromis, dont la première rédaction vous avez critiqué a Paris. J' espère le finir dans une vintaine de jours.

En ce qui concerne le Congress de l' IEA en juillet, je craint de ne pas pouvoir venir, une fois que la situation financière ne me permet pas et, l'obtention de bourses du gouvernement brésilien est pratiquement impossible, vue les difficultés du CNPq et, aussi je n'ai pas des vinculations institutionnelles. C'est dommage, mais je ne suis pas le seule a ne pas pouvoir partir.

Nous travaillons aussi pour la réalisation du Séminaire Brésilien en Décembre. J'ai pris contact avec le Consulat Français à São Paulo, en proposant une participation française à niveau de films, publications et pour le transport et hébergement des ergonomistes qui éventuellement viendront.

Actuellement je ne vois pas beaucoup Leda. Je sais qu'elle travaille énormément à la FUNDACENTRO et les contacts avec Fleury et son équipe sont restés un peu au "bain-marie". De toutes façons, je pense qu'elle a obtenu une bonne position professionnelle et sociale où elle est, et les propositions universitaires d'ici ne donnent pas beaucoup d'enthousiasme.

Leila continue mal, j'ai parlé avec son frère pendant la semaine dernière et, les progrès de son traitement ne sont pas encore nets. Espérons qu'elle se récupère avec le moins de séquelles possibles.

J'espère que les choses au Laboratoire se passent bien dans ce moment de transition et que la réalisation du Congrès vous procure beaucoup de joie.

Merci beaucoup pour tout, embrassez votre épouse pour Marcia et moi

Bien amicalement



Laerte

P.S.: je voulais confirmer mon adresse pour les correspondances


Laerte Idal Sznelwar
Rua Batatais nº 523, apto. 141
CEP 01423 São Paulo BRASIL

Fercalguin 16.8.91

Cher ami, ~~cher~~ collègues,

Je n'ai pas qui ~~se~~ lira cette lettre. Je voudrais que
le texte ci-joint contenant mes remarques à Lucie SZNELWAR
sur 3 chapitres de sa thèse et lui ~~soient~~ soit envoyé par FAX
(probablement celui de LÉDA FERREIRA) et aussi par
courrier (CHRONOPOST ?) car il me va un besoin urgent mais
j'étais si fatigué que je ne pouvais faire ce travail plus tôt.
Je vous remercie de vous revoir tous à l'été de ma

Bien amicalement

A. W. 

NO.	COM	DOC	DUREE	DIR	IDENTIFICATION	DATE	HEURE	DIAGNOSTIC
25	OK	05	00:04:32	EMIS	1		:37	840440A40800

faxé le 20 Août à laerte
chez son père Ivo -
Dominique.

4- *****

mais difficile
contra dim

analyse e ... ca de trabalho esta ligada ... campos de
intelectos de la psicopatologia de Eraballo." Cette phrase est
pour moi inacceptable puisque j'ai publié en français
(ergonomie et psychopathologie du travail) et en anglais
(Fatigue reversal) un texte qui montre l'opposition théorique
et méthodologique entre ces 2 approches. En écrivant comme
vous le faites, vous risquez des jugements très sévères de la part
du jury comparé de cognitivistes et de psychopathologues.

~~De~~ De même un peu plus haut "estabelecendo uma forte
ligacao entre a psicologia cognitiva ergonomica et com a
etnologia" vous ~~considérez~~ considérez allègrement
comme acquis le lien que je n'ai seulement suggéré et non,
désolé, et cela cite aucun des auteurs qui travaillent dans
cette direction.

Sagez plus prudentes réservez vos réflexions utiles car il en
désa peu de ces autres ~~sur~~ analyse ergonomique du travail et psychologie

***** MATRACOM ***** JOURNAL ***** DATE 20-08-1991 ***** HEURE 11:41 *****

NO.	COM	DOC	DUREE	E/R	IDENTIFICATION	DATE	HEURE	DIAGNOSTIC
25	OK	05	00:04'32	EMIS T		20-08	11:37	840440A40800

-11th CONGRESS IEA 91 -

***** -MATRA COMMUNICATION- ***** - 33 1 43253614- *****

Forcalquier 16 Août 1991

Cher Laurent,

J'espère que vous avez fait un bon voyage de retour et que vous avez trouvé la famille en bon état.

Comme promis, après un repos bien mérité j'ai repris le travail et en particulier la lecture des derniers documents que vous m'avez laissés. Veuillez lire d'abord ce que j'ai écrit sur la conclusion ^{n°3?} Si je considère plus particulièrement l'introduction, je suis pas pleinement satisfait car je retrouve votre tendance à la confusion épistémologique probablement liée à votre culture médicale mais difficilement acceptable en sciences. Par exemple p 3, "Uma outra dimensão - ... na que o renivel de re evidências pela análise ergonomica de trabalho está ligada ... campos de interacção de ~~esta~~ psicopatologia do trabalho." Cette phrase est pour moi inacceptable parce que j'ai publié en français (Ergonomie et psychopathologie du travail) et en anglais (Fatigue revisited) un texte qui montre l'opposition théorique et méthodologique entre ces 2 approches. En écrivant comme vous le faites, vous risquez des jugements très réservés de la part du jury comparé de cognitivistes et de psychopathologues.

~~Donc~~ De même un peu plus haut "estabelecendo uma forte ligação entre a psicologia cognitiva ergonomica et com a etnologia" vous ~~considérez~~ ^{considérez} allègrement comme acquis le lien que je viens seulement de suggérer et ne pardez devant et cela cite comme des auteurs qui travaillent dans cette direction.

Soyez plus prudent réservez vos réflexions initiales avec bien de la prudence dans votre analyse ergonomique de travail et l'ethnologie

car en mentionnant sur un plan très différent, ~~un~~ le 2^e
appartenance verbale que vous interprétez de façon très
superficielle en termes linguistiques et psychopathologiques
mais ~~sur~~ vous recitiez des principes théoriques en relation avec
en 2 descriptions, ni différentes de l'analyse ergonomique de
l'accueil.

Les remarques relatives à la dimension finale sont moins fondamentales
1^o Les citations d'auteurs dans le texte comportent le ou les noms
sans prénoms, ni initiales de prénoms mais avec l'année de parution
de la référence (WISNER 19..., BETTA 19..., PINSKY et coll 19...)

2^o p 1. en bas, ce qui caractérise l'odacé c'est l'extrême
diversité des sensibilités individuelles pouvant aller jusqu'à
l'anosmie (perte de l'odorat)

3. p 2 j'étais le passage sur DEJOURS comme perturbant
à cet endroit, En tous cas le phrase, de onde podens
evidencia a sua representação que resume tanto aspectos
cognitivos como affectivos "est ^{certos} ~~certos~~ ^{lo mais} ~~lo mais~~ ^{lo mais} dangereux que la
redaction de l'introduction car la "représentation" n'est
pas due la même chose que dans les cognitives et en
psychopathologie.

4. p 3 et suivantes il est logique de parler en 1.0 la ~~division~~ division
du travail et en 2 la durée et l'horaires de travail qui sont 2 thèmes
de l'organisation du travail et de plus en 1.0 la compatibilité de
la population qui n'est pas avec l'organisation du travail.

5. p 3 et suivantes "quantum" est une expression, mais de
plusieurs, employez plutôt "~~quantité~~ quantité"

6) p 5 "et leur exemplification par WISNER" ~~un~~ Dans une
thèse on ne peut pas de jugements sur les travaux de chercheurs
confirmés.

7) p 6 Il faut dire plus clairement que "en France les
travailleurs agricoles sont étrangers et analphabètes"
Par ailleurs ce qui caractérise les patrons français c'est qu'ils
~~travaillent~~ vivent au Far ^{depuis 10 ou 20 générations et}
non pas 2 et que les japonais sont 21 depuis peu mais
surtout qu'ils lisent toujours les textes japonais accompagnant
les emballages de produits.

8) p 6 -- mais quentes do dia e quando la venio" Vues
mélangees le problème de durée du travail et celui des
conditions de travail.

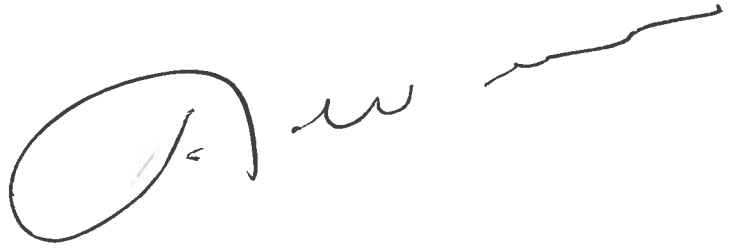
9) p 9 "absorcao das substancias quimicas" si elles ~~sont~~
penetrent par voie acionna, deficit de l'oxygénation du
du débit respiratoire lié au travail physique
" a absorcao, aumentada pela carga tecnica - - -
si les toxiques penetrent par voie cutanée et que la moindre
de la peau favorise leur pénétration.

Il faut lire d'abord ce que j'écris ici sur vos conclusions car je
n'ai rien à reprendre, c'est un bon texte positif et nuancé. Je
pense donc que ce que j'ai noté plus haut sur la discussion et
surtout sur l' contradiction en lien plutôt à des malentendus de
rédaction qu'à de véritables divergences d'opinion entre nous.

Bon courage, mon cher Laurent, pour la mise au point finale
du texte portugais et pour la traduction. J'espère que vous n'aurez
pas peur de retard. Tenez moi au courant, en particulier précis
mais quand vous aurez la date et j' ~~enverrai~~ enverrai mes remerciements.
Les 3 ~~textes~~ exemplaires du texte français pour moi-même et vos
2 rapporteurs. Comme vous le savez, il faudrait que je sois encore
directeur des Douanes pour désigner le jury que vous ~~avez~~ avez
c'est à dire avant le 23 Septembre. Je suis à Paris du 1^{er} Septembre au

14 Octobre compris car je pars en Ane du 15 Octobre au
30 Novembre. Vous pouvez m'appeler au Labo quand je
je suis à Paris (~~du~~ 1 sept - 15 oct, 1 au 20 Dec) l'après
midi de 14^h30 à 17^h. Je compte rester chez moi le
matin pour lire et écrire.

Bon courage, encore, Bien amicalement

A handwritten signature in cursive script, consisting of a large initial 'P' followed by several loops and a long horizontal stroke extending to the right.



11^{ème} Congrès de l'Association Internationale d'Ergonomie
11 th Congress International Ergonomics Association

PARIS - 15 - 20 JUILLET 1991

F A X

Je soussigné Professeur A. WISNER, Président du Comité d'Organisation du Congrès International d'Ergonomie qui se tiendra à Paris du 15 au 20 Juillet 1991, certifie que le Docteur Laerte SZNELWAR bénéficie, d'une part, d'une bourse de mission (voyage et séjour d'un mois) d'un montant de 12000 Francs de la part de l'Association Naturalia et Biologia, d'autre part, d'une bourse permettant de régler l'intégrité des droits d'inscription au Congrès International d'Ergonomie, bourse dispensée par le Comité d'Organisation du Congrès.

Ainsi Monsieur Laerte SZNELWAR pourra assister au Congrès International d'Ergonomie et faire un séjour d'étude d'un mois, pour l'achèvement de sa thèse d'ergonomie, au sein du Laboratoire d'Ergonomie du Conservatoire National des Arts et Métiers, sans aucun débours de sa part.

Fait à Paris, le 24 Juin 1991

A. WISNER



Feuille de couverture Telefax

DATE : 24^o juin 1991
A : M^r Laerte SZNELWAR
FAX N° : 55 11 885 50 10
De : Prof A. WISNER

FAX N° : (1) 43 26 88 16

TELEPHONE :

NOMBRE TOTAL DE PAGES (avec la couverture) 2

original non envoyé: prises brisillantes

CHRONOPOST

23 Mai 1991

Monsieur Laerte Sznelwar
Rua Batatais n° 523
Apto 141
CEP 01423 Sao Paulo
Brésil

Cher Laerte,

Je vous remercie de votre lettre du 10 Mai et des 72 pages de thèse qui l'accompagnaient.

J'ai d'abord été triste en voyant la liste des épreuves auxquelles vous avez été soumis. J'espère que les choses se sont un peu améliorées depuis.

La lecture des 72 pages m'a, par contre, enthousiasmé. Vous avez gagné en ce qui concerne votre thèse, et vous l'aurez avec mention très bien pour peu que vous puissiez rédiger dans le même style la discussion, l'introduction et la conclusion. En effet, ce que j'ai lu est excellent; vous avez trouvé le style qui convient pour résumer la pensée des autres et exprimer la vôtre; votre documentation est du plus grand intérêt, et j'ai appris beaucoup de choses utiles. Enfin, l'organisation même des données est bonne.

Je sais qu'il vous reste encore du travail, mais je voudrais que vous le réduisiez au maximum. Ayant été aussi précis dans la description des données et aussi riche dans le traitement de la littérature, je pense qu'il vous suffit de reprendre dans l'introduction et la conclusion, les positions que vous avez prises dans l'étude bibliographique.

De ces constatations heureuses, il découle plusieurs choses:

- 1°) vous pouvez sans crainte vous engager dans un enseignement sur l'ergotoxicologie, et plus généralement sur la toxicologie dans l'agriculture, ou même la toxicologie industrielle. Vous êtes tout à fait capable de composer un excellent cours.
- 2°) Je vous propose d'associer votre nom à la conférence introductive que j'ai été invité à donner à "The 13th Asian Conference on Occupational Health and The 3rd Conference of South-East Asian Ergonomics Society" sur le sujet suivant: "Occupational Ergotoxicology in tropical countries". Je vous joins un petit résumé en français, qui m'a été demandé.

Je pense en effet que nous avons avancé ensemble et que votre travail me sera très utile pour rédiger cette conférence. Si vous acceptez, cela aura pour vous l'avantage de vous donner une publication internationale en plus de la thèse, et cela vous fera connaître dans le milieu du B.I.T.. Veuillez me transmettre votre réponse par Fax, pour que je n'abuse pas de votre nom ...

De toute façon, j'ai besoin, pour écrire ma conférence, de consulter la littérature, et je vous serais reconnaissant de m'adresser, le plus rapidement possible, votre liste bibliographique afin que je puisse commander, avant les vacances, les articles nécessaires pour aider à la rédaction de la conférence.

3°) Je demande à Naturalia & Biologia une bourse pour vous permettre de venir à Paris, et d'y séjourner un mois, soit à l'occasion du Congrès (mais je serai peu disponible à ce moment-là) soit entre le 1er Septembre et le 15 Octobre (si vous voulez mettre la dernière main avec moi à l'introduction, la conclusion et la discussion) soit en Décembre, car je suis indisponible d'ici le Congrès. Je partirai en vacances du 25 Juillet à la fin Août, et je serai en Asie du 15 Octobre au 1er Décembre. Là-encore, je serais heureux d'avoir votre réponse par Fax.

Bon courage, cher Laerte : vous êtes vraiment très près du but.

Bien amicalement.

A. Wisner

N.B. Il y a un seul sous-chapitre que je n'approuve pas, c'est celui de la psychopathologie, pages 58 à 61 :

a) "le plaisir" ne peut être en rapport avec la seule réduction de l'effort physique, ou alors il s'agit de l'exploitant familial qui a "inventé" cette solution, car la notion de plaisir implique la maîtrise d'une situation.

b) Le chapitre de la psychopathologie, qui est pertinent pour l'agriculture, n'est pas celui qui traite de la production de masse dans l'industrie mécanique, mais celui qui montre "la peur" de l'ouvrier des processus continus. Je vous fais parvenir, à ce sujet, des documents sous un autre pli.

c) Je ne crois pas non plus qu'il y ait "idéologie défensive de métier", si l'on en croit la transcription de vos entretiens.

.../...

d) Je parle, dans mon résumé, de "toxicopy" car cette notion d'origine autrichienne a beaucoup de succès en Asie du Sud-Est.

Il s'agit de phénomènes éruptifs chez des personnes qui craignent d'être exposées à un toxique dangereux, alors que ce dernier n'existe pas. Je souhaite en dire quelques mots dans notre conférence, car il y a un certain danger à répandre cette notion qui peut dissuader de chercher des toxiques réels.



The 13th Asian Conference on Occupational Health and The 3rd Conference of South-East Asian Ergonomics Society

NOVEMBER 25-27, 1991, BANGKOK, THAILAND

ADVISORY COMMITTEE:

Rector, Mahidol University
President, Industrial Medicine
Association of Thailand
Dean, Faculty of Public Health
Mahidol University

March 29, 1991

ORGANIZING COMMITTEE:

Chairman:
Dr. Malinee Wongphanich
Vice Chairman:
Dr. Chaiyuth Chawalitnithikul
Secretary General:
Dr. Chalermchai Chaikittiporn
Scientific Programme:
Dr. Malinee Wongphanich
Dr. Udom Ektasaeng
Mr. Kovit Satawoot
Dr. Narongsak Aungsuvapala
Dr. Kitti Indranonth
Dr. Supachai Ratanamaneechat
Dr. Taweesook Pantpeng
Dr. Soonthorn Supapong
Mrs. Pravit Rabieb
Treasurer:
Dr. Chalermchai Chaikittiporn
Dr. Yuwadee Simaraj
Registration:
Dr. Witaya Yoosook
Dr. Wantanee Pantprasit
Exhibition:
Dr. Witaya Yoosook
Accommodation & Transportation:
Mr. Vichai Pruktharathikul

Professor Alain Wisner
Conservatoire National Des Arts et Metiers,
Ergonomic Et Neurophysiologie eu Travail
41, Rue Gay-Lussac
75005 Paris, FRANCE

Dear Professor Wisner,

Enclosed please find the second announcement of the 13th Asian Conference on Occupational Health and the 3rd Conference of Southeast Asian Ergonomics Society to be held at the Central Plaza Hotel, Bangkok, Thailand during November 25-27, 1991.

It is of great honour that you have kindly accepted our invitation as keynote speaker on "Occupational Ergotoxicology in Tropical Countries".

Your presentation time will be one hour and a half. The exact date, time and further details will be forwarded to you later.

In the meantime, could you please send your abstract to the Secretariat by July 15, 1991.

We are most grateful for your kind acceptance and cooperation.

Yours sincerely,

Malinee Wongphanich, M.D.
Chairman of the Organising Committee

Paris, le 29 juin 1990

Cher Monsieur Wisner,

Je voudrais vous montrer ces deux papiers que j' ai arrivé a écrire. Comme vous avez dit, il faut absolument écrire. En le faisant, on peut essayer de derrouiller un peut. J'ai l'impression qu' il faut mettre de l' huile à niveau des synapses endormies. Ce sont les discussions de redemarrage et, j'espère qu' au milieu des betises, il y aura des choses profitables.

La première partie, est une discussion resumée des hypothèses et de la methodologie employée. J'ai eu l' impression de commencer vraiment à encercler le thème de la thèse.

La première hypothèse, qui porte sur la thématique centrale, me semble presque fidèle aux propos. Je ne sais pas si elle est bien redigée. Je pesne qu' en faisant une discussion sur l' organisation du travail et sur la stratégie de combat aux nuisibles, on peut analyser les determinants de la tache et des activités. Conséquemment, cette analyse nous permet d'analyser l'exposition réelle, au moins dans ces aspects qualitatifs et, en partie sur les aspects quantitatifs. De toutes façons, cette approche, ne permet pas une quantification des expositions, ni des effets. (objectifs non recherchés dans la thèse).

Je ne suis pas sure, si cette discussion represente quelque chose " d' archiconnue" en Ergonomie. Par contre, je suis sure que les epidemiologues, les toxicologues et les hygienistes, ne font pas attention a ces aspects. Peut etre c' est une des causes principales des difficultés existantes pour développer des programmes de prévention qui marchent.

Dans un autre sens, il y a d' autres déterminants de la tache, comme les caractéristiques des exploitations en thermes des cultures(types de végétaux) et des dispositifs techniques utilisées. Je pense qu' on doit approfondir cette discussion entre nous , pour arriver au noyau dur de la recherche.

La deuxième hypothèse, un peut plus marginale, est très intéressante, une fois que je pense que la comprehension des compromis, est fondamentale pour ouvrir les voies poru les changements des conditions de travail. Les données que je possède, peuvent permettre une ouverture de cette discussion et des recherches dans ce domaine.

Je pesne aussi, que les résultats de cette recherche, débouchent plutot sur des question posées autrement.

Le deuxième papier porte sur les données; j'ai réecri celles de la première exploitation. A partir de votre avis, je pense qu' on pourrais changer la forme, en mettant l'accent sur les aspects le plus importants. Il faut aussi décider, si on met les sept exploitations dans le "corps" de la thèse, ou si on en met quelques unes en annexe.

Cette exploitation, m'a permis d'avoir des données plus formalisées, une fois que j'ai pu avoir accès aux livres de gestion , chose que les autres n'avaient pas, ou que je n'ai pas pu consulter.

J'espère passer a une vitesse supérieure de rédaction, et je veut bien profiter les vacances pour travailler. Je partirai pendant le mois de juillet pour dix jours en Italie et dix jours en France. Je serais pratiquement tout le temps à la campagne, ou je pourai travailler.

J'ai besoin de vos conseils pour bien organiser ce mois de travail.

Mes amitiés



MILTON CARLOS

M MARTINS

Rapport sur la thèse soumise à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, Section des Sciences de la Vie et de la Terre, par Monsieur Milton Carlos Martins, en vue d'obtenir le Doctorat d'Ergonomie, et portant sur les relations entre travail et santé dans la sidérurgie - Une problématique articulant les approches démographique, épidémiologique et ergonomique.

Monsieur Milton Carlos Martins est initialement médecin inspecteur du travail de l'Etat de Sao-Paulo au Brésil. Il aborde dans sa thèse un problème redoutable, celui des indicateurs permettant de déceler les postes de travail les plus dangereux, les plus pénibles et cela dans une industrie où ces postes abondent et sont peut-être tous d'un niveau de pénibilité élevé, surtout quand l'entreprise considérée utilise une technologie ancienne et dégradée.

L'étude bibliographique de M. Martins est convenable. Peut-être aurait-il pu mieux décrire l'ensemble de recherches très considérable qui a été réalisé par la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, pendant au moins 30 ans, dans ce domaine (1960-1990). Il aurait pu ainsi situer la pénibilité générale des postes de travail dans la sidérurgie, le mauvais état de santé et la durée de vie relativement courte des sidérurgistes européens ayant travaillé en Europe sur un matériel analogue à celui qui est encore employé au Brésil. Les usines sidérurgiques modernes, automatisées et informatisées offrent de nombreux postes moins pénibles - si la technologie n' est pas dégradée.

Dans cette littérature on montrait déjà, à un moindre degré, l'extrême difficulté d'utiliser des indicateurs médico-sociaux du fait de leurs variations liées aux politiques des entreprises (licenciements, utilisation d'intérimaires..) et aux pressions sociales sur l'absentéisme, la déclaration de maladies ou d'accidents et le fonctionnement du service médical. Notons toutefois qu'à l'époque les sidérurgistes travaillaient, en Europe, 9 h., 8 h. puis 7 h. par jour (actuellement), alors qu'ils travaillent 6 h./jour dans l'usine étudiée.

.../...

L'autre élément essentiel signalé plus haut est que dans l'usine ancienne et dégradée, considérée par l'auteur, tous les postes de travail sont pénibles ou très pénibles. Leur différenciation est donc difficile. Toutefois la technique des "cascades" n'est pas nécessaire. Tout le monde sait dans ce type d'usine que le poste d'écriqueur est le pire, et probablement que parmi les postes ouvriers ceux de la maintenance sont les plus acceptables. Si l'on voulait trouver de grandes différences de santé, il aurait fallu prendre un membre de la maîtrise - encore sont-ils presque toujours d'anciens ouvriers ayant beaucoup souffert avant leur promotion.

Les analyses du travail des deux postes étudiés sont très intéressantes mais ne sont pas analogues. N'y a-t-il pas de souffrance psychique chez les écriqueurs ? En fait l'analyse ergonomique du travail a sa propre cohérence qui ne correspond pas aux besoins d'une comparaison - ce que souligne bien l'auteur.

Le travail de M. Milton Carlos Martins est digne d'être soutenu devant l'E.P.H.E. en vue de l'obtention d'une thèse d'ergonomie même si l'essentiel des résultats est de montrer qu'il demeure un vaste fossé entre les évaluations statistiques différentielles des postes de travail dans une industrie pénible et la richesse des apports de l'analyse ergonomique du travail dans une perspective de transformation.

à Bangkok, le 26 Octobre 1992

Alain WISNER
Professeur au C.N.A.M.

Paris, le 14 Décembre 1992

Monsieur le Professeur Jacques Bons
Président de la Section des Sciences
de la Vie et de la Terre de
L'Ecole Pratique des Hautes Etudes
Sorbonne
46 rue Saint-Jacques
75005 Paris

Monsieur le Président et cher collègue,

Comme suite à votre courrier du 10 Décembre, je vous fais parvenir, ci-joint, mon avis favorable sur la thèse de Monsieur Milton Carlos Martins que je considère comme digne d'être soutenue devant l'EPHE en vue d'obtenir le doctorat d'Ergonomie.

Ce rapport est daté du 26 Octobre à Bangkok où j'étais en mission, car j'ai cru qu'il y avait urgence à le rédiger, mais ce texte a été arrêté par le Professeur Laville qui a jugé que je devais attendre ma nomination comme rapporteur par Madame Adolphe.

Or, cette décision ne m'est parvenue qu'aujourd'hui 14 Décembre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président et cher collègue, l'expression de mes sentiments amicaux et dévoués.

A. Wisner

LE PRESIDENT

Le Président de la Section des Sciences
de la Vie et de la Terre de
l'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES

A

JB/EC/1807

Monsieur le Professeur A. WISNER
Laboratoire d'Ergonomie et Neurosciences
du Travail du CNAM
41 rue Gay-Lussac
75005 PARIS

Cher Collègue,


J'ai l'honneur de vous transmettre, ci-joint, la décision
vous nommant rapporteur pour la thèse de doctorat d'Établissement
(Régime du 30 Mars 1992) de Monsieur Milton MARTINS :

MORBIDITE ET CONDITIONS DE TRAVAIL EN SIDERURGIE

Je vous serais très obligé de bien vouloir m'adresser,
dans les meilleurs délais possibles, le rapport demandé.

Veillez agréer, Cher Collègue, l'expression de mes
sentiments les meilleurs.

PARIS, le 10 Décembre 1992



Jacques BONS.

La Présidente
de l'Ecole Pratique des
Hautes Etudes

ECOLE HAUTES ETUDES
3E SECTION

- 3. DEC. 1992

COURRIER ARRIVE

DECISION

La Présidente de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes,
Vu l'arrêté du 21 mars 1988 modifiant l'arrêté du
08 juillet 1984 relatif aux études doctorales et sur
proposition de Monsieur Antoine LAVILLE Directeur
du laboratoire d'Ergonomie Physiologique et
cognitive à l'E.P.H.E,

nomme

en qualité de **rapporteurs**,
pour la soutenance de thèse de doctorat
d'établissement (régime du 30 Mars 1992) de

Monsieur M.C MILTON MARTINS :

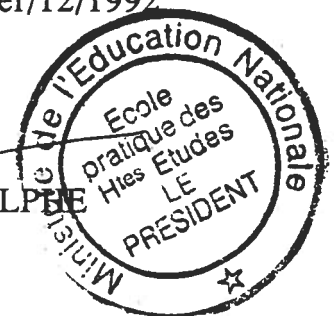
-- Monsieur le Professeur B. CASSOU de l'Université de
PARIS V

&

-- Monsieur le Professeur A. WISNER du laboratoire
d'Ergonomie et Neurosciences du CNAM

Fait à Paris, le 1er/12/1992

Monique ADOLPHE



CONSERVATOIRE NATIONAL
DES ARTS ET METIERS

PARIS, le 22 octobre 1992


B O R D E R E A U D ' E N V O I

Dante M. Wisner

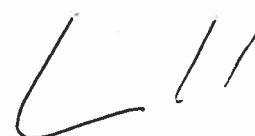
Le Chef du Service de la Scolarité
a l'honneur de transmettre à

Monsieur le Professeur WISNER

Les pièces indiquées ci-dessous

DESIGNATION	NOMBRE	OBSERVATIONS
Demande de transfert du dossier de candidature de M.Milton MARTINS candidat au doctorat en Ergonomie, sollicitée par l'E.P.H.E..	1	Pour information et avis. <i>Am lieu favorable cet études ont à suivi mon conseil on par sollicitant à changement d'établissement</i>  30.11.92

Le Chef du service de la scolarité,



Michèle LEBAN.

LE PRESIDENT

Le Président de la Section des Sciences de
la Vie et de la Terre de
l'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES

A

Monsieur le Directeur du
Conservatoire National des Arts et Métiers
Service des 3ème Cycle - Transfert
292 rue Saint-Martin
75004 PARIS

JB/EC/1479



Monsieur le Directeur,

En vue de régulariser la situation d'un élève, je vous prie
de bien vouloir procéder au transfert de dossier universitaire de :

Monsieur Milton MARTINS
né le 03 Mars 1943 à CRUZEIRO - SAO-PAULO (BRESIL)
Titulaire du D.E.A. (CNAM le 08 Novembre 1989)

élève inscrit à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes - laboratoire
d'Ergonomie Physiologique et Cognitive, Directeur : M. A. LAVILLE -
pour la préparation du Doctorat d'Etablissement.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes
salutations respectueuses.

PARIS, le 07 Octobre 1992

P/le Président
l'Attaché d'Administration Scolaire et
Universitaire

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop and a vertical stroke.

Françoise THIERY.

THESE MILTON



CONSERVATOIRE
NATIONAL
DES ARTS
ET METIERS

Cnam

Prof. Wisner

Je viens vous envoyer mais j'espère
que ce sera l'une des dernières fois et je
vous souhaite un très bon séjour en
Thaïlande.

af. etou

LENET

LABORATOIRE D'ERGONOMIE ET NEUROSCIENCES DU TRAVAIL 41 RUE GAY-LUSSAC 75005 PARIS

Téls : (1) 43 54 18 27, (1) 43 54 18 34 - Fax : (1) 43 25 36 14

Fox on Cole

h. 26, 10. 52



Bangkok 25 Octobre 1992

Cher Monsieur,

Vous trouverez ci joint mon rapport sur la thèse de Milton Carlos Martins. Il faudrait ~~l'envoyer~~ en remettre une copie à Antoine Lavoille

2) en faire parvenir une copie au Président de la TH recteur de l'EPHE (~~ce nom~~ nom et adresse à demander au secrétaire de A. LAVILLE

3) en adresser une copie en Brezil à Milton Carlos Martins

Dans ces trois cas, je dois qu'il faudrait joindre à une photocopie de mon texte manuscrit, une copie dactylographiée de votre papier ainsi m' ~~il~~ adresser une copie par FAX

Je vous remercie d'accomplir tout ce travail.

Bien amicalement

A. Wisman

Je n'ai toujours pas reçu la thèse de POLI.

J'ai envoyé aujourd'hui par CHRONOPOST le texte de Young corrigé.

Merci A.W.

**RAPPORT SUR LA THESE SOUMISE A L'ECOLE PRATIQUE DES HAUTES ETUDES
SECTION DES SCIENCES DE LA VIE ET DE LA TERRE PAR MONSIEUR
MILTON CARLOS MARTINS EN VUE D'OBTENIR LE DOCTORAT D'ERGONOMIE
ET PORTANT SUR LES RELATIONS ENTRE TRAVAIL ET SANTE DANS LA
SIDERURGIE - UNE PROBLEMATIQUE ARTICULANT LES APPROCHES
DEMOGRAPHIQUES, EPIDEMIOLOGIQUES ET ERGONOMIQUES**

Monsieur Milton Carlos Martins est initialement médecin inspecteur du travail de l'Etat de SAO-PAULO au BRÉSIL. Il aborde dans sa thèse un problème redoutable celui des indicateurs permettant de déceler les postes de travail les plus dangereux et les plus pénibles si cela dans une industrie où ces postes abondent et sont peut être tous d'un niveau de pénibilité élevé surtout quand l'entreprise considérée utilise une technologie ancienne et dégradée.

L'étude bibliographique de M. MARTINS est convenable. Peut être aurait-il pu mieux décrire l'ensemble de recherches très considérable qui a été réalisé par la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier pendant au moins 30 ans dans ce domaine (1960-1990). Il aurait pu ainsi situer la pénibilité générale des postes de travail dans la sidérurgie, le mauvais état de santé et la durée de vie relativement courte des sidérurgistes européens ayant travaillé en Europe sur un matériel analogue à celui qui est encore employé au Brésil. Les usines sidérurgiques

modernes, axiomatiques et formalisées offrent de nombreuses
postes moins pénibles - si la technologie n'est pas dégradée.

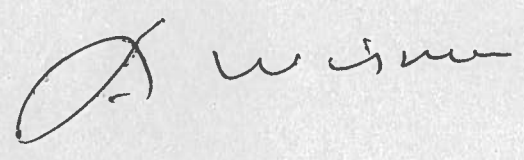
Dans cette littérature, on mentionne déjà à un moindre degré, l'extrême
difficulté de l'attribution des indicateurs médicaux au fait
de leurs variations liées aux politiques des entreprises (licenciement,
élévation d'intérimaires) et aux pressions sociales sur l'abandon,
la déclaration de maladies ou d'accidents et le fonctionnement
du service médical. Notons toutefois qu'à l'époque horridement travaillée
en Europe 9^h, 8^h puis 7^h par jour (c'est-à-dire) alors qu'ils travaillaient 5^h par jour dans l'étude
l'autre élément essentiel - qualifié plus haut est que dans l'industrie
ancienne et dégradée, considérée par l'auteur comme les postes
de travail sont pénibles ou très pénibles. Leur différenciation est
donc difficile. Toutefois la technique des "cascades" n'est pas
nécessaire. Tout le monde se sent dans ce type d'année, que le fait
d'enseigneur est le pire et probablement que parmi les postes
modernes, ceux de la maintenance sont les plus acceptables.
Si l'on voulait travailler de grandes différences de santé, il aurait
fallu perdre un nombre de la maîtrise - encore sent-ils presque
l'absence d'anciens ~~ouvriers~~ ouvriers ayant beaucoup souffert avant
leur promotion.

Les analyses du travail des 2 postes étudiés sont très
intéressantes mais ne sont pas analogues. N'y a-t-il pas
de souffrance psychologique chez les enseignants? En fait l'A.E.T.

a sa propre coherence qui ne correspond pas aux besoins d'une comparaison - ce que souligne bien l'auteur.

Le travail de M. MILTON CARLOS MARTINS est digne d'être soutenu devant l'E.P.H.E. en vue de la soutenance d'une thèse d'ergonomie même si l'essentiel des résultats est de montrer qu'il demeure un vaste fossé entre les évaluations statistiques différentielles du poste de travail dans une industrie pénible et la richesse des apports de l'analyse ergonomique du travail dans une perspective de transformation

à BANGKOK, le 26 Octobre 1992



ALAIN WISNER

Professeur d'Ergonomie au CNAM

ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES

ephe

SECTION DES SCIENCES DE LA VIE ET DE LA TERRE

LE PRESIDENT

Le Président de la Section des Sciences
de la Vie et de la Terre de
l'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES

JB/EC/14

A

Monsieur le Professeur Alain WISNER
Laboratoire d'Ergonomie et Neurosciences
du Travail du CNAM
41 rue Gay-Lussac
75005 PARIS

Cher Collègue,

J'ai l'honneur de vous transmettre, ci-joint, le rapport
établi par Monsieur Bernard CASSOU, concernant la thèse de Doctorat
d'Etablissement (Régime Juillet 1984 modifié) de Monsieur M. MARTINS.

Veillez agréer, Cher Collègue, l'expression de mes
sentiments les meilleurs.

PARIS, le 07 Janvier 1992

P/le Président
l'Attaché d'Administration Scolaire et
Universitaire



Françoise THIERY.



CONSULTATIONS : poste 34.30

- Spécialités Médicales
- Gériatrie, Psycho-Gériatrie
- O.R.L., Audiométrie
- Ophtalmologie
- Podologie

RADIOLOGIE : poste 34.39

RÉÉDUCATION : poste 34.25

(Sur rendez-vous)

CENTRE DE DIAGNOSTIC ET DE GÉRONTOLOGIE STE PÉRINE

49, rue Mirabeau - 75016 Paris

Tél. : 45 20 00 09

Professeur J.C. HENRARD

Paris le 22 Décembre 1992

**Rapport préalable à la soutenance de la thèse présentée par
Monsieur Milton Carlos Martin pour le doctorat de 3ème cycle**

Titre de la thèse: Les relations travail et santé dans la sidérurgie: une problématique articulant des approches démographique, épidémiologique et ergonomique.

L'objet de la thèse de Mr Martin est de présenter un indicateur permettant de mettre en évidence les secteurs les plus critiques d'une entreprise du point de vue de la santé . A un niveau plus général, national, cet indicateur devrait permettre d'identifier les entreprises les plus critiques. Mr Martin est médecin du travail et ergonomiste. Aussi, son propos ne se résume pas seulement à un diagnostic , il inclut également des propositions de transformations des conditions de travail.

La méthode utilisée consiste à rassembler trois sortes de données qui sont plus ou moins accessibles au niveau d'une entreprise ou au niveau national. Il s'agit de données concernant des caractéristiques de la main d'oeuvre, l'état de santé des salariés et les accidents du travail. L'auteur propose un indicateur quantitatif construit à partir d' un modèle additif, chaque item étant coté de 1 à 4. Ces items sont: l'âge des salariés, leur ancienneté, leur niveau de scolarité et de qualification, la fréquence et la gravité des accidents de travail, l'absentéisme en général et les arrêts de travail pour maladie.

Cette indicateur est appliqué dans une usine sidérurgique de technologie ancienne qui a débuté ses activités en 1963. L'effectif des salariés est d'environ 16000 personnes auxquelles il faut ajouter 5000 intérimaires. L'auteur justifie le choix du terrain par le fait que cette branche d'activité présente des situations de travail très diversifiées et qu'il est aisé de se procurer les données de base quantitatives.

la démarche a consisté à hiérarchiser au moyen de l'indicateur les départements, les divisions puis les sections et les postes de travail. Dans un second temps, une analyse ergonomique du travail a été conduite sur plusieurs postes en prenant en compte le vécu des salariés.

Cette démarche a permis d'identifier la section de conditionnement des plaques comme la zone la plus critique de l'entreprise. Inversement, c'est dans le département des plaques épaisses, la section des fourneaux-puits et dégrossissage qu'a été identifiée la zone la moins critique. Une grande partie de la thèse décrit les processus de travail dans ces deux zones et propose des transformations des conditions de travail à partir, entre autres, du vécu des travailleurs. Enfin, dans une dernière partie l'auteur soumet à une revue critique les items de son indicateur tout comme sa démarche dite en cascades.

Cette thèse est d'un grand intérêt puisqu'elle tente de mettre à la disposition des inspecteurs du travail, des médecins du travail, des ingénieurs et des salariés un outil et une démarche permettant de systématiser la recherche des zones à risque pour la santé dans l'entreprise. L'objectif est ambitieux, d'autant que l'auteur souhaite articuler trois approches, démographique, épidémiologique et ergonomique.

Le travail a été mené avec soin et logique. Il n'est pas sûr néanmoins que l'objectif annoncé ait été atteint. Et, c'est là, le deuxième intérêt de cette thèse qui pointe les difficultés d'une telle approche. Il est dommage que l'auteur n'ait pas poussé plus loin sa réflexion différenciant les avantages et les inconvénients d'associer approche quantitative et qualitative. De même, il aurait été intéressant de tester l'outil dans une ou plusieurs autres entreprises pour en juger les qualités.

Mais, telle qu'elle est, cette thèse est tout à fait soutenable pour l'obtention du diplôme de docteur III ème cycle en ergonomie.



Professeur B. Cassou